



# БЮМЕТЕНЬ

ИГУД וּוּצַעַי סִינ

ВЫПИСКА  
ИЗ УСТАВА  
АССОЦИАЦИИ  
"Задачей Ассоциации  
является организация  
выходцев с Дальнего  
Востока в целях  
взаимной помощи и  
сотрудничества"

*Ассоциация выходцев из Китая в Израиле*

Август-Сентябрь 2009 ♦ 56-й год издания ♦ No. 399 ♦ תשרי תש"ע - אלול תשס"ט

## שנה טובה ומבורכת! С НОВЫМ ГОДОМ!



В Синагоге памяти еврейских общин Китая  
(Тель-Авив, ул.Ха-Голан 31)

Свитки Торы, привезенные из Главной синагоги Харбина

# Мира Мранц в "Бейт-Понве" (26 апреля 2009 года)



*За столом Президиума слева направо:  
А.Подольский, Р.Вейнерман, М. Мранц,  
Т.Кауфман (приветствует) и И. Клейн*



*Мира выступает с ответной речью*



*В зале "Бейт-Понве"*



*В зале "Бейт-Понве"*



*Цветы цветку*



*Виновница торжества*

# СОДЕРЖАНИЕ

На темы дня	Т. Кауфман	5
Привет Асе и Абе Коган		7
Радостные события		9
Жизнь Игуд Иоцей Син		10
В Обществе Дружбы Израиль – Китай		13
Харбинские евреи	Чжан Цайся	21
Хабад в Гонконге		28
Морские амбиции Китая		29
Еврейская община в Сеуле		30
Возрождение Востока	Шинг Ченг	31
Русская Атлантида	А. Виговская	33
С. И. Спивак		34
Харбинская Еврейская Община	Д. Гольдштейн	35
Об Израиле и мире	Е. Боннер	38
Мир о евреях		40
Выпьем до дна, Циндао!	Хоу Хэлян	41
"Еврейская жизнь" 80 лет тому назад		42
Из истории евреев Харбина		43
О китайской литературе	Ш. Ченг	44
Почтовый ящик 29786		46
Солдаты пишут		54
"Наша жизнь" – Шанхай, 1945 г.		55
Возрождение Востока	Ш. Ченг	58
Бензин ваш, идеи наши	Л. Гейман и Т. Хадар	60
Новогодняя живопись	М. П-ский	61
О Китайской литературе	Ш. Ченг	62
Пути развития Китая	Ш. Ченг	63
Ушедшие		65
Траурные объявления		71

### ПРИЛОЖЕНИЯ:

*на иврите - 40 страниц*  
*на английском - 108 страницы*  
*"Голос израильско-китайской дружбы"*  
*(на английском языке) - 8 страниц*

### РЕДАКЦИОННЫЙ КОЛЛЕКТИВ:

*Т. Кауфман (редактор), И. Ладыженский (секретарь), И. Дашинский, Ц. Любман, Э. Прат*

### ПОСТОЯННЫЕ ФОТОКОРРЕСПОНДЕНТЫ "БЮЛЛЕТЕНЯ" В ИЗРАИЛЕ:

*Сарра Росс, Иехиэль Ладыженский, Инна Ханукаева*

Посетите сайт Игуд Иоцей Син

[www.jewsofchina.org](http://www.jewsofchina.org)

### САЙТ СОДЕРЖИТ МНОЖЕСТВО СВЕДЕНИЙ

- Хронология еврейской жизни в Китае.
- Публикации речей на конференциях, посвященных еврейской истории.
- Материалы для исследователей, включая ссылки на книги о евреях, проживающих в Китае.
- Биографии.
- Ссылки на другие сайты, посвященные Китаю.
- Харбинское еврейское кладбище в Хуаншане.
- Поиск родственников.
- Фотографии (некоторые редкие фотографии печатаются впервые).

**С Новым годом, дорогие земляки!**

# Руководящие органы Игуд Ноцей Син в Израиле и Ассоциаций за границей

**Председатели ИИС:**  
Л. Пястунович 1951-52;  
Б. Коц 1953-71;  
Т. Кауфман – с 1.1.1972

**Правление:**  
Председатель – Т. Кауфман  
Зам. Пред. и казначей –  
И. Клейн  
Вице-пред. – Р. Вейнерман

**Члены правления:**

Ю.Байн  
Б. Бершадский  
Э. Вандель  
Я. Гури  
Д. Гутман  
Б.Дарэль  
Г. Кац  
М. Камионка  
А. Подольский  
Т. Пястунович  
Р. Рашинский  
Ю. Сандел  
А. Фрадкин

**Контрольная комиссия**  
М. Лихоманов  
Председатель

Г. Бровинский  
З. Ватнер  
**Почетный юрисконсульт-адвокат Д. Фридман**

**Дамский комитет "Бейт-Понве"**

В. Бегун  
Э. Генански  
Л. Короши  
Ж. Ольшевская  
М. Пясецкая  
А. Розенблюм  
Р. Рабкина  
Ж. Тикоцкая

**Почетный представитель в Хайфе и северном районе:**  
Э. Вандель

**Почетный представитель в Иерусалиме и на юге Израиля:**  
А. Подольский

**AMERICAN FAR-EASTERN SOCIETY, NEW-YORK**

**President:** Frances Greenberg

Vice-presidents: Eric Hasser  
Joseph Wainer  
Naomi Terk

Treasurer: Rose Peiser  
Secretary: Leona Forman

**Board of Directors:**

Sally Berman  
Robert Materman  
Bella Rector  
Eda Shvets  
Luba Tuck  
Dora Wainer

**FAR- EASTERN SOCIETY OF SAN FRANCISCO:**

**Board of Directors:**

Mr. I. Kaufman – President  
Mr. A. Aronovsky –  
First Vice-President  
Mr. M. Kaptzan –  
Second Vice-President  
Mrs. G. Katzeff –  
Honorary Secretary  
Mrs. S. Feldman–  
Honorary Treasurer  
Mrs. O. Kaufman – Director  
Ms. L. Ostroff – Director  
Mrs. B. Berkovitch – Member  
Mrs. R. Ionis – Member

## JEWISH FAR-EASTERN ASSOCIATIONS ABROAD AND HONORARY REPRESENTATIVES OF IGUD YOTZEI SIN

**NEW YORK – USA**

**American Far Eastern Society, Inc.**  
119 West 72nd Street Suite 3300  
New York, NY 10023  
**Rose Peiser,**  
**Hon. Representative**  
7400 SW 170, Terrace  
Miami, FLORIDA 33157  
**E-mail: rpeiser@aol.com**

**SAN FRANCISCO – USA**

**The Far-Eastern Society of San Francisco, Inc.**  
**Hon. Representative**  
**Mr. I. Kaufman, President**  
5082 C. Diamond Heights Blvd.  
San Francisco Ca. 94131 USA  
Phone No. (415)2850378

**LOS ANGELES – USA**

**Mrs. Mira Mrantz,**  
**Hon. Representative**  
5 Tanakill Park Dr.E.Apt 305  
Creskill, N.J. 07626  
Phone No. (805)4930485

**MONTREAL – CANADA**

**Hon. Representative**  
**Lily Frank**  
1460 Dr. Penfield, #905  
Montreal QC Canada  
H3G1B8

**SYDNEY - AUSTRALIA**

**Hon. Representatives**  
**Jesse and Naomi Tracton**  
2 Oaks Place  
North Bondi 2006  
Australia  
Phone No. (02)-91302575

# НА ТЕМЫ ДНЯ

Т. Кауфман

## С НОВЫМ ГОДОМ, ДОРОГИЕ ЗЕМЛЯКИ!

Новый год по еврейскому календарю уже стоит у порога, и мы как всегда шлем землякам в Израиле и диаспоре наши поздравления и наилучшие пожелания.

Прошедший год был нелегким для нашей страны и для ее народа, а также для нашего землячества,

борющегося за свое существование на 59-ом году своего основания. Наш народ всегда был народом веры в свое будущее и силой своего оптимизма поборол тяжести многих трудных дней своей истории. Будем верить, что наступающий год будет годом

мира и прогресса для нашей страны и годом благополучия для еврейства диаспоры. Мира и благополучия нашим землякам в Израиле и вне нашей страны!

С Новым годом, дорогие земляки! Помните и не забывайте нас -- в вас наша сила!

## 60-ЛЕТИЕ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

1-го октября исполняется 60 лет со дня основания Китайской Народной Республики.

60 лет -- небольшой срок для древнего народа и страны, насчитывающей тысячелетия своей истории. Но то, что произошло с Китаем за последние 60 лет, -- это создание нового независимого современного государства, восставшего из пепла долгих лет существования под игом иностранной колонизации странами Запада и Востока. Нет ни одной области жизни государства, в которой Китай не

достиг бы огромных небывалых достижений. Это не медленное развитие, не процесс прогресса, это скачок из отсталой страны в статус мировой державы. О чем бы мы ни говорили, будь то продолжительность жизни, образование, культура, спорт, уровень жизни населения, индустрия, экспорт, импорт, международное положение, во всех областях жизни народа и страны сделан необыкновенный шаг в современность. Мы, которые знали Китай в его недалеком прошлом -- сто, восемьдесят, семьдесят лет назад,

видим своими глазами расцвет этой великой державы XXI века. Перед этой огромной страной еще много нелегких препятствий, которые страна и народ должны преодолеть. Но будущее Китая обеспечено. Китай -- это страна, которая живет уже в новую эпоху расцвета и непрекращающегося прогресса.

Друзья Китая в Израиле и в среде еврейского народа во всем мире шлют народу Китая наилучшие пожелания дальнейшего прогресса, мира и новых завоеваний во всех областях жизни.

**Правление ИГУД ИОЦЕЙ СИН сердечно поздравляет**

**Исая КАУФМАНА с его 90-летием**

**и желает ему и его супруге Ольге здоровья, счастья и благополучия до 120!**

**Правление ИГУД ИОЦЕЙ СИН сердечно поздравляет дорогую**

**Асю КОГАН с ее 85-летием**

**и желает здоровья, счастья и благополучия до 120!**

# СОЗДАНИЕ ЕВРЕЙСКОГО ИСТОРИЧЕСКОГО И КУЛЬТУРНОГО ЦЕНТРА В ТЯНЬЦЗИНЕ

Т. Кауфман

Ассоциация выходцев из Китая в Израиле Игуд Иоцей Син, Общество дружбы Израиль-Китай, Посольство Израиля в Китае и израильский посол Амос Надай, бывший посол КНР в Израиле Ван Ченьи, автор книги «Евреи Тяньцзиня» Анна Сун, Шмуэль Мюллер и многие другие доброжелательные люди из бывших жителей Китая хотели бы предложить муниципалитету города Тяньцзиня план наших совместных усилий по созданию Еврейского культурного центра в здании бывшей тяньцзиньской еврейской синагоги по улице Нанцзинь № 50 в районе Хэпин (50, Nanjing street, Heping District) и научный центр изучения еврейства при Тяньцзиньском университете по примеру Нанкинского университета и других подобных учебных заведений Китая.

Тяньцзинь, наряду с Шанхаем и Харбином, являлся одним из трех главных центров еврейской жизни в Китае с середины XIX до середины XX века. На протяжении почти целого столетия еврейские купцы, ученые, учителя, врачи, инженеры, музыканты и представители других профессий жили и работали в тесном контакте с их китайскими соседями.

В Шанхае и Харбине местные власти проделали огромную работу по воссозданию истории еврейского присутствия в этих городах и восстановлению некоторых исторических памятников еврейского прошлого. Примером могут служить здание синагоги Охель Рахель в Шанхае и два здания бывших еврейских синагог в Харбине. Профессор Пань Гуан в Шанхае и професор Цюй Вэй в Харбине вместе со своими

коллегами проделали большую и кропотливую работу по воссозданию еврейского прошлого в своих городах и создали центры изучения истории евреев, в программы которых входит обмен студентами, обмен визитами и пр.

Мы, сторонники этого предложения, представляем в муниципалитет города Тяньцзиня следующую концепцию плана создания Еврейского научного центра в Тяньцзине:

- Здание бывшей синагоги по ул. Нанцзинь № 50 передать в пользование некоммерческой организации, которая в конечном счете и займется реализацией программы. Это здание по сути является на сегодняшний день единственным сохранившимся зданием, связанным с еврейским прошлым в Тяньцзине. Все остальные - Тяньцзиньская еврейская школа, Тяньцзиньский еврейский клуб на ул. Тефу (Qufu Road), Еврейская больница, Бесплатная столовая и др. - были снесены при перепланировке города.

- Для ремонта здания, чтобы привести его в порядок и вернуть прежний вид согласно фотографиям, а также приспособить для дальнейшего использования, предлагается привлечь архитекторов, а затем использовать помещение для проведения лекций, изучения истории и укрепления постоянно развивающихся связей между Израилем и Китаем, между Израилем и городом Тяньцзином. Что касается туризма, наиболее привлекательным для туристов городом на севере Китая остается Пекин, а Тяньцзинь посещают мало. Если же в центре Тяньцзиня появится интересное историческое здание, связанное с

необычайно интересной историей еврейско-китайских отношений, город станет привлекать не только туристов из Израиля и туристов еврейского происхождения из других стран - он станет примечательным местом и для других иностранных приезжих.

- Создать научный центр изучения еврейства при университете, подобно уже существующим центрам в Шанхае, Кайфыне, Нанкине и Харбине. Наш план предусматривает использование опыта, накопленного вышеуказанными центрами. Со временем Тяньцзинь будет связан с Пекином скоростной дорогой, и весь район с населением около 25 миллионов человек получит возможность узнать больше о еврейском народе и государстве Израиль, а студенты смогут заниматься не только в центре изучения еврейства, но и продолжать свое образование в Израиле в различных областях знаний, как и те многие китайские студенты, которые уже учатся в Израиле. Такой центр расширит возможности изучения культуры каждой из наших стран и будет способствовать развитию культурных и деловых отношений между двумя странами.

При параллельном выполнении всего вышесказанного и разработке плана действия можно предположительно назвать датой открытия нового центра начало или середину 2010 года и приурочить к открытию созыв конференции, на которую пригласить евреев - бывших жителей Тяньцзиня и других городов Китая, а также китайских и иностранных преподавателей и ученых.

**В день рождения АБЫ КОГАНА  
поздравления АБЕ и АСЕ**



*Ко дню рождения Абы Когана  
привет и поздравления от мамы  
Аси и земляков в Израиле*

**В Фонд  
стипендий  
имени  
МИШИ КОГАНА**  
пожертвование  
в честь дня рождения  
дорогого сына  
АБЫ КОГАНА  
10000 ам. долларов  
ОТ  
**АСИ КОГАН (Токио)**  
Июнь 2009

**АСЕ КОГАН - 85**



**Сердечные поздравления от земляков в Израиле и во всем мире**

# Вместо цветов к празднику Рош - ха - Шана -

## социальная помощь землякам

### Дорогие друзья!

Приближается праздник Рош-ха-Шана, и Игуд Иоцей Син, как и в прошлые годы, продолжает оказывать ежемесячную социальную помощь.

Согласно данным на 1 июня 2009 года, мы оказываем ежемесячную социальную помощь 78 нашим нуждающимся землякам. Положение многих наших земляков очень тяжелое, и лишь благодаря помощи ИИС они сводят концы с концами.

Всем нам известно, что за последние годы значительно сократилось количество пожертвований как в Израиле, так и за границей, и, соответственно, значительно сократились суммы, поступающие в Фонд социальной помощи. Наша социальная помощь выражается в сумме 100.000 американских долларов в год.

Мы обращаемся к вам с просьбой пожертвовать в Фонд социальной помощи вместо цветов к празднику Рош-ха-Шана, а также вместо цветов к другим праздникам, дням рождения или юбилеям, свадьбам или семейным датам, любым семейным торжествам. Каждый, в чью честь будут сделаны пожертвования, получит соответствующее сообщение.

Мы уверены, что и пожертвовавший и получивший такой подарок получат огромное удовлетворение от участия в столь благородной акции помощи нашим нуждающимся землякам. Цветы быстро вянут, а ваши пожертвования, переданные чеком по адресу:

**Igud Yotzei Sin**

**P.O.Box 29786**

**Tel – Aviv 61297**

будут с благодарностью приняты нашими подопечными.

С дружеским приветом и наилучшими пожеланиями к Рош-ха-Шана!

**Правление ИИС**

**Председатель Т. Кауфман**

**Зам. Председателя и казначей И. Клейн**



### Исаю КАУФМАНУ - 90

Исаю Кауфману 6-го сентября исполняется 90 лет.

Исай Кауфман в течение многих лет является президентом Дальневосточной Ассоциации в Сан-Франциско. Он многолетний и верный друг Игуд Иоцей Син, во многом способствующий постоянной помощи нашей ассоциации.

Игуд Иоцей Син поздравляет Исаю и желает ему и его супруге Оле многих лет здоровья, счастья и благополучия и продолжения в высшей степени полезной деятельности на благо земляков.

### ИСАЙ КАУФМАН -- ПОЧЕТНЫЙ ЧЛЕН ИГУД ИОЦЕЙ СИН

На заседании правления ИИС в связи с 90-летием со дня рождения (6.9.2009) и за большие заслуги в деле помощи землякам и Игуд Иоцей Син Исай Кауфман, президент Американской Дальневосточной Ассоциации в Сан-Франциско, избран почетным членом нашей организации.

# РАДОСТНЫЕ СОБЫТИЯ

## В семье Балинских

В семье наших земляков Балинских произошло радостное событие - бракосочетание Тали Балинской и Асафа Тал.

Тали - внучка нашей землячки по Тяньцзиню Ривы Балинской, дочь нашего земляка, ныне покойного Израиля Балинского и его здравствующей супруги Эстер.

Игуд Иоцей Син поздравляет семью Балинских с радостным событием и желает здоровья, счастья и благополучия.

## В семье Клебановых

Наши земляки, ныне проживающие в США, во Флориде, Анжелика и Майк Клебанов отметили 60-ю годовщину свадьбы. Анжелика (ур. Дыхне) из Тяньцзиня, Майк из Шанхая.

Игуд Иоцей Син поздравляет семью Клебановых с радостным событием и желает здоровья и счастья до 120!

## Бернарду Дарэлю - 80

Нашему земляку по Харбину Бернарду Дарэлю (Бену Дагилайскому) исполнилось 80 лет.

Игуд Иоцей Син поздравляет Аю и Бернарда и всю семью Дарэль с радостным событием и желает здоровья, счастья и благополучия до 120!

## Варде Йоран – салют к её 80-летию

Трудно поверить, что красивой девушке в форме одежды Военно-воздушных сил Израиля, которую я встретил в лагере в Сарафенде в 1951 году, исполнилось 80 лет и она достигла возраста «героизма».

На фоне выходцев из Китая в Израиле и диаспоре Варда (в Китае Розочка Граневская) занимает особое, почетное место. Варда не только очень талантливая скульптор, творения которой занимают видное место в Тель-Авивском университете, в Доме Военно-воздушных сил Израиля и других почетных местах Израиля. Варда - патриот Израиля, человек высокой и широкой культуры.

Друзья Варды разбросаны по всему миру: в Израиле, США, Китае и других странах. Высоко ценимо отношение Варды к еврейскому прошлому в Китае и ее содействие работе Центра изучения истории евреев в Китае в городе Нанкине, в адрес которого ею и ее супругом Шаломом было сделано щедрое пожертвование.

Варде в день 80-летия мы шлем горячий привет и желаем ей и Шалому здоровья, долгих лет жизни и продолжения ее замечательной работы в области скульптуры.

Варда продолжает творить! Ее возраст она победила своим творческим духом и благословенным небом талантом. До 120!

Игуд Иоцей Син поздравляет Варду и Шалома и желает здоровья, счастья и благополучия до 120!

Тедди КАУФМАН

## Успех Майи Фридман

Радостное событие произошло в семье наших земляков Ольшевских. Внучка Арье (Левы) и Иланы Ольшевских Майя Фридман, проживающая с родителями Дуби и Ирит Фридман в Лас-Вегасе (США), с отличием окончила школу и ее приняли в

Калифорнийский университет в Лос-Анджелесе (UCLA). Недавно Майе исполнилось 18 лет.

Игуд Иоцей Син поздравляет Майю Фридман, ее родителей, бабушку Илану Ольшевскую и тетушку Женю Ольшевскую и желает Майе дальнейших успехов, а также здоровья и благополучия ей и всей семье.

## День рождения Абы Когана

Аба - уроженец Шанхая, его родители - Ася и Миша Коган.

Игуд Иоцей Син поздравляет Абу, его маму Асю и сестру Риту с радостным событием и желает здоровья, счастья и благополучия до 120!

## Успех Лирана Эшель

Лиран Эшель занял первое место на всеизраильских соревнованиях компьютерщиков. 33-летний Лиран - внук нашей землячки Цили Нирим (Ниренберг), сын Иланы (ур.Нирим) и Шмуэля Эшель.

## Почетная Грамота вручена Ае Розенблат

Наша землячка по Харбину Ая Розенблат (ур. Вайтман) получила Почетную благодарственную грамоту за многолетнюю преданную добровольческую работу на благо больных в больнице «Тель-ха-Шомер».

Наши поздравления Ае и пожелания еще долгих лет плодотворной деятельности на благо нуждающихся.

9

И  
Г  
У  
Д

Й  
О  
Ц  
Е  
Й

С  
И  
Н

# ЖИЗНЬ ИГУД ИОЦЕЙ СИН

## В АМЕРИКАНСКОЙ ДАЛЬНЕВОСТОЧНОЙ АССОЦИАЦИИ В НЬЮ-ЙОРКЕ

10-го мая в Нью-Йорке состоялось заседание правления Американской Дальневосточной Ассоциации в Нью-Йорке. Это первое заседание после смерти долголетнего президента Ассоциации Френсис Гринберг. Было принято единогласное решение продолжать работу Ассоциации и поддерживать связь с Игуд Иоцей Син в Израиле.

## ААРОН ДАХАН В «БЕЙТ-ПОНВЕ»

В Израиль из Парижа приехал Аарон Дахан, изучающий историю евреев Японии и Китая. Он посетил «Бейт-Понве» и встретился с Т.Кауфманом. Беседа продолжалась более двух часов. Т.Кауфман снабдил Аарона Дахана материалами, связанными с еврейским прошлым в Китае.

## МИРА МРАНЦ В «БЕЙТ-ПОНВЕ»

В воскресенье, 26-го апреля, в «Бейт-Понве» состоялся торжественный прием, устроенный правлением Игуд Иоцей Син в честь Миры Мранц в связи с ее приездом в Израиль.

Мира Мранц - долголетний почетный секретарь нашего землячества в Лос-Анжелесе и на западном побережье США, большой и верный друг Игуд Иоцей Син в течение многих лет.

Зал «Бейт-Понве» был переполнен. Среди присутствующих были члены правления ИИС Т.Кауфман, И.Клейн, Р.Вейнерман, А.Подольский, Э.Вандель, Г.Кац, А.Фрадкин, Б.Дарэль, М.Камионка, Д.Львов, Р.Рашинский, Ю.Сандел, Б.Бершадский, члены контрольной комиссии М.Лихоманов и Г.Бровинский, друзья Миры из разных мест Израиля.

Т.Кауфман открыл встречу и отметил неocenимую работу

Миры на пользу Игуд Иоцей Син, ее преданность общественной работе как секретаря нашей дальневосточной Ассоциации в Лос-Анжелесе, а также как долголетнего почетного представителя Игуд Иоцей Син и «Бюллетеня». Т.Кауфман горячо поблагодарил Миру, которой был преподнесен букет цветов. В ответном слове Мира поблагодарила организаторов за трогательную встречу и обещала продолжать работу на благо Игуд Иоцей Син.

Гостям были предложены закуски и пирожки. Т.Кауфман поблагодарил организаторов стола, отметив Миру Пясецкую, Эти Гинанскую, Габи Нахтоми, Мэри Камионку, Рашу Кауфман и Тамару Файбусович.

После окончания официальной части гости еще долго не расходились, не желая покидать гостеприимный «Бейт-Понве».

Б.ЗЕЕВ

## «МЫСЛИ И ЧУВСТВА»

Книга стихов Галины Кац-Волобринской. В настоящем издании представлено творчество поэтессы Галины Кац-Волобринской. Впервые под одной обложкой собраны лирические стихи, написанные автором в течение разных лет. Книга иллюстрирована рисунками художницы Ирины Вальрон (Волобринской), родной сестры поэтессы. Ирина Вальрон (1922 – 2001) на протяжении долгого времени занималась живописью, ее картины выставлялись в Китае, Израиле и других странах. Книгу можно приобрести в канцелярии Игуд Иоцей Син за 70 шек. Доход от продажи идет в Фонд стипендий памяти Давида Каца.

Чек можно выслать на имя

**Igud Yotzei Sin,  
P.O.Box 29786**

**Tel Aviv 61297, ISRAEL**

Книга стихов Галины Кац-Волобринской была послана многим из наших земляков, читающих по-русски. Мы хотим напомнить нашим друзьям, что средства от продажи книги идут в Фонд стипен-

дий памяти Давида Каца. Мы надеемся, что получившие книгу стихов Галины Кац-Волобринской сделают свое пожертвование в указанный фонд.

## В Нью-Йорке



*В Нью-Йорке 9-го мая состоялось первое заседание Комитета Американской Дальневосточной Ассоциации в Нью-Йорке после смерти Президента Ассоциации Фрэнсис Гринберг. На заседании было принято решение продолжать работу в поддержку Игуд Иоцей Син.*

## Воскресная встреча в "Бейт-Понве" 12.07.2009.



*Амирам Бендель с дочерью, дочь Гали Кац-Волобринской Майя, Галя Кац, супруга Амирама Реут с двумя детьми и Галина Зундалевич*



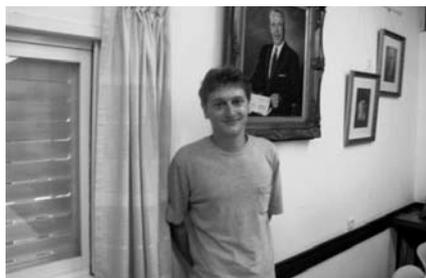
*Таня Зундалевич, Тамара Файбусович, Лили Короши и Раша Кауфман*

## ФОНДЫ СТИПЕНДИЙ ИГУД ИОЦЕЙ СИН

(в шекелях на 31.12.2008 г.)

Фонд памяти	Моше Нирим	5450.-	«	«	Иры и Изадора Магид	13843.-	
«	«	Миши Когана	147300.-	«	«	Шмуэля и Тани Зегерман	2580.-
«	«	Павла Пинского	6850.-	«	«	Иосефа Яакова	1750.-
«	«	Ханы Грубнер	11902.-	«	«	Иосифа Ректора	7063.-
«	«	Беллы Вольской	1000.-	«	«	Саса Яакоби	1700.-
«	«	Давида Кац	4412.-			Фонд Посольства КНР в Израиле	35010.-
«	«	Гарри Уманского	16650.-			Фонд Доры и Джо Вайнер	1686.-
						Общий Фонд Игуд Иоцей Син	19207.-
						Всего:	276403.

## Энтони Файн в «Бейт-Понве»



Энтони Файн у  
портрета Анатолия  
Понве



Энтони Файн с  
Т. Кауфманом и  
И. Клейном

*В Фонд социальной помощи ИИС поступило пожертвование от Бонни и Рональда Файн с семьей с наилучшими пожеланиями всем землякам к Рош-ха-Шана 500 ам.дол. по случаю первого визита их сына Энтони Файна в «Бейт-Понве» в июле 2009 года. Энтони Файн - сын Бонни и Рональда Файн, внук Дины и Дэвида Файн и племянник Анатолия Понве.*

## Письмо от Миры Мранц

Дорогие Тедди, Раша и комитет Игуд Иоцей Син!

Я хотела бы поблагодарить всех вас за оказанные мне честь и внимание во время моей последней поездки в Израиль. Меня очень тронули речи и цветы. Было заме-

чательно встретиться с моими друзьями, которых я давно не видела и провести с ними время. Особенно согрело мое сердце то, что моя внучка Марисса присутствовала на приеме и имела возможность убедиться, что наша многолетняя

дружба все еще существует. Я буду стараться продолжать свою работу в США для Игуд Иоцей Син до тех пор, пока смогу. Спасибо, спасибо,

МИРА

## Профессор Виктория Романова в «Бейт-Понве»

Профессор Виктория Романова из Хабаровска, которая работает в течение многих лет над историей евреев Дальнего Востока, Китая и Харбина, посетила Израиль и работала в течение недели в архивах Игуд Иоцей Син.



На фото слева (слева направо): Гари Бровинский, Виктория Романова, Тедди Кауфман и атташе по культуре посольства КНР в Израиле г-н Гуи Цзинпэй.



*В Игуд Иоцей Син отпраздновали день рождения Иоси Клейна и профессора Виктории Романовой из Хабаровска, которая находилась с визитом в Израиле.*



Слева направо: Тедди Кауфман, Рони Вейнерман, журналистка Людмила Никитина из Иркутска, Иоси Клейн и Виктория Романова.

Именинники Иоси Клейн и  
Виктория Романова



# В ОБЩЕСТВЕ ДРУЖБЫ ИЗРАИЛЬ - КИТАЙ

## У НАС В ГОСТЯХ ДЕЛЕГАЦИЯ ИЗ ХАРБИНА

Б.Зеев

2-го марта из Харбина в Израиль для работы в архиве Игуд Иоцей Син приехала делегация научных сотрудников Хэйлунцзянской Академии общественных наук: заместитель директора Центра изучения истории евреев Харбина г-жа Хань Тианьян (Галя), г-н Ченг Хонгце (Саша), г-жа Сяо Хонг (Кристи) и г-н Хао Жихонг (Женя). Вместе с ними приехала журналистка популярной харбинской газеты «Харбин Дэйли» г-жа Цю Чанфанг.

Все они приехали для того, чтобы собрать как можно больше материалов о харбинских евреях, скопировать все комплекты издававшихся в Харбине журналов «Еврейская Жизнь» (1920 - 1943 гг.) и «Гадегел» (1931 - 1942 гг.), а также «Бюллетеня Игуд Иоцей Син», выходящего в свет в Израиле с 1954 г. до настоящего времени. Кроме того, предстояло взять интервью у выходцев из Харбина и обратиться к ним с просьбой предоставить старые фотографии из семейных альбомов.

Самолет, на борту которого находилась научная делегация из Харбина, приземлился в аэропорту им. Бен-Гуриона в 3 часа ночи. Делегацию встречали Р. и Т.Кауфман и И.Клейн. Для делегации была снята четырехкомнатная квартира в Тель-Авиве в районе Нахлат-Ицхак. Назавтра члены научной делегации приступили к работе. Они работали ежедневно, с воскресенья по четверг, с 8 часов утра до 4 часов дня в течение месяца. В Тель-Авиве они интервьюировали более десяти наших земляков, среди которых были Т.Кауфман, И.Клейн, Р.Вейнерман, Г.Бровинский, Ави Подольский и его сын Алекс, Зеев

и Надя Робинзон, Мира Пясецкая, Ая Розенблат, Вера Бегун, Бернард Дарэль

Первые два уик-энда (пятница, суббота) члены делегации провели в мошаве Амикам. Дина Кейдар (ур. Тригубова) сопровождала гостей во время их визитов в семьи бывших харбинцев Тандет, Кейдар, Ушеревич, Шварцберг. Во время визитов гости записали 15 интервью. Третий уик-энд наши гости провели в Хайфе и Галилее. Здесь их принимал Рони Вейнерман, и они встретились с земляками Леонфридом Гейманом, Эстер Алон (ур.Подольской), Плотке. В сопровождении Рони Вейнермана и Бернарда Дарэль они совершили поездку по северу Израиля, включая Голаны. Остановились они в отеле «Ноф», где для них были организованы обеды и ужины. Последний уик-энд был посвящен Иерусалиму. Здесь гостей из Харбина встречал Ави Подольский. Вместе они посетили Старый Город, Стену Плача, совершили поездку по городу и побывали в гостях у Сарры Росс, которая приготовила по этому случаю замечательное угощение. В Иерусалиме гости взяли интервью у Сарры Росс и Гали Горенштейн. В Тель-Авиве они были гостями Гали Кац, Раши и Тедди Кауфман, а также Алекса Подольского.

29 марта, в последнее воскресенье пребывания китайских гостей в Израиле, в честь научной делегации из Харбина в «Бейт-Понве» был устроен прием, на который съехались земляки из Иерусалима, Хайфы, Нетании, Амикама и, конечно, Тель-Авива и окрестностей. Всего на приеме присутствовало около 60 человек. Открывая встречу, Т.Кауфман во вступительном слове

горячо приветствовал членов делегации, указав на особую связь выходцев из Китая с Харбином. С приветствием выступил Иоси Клейн. Ави Подольский обратился к гостям из Харбина на китайском языке, которым он владеет. С ответной речью на русском языке к собравшимся обратилась заместитель директора Центра изучения истории евреев Харбина г-жа Хань Тианьян (Галя). В пространной речи Галя сердечно поблагодарила Игуд Иоцей Син, Общество дружбы Израиль-Китай и всех земляков за теплый прием и содействие в работе делегации, которой удалось собрать ценные материалы, фотографии, записать 35 интервью с земляками. Но главным результатом явилось то огромное впечатление, которое произвели на наших китайских друзей тепло и забота земляков, проживающих в Израиле.

Членам делегации были преподнесены подарки. 30-го марта ночным рейсом израильской авиакомпании «Эль-Аль» китайские гости вылетели в Пекин. Делегацию провожали Р. и Т.Кауфман, И.Клейн и Р.Вейнерман. До скорой встречи в Харбине или вновь в Тель-Авиве!

### ВСТРЕЧА У ПОСЛА КИТАЯ

18-го мая в резиденции Посла Китая в Израиле г-на Чжао Цзюня состоялась устроенная им встреча с членами Комитета и активистами Общества дружбы Израиль-Китай и их семьями. Встреча прошла в непринужденной обстановке, и гости насладились угощением - барбекю, приготовленным членами посольства.

# ГОСТИ ИЗ КИТАЯ

Михаил РИНСКИЙ

В последнее время все большее внимание в Китае уделяют укреплению связей с Израилем в самых различных областях. Создано даже несколько центров изучения истории евреев в Китае в городах их компактного проживания в прошлом.

В Израиле в течение марта гостила делегация из Научного центра по исследованию истории евреев Харбина при Академии общественных наук провинции Хэйлунцзян. Четыре научных работника центра во главе с г-жой Хань Тяньянь внимательно исследовали содержание еврейских газет и журналов первой половины XX века, хранящихся в Ассоциации выходцев из Китая. Кроме того, гости взяли интервью у тридцати израильтян - выходцев из Китая. Понятно, что все они ныне, более чем через полвека после репатриации, в почтенном возрасте.

Делегация побывала во многих городах Израиля, посетила мошав Амикам, созданный в свое время выходцами из Китая, гостила в семьях многих членов руководства ассоциации. Дважды в ассоциации были устроены встречи гостей с широким кругом выходцев из Китая. Председатель Ассоциации выходцев из Китая Теодор Кауфман, другие члены руководства ассоциации щедро делились с гостями информацией, воспоминаниями.

Г-жа Хань Тяньянь не впервые в Израиле, и в ассоциации ее ласково называют русским именем Галя. Она хорошо говорит по-русски, знает и иврит. В Центре изучения истории евреев Харбина г-жа Хань заведует кафедрой, занимающейся вопросами евреев - выходцев из Китая. Всего в центре 12 научных сотрудников, две кафедры - вторая занимается историей евреев Хар-

бина. Естественно, деятельность двух кафедр тесно взаимосвязана.

В беседе с автором г-жа Хань, молодая симпатичная женщина, охотно рассказывает о себе. В 1991 году она окончила Харбинский педагогический институт, факультет русского языка. Восемь лет она преподавала в школе русский язык, затем поступила в аспирантуру и защитила диссертацию на тему «Культурная деятельность на Дальнем Востоке в предреволюционный период». У г-жи Хань дружная семья: муж, доктор технических наук, преподает автоматику в Харбинском политехническом институте - том самом, созданном еще россиянами при КВЖД. Этот институт окончили многие евреи, репатриировавшиеся в Израиль. 15-летний сын г-жи Хань - отличник самой престижной школы Харбина. Учеба очень напряженная, каждый день сын приходит домой в семь часов вечера. Недаром китайские школьники - одни из первых на международных олимпиадах.

Другой член китайской делегации, с которым беседовал автор, - молодой ученый Гэн Хунце, который представляется русским именем Саша. Для него это имя привычно: Саша после окончания харбинской школы был направлен в Москву, в Университет имени Патриса Лумумбы. Отделение журналистики филологического факультета этого международного вуза Саша окончил в 1997 году, затем еще два года учился в аспирантуре Санкт-Петербургского университета, на сей раз на кафедре философии. Защитил кандидатскую диссертацию по истории религии в Китае.

На этих двух примерах понятен уровень подготовки ученых - специалистов центра. А тщательности в

работе китайцам не занимать: в ходе нашего разговора Саша радостно поведал о своем последнем открытии - оказывается, в период жизни в Китае братьев Скидельских было не четыре, а пять! Похоже, скоро об истории евреев Харбина в Китае будут знать не меньше, чем сами евреи. Но не больше, так как полнее, чем председатель ассоциации Теодор Кауфман, эту историю не знает никто.

Китайская делегация уехала с объемистым и увесистым багажом, состоящим из предметов национального быта и религиозного культа израильтян в прошлом и настоящем, подаренных гостеприимными хозяевами и закупленных в Израиле и предназначенных для пополнения экспозиции молодого Музея бывшей еврейской диаспоры Харбина, открытого в отреставрированной Новой синагоге этого города. Остается только порадоваться столь доброму развитию отношений между нашими странами и пожелать дальнейшего и всестороннего продолжения.

## КИТАЙ. Статистические данные на конец 2008 года

Население 1.338.612.968 человек.  
Годовой доход на душу населения - 6000 долл. США.  
Инфляция - 6%.  
Курс китайской валюты - 6,82 юаня за 1 долл. США.  
Занятость населения: в земледелии - 10,6%, в промышленности - 49,2%, в сфере обслуживания - 40,2%.  
Годовой рост благосостояния - 9,8%.

# Речь заместителя директора Центра изучения истории евреев Харбина г-жи Хань Тяньянь (Гали)

На торжественной встрече, посвященной отъезду делегации  
Хэйлуцзянской Академии общественных наук  
(«Бейт-Понве», Тель-Авив, 29 марта 2009 года)

Уважаемые дамы и господа, дорогие друзья!

Я от имени делегации Хэйлуцзянской Академии общественных наук всей душой благодарю Игуд Иоцей Син за приглашение, теплый прием, большую помощь и поддержку нашей работы.

Все члены нашей делегации работают в Центре по исследованию истории евреев Харбина этой академии. Наш центр был основан в апреле 2000-го года. Цель нашего центра такова: во-первых, исследовать историю евреев Харбина. Пусть китайцы и евреи всего мира узнают эту незабываемую историю, запомнят историческую дружбу между двумя великими народами. Во-вторых, способствовать дружескому сотрудничеству между Китаем и Израилем, между китайским и еврейским народами. В последние годы Хэйлуцзянское и харбинское правительство обращает большое внимание на исследование истории евреев Харбина и сохранение еврейского прошлого, так как история евреев Харбина не только является важной частью диаспоры, но и свидетелем дружбы между китайским и еврейским народами. Исследование этой истории имеет важное значение.

При помощи и поддержке Игуд Иоцей Син и Общества дружбы Израиль-Китай наша работа добилась больших успехов. Мы составили большой альбом «Евреи в Харбине» и три сборника статей об истории евреев Харбина, организовали большую выставку по истории евреев Харбина в новой харбинской синагоге, органи-

зовали еще три международных конференции: две из них были об истории евреев Харбина, одна из них была о торгово-экономическом сотрудничестве между китайским и еврейским народами, между Китаем и Израилем.

Мы хорошо знаем, что наше дело только в начале пути. Нам нужно глубоко изучать историю евреев Харбина. И поэтому наша академия послала делегацию в Израиль для того, чтобы сделать копию журналов, которые издавались в Харбине, и взять репортажи у выходцев из Харбина и их потомков. Члены делегации молодые, трудолюбивые и хорошо знают иностранные языки. Мы живем и работаем в дружбе.

Время летит, как стрела. Вот мы здесь работаем почти месяц. Завтра вечером мы уезжаем домой. Вот что я хочу вам сказать перед нашим отъездом.

Во-первых, при помощи вашей ассоциации наша задача выполнена плодотворно. Мы успели сделать копию драгоценного журнала «Еврейская Жизнь», который издавался в Харбине, и часть журнала «Гадегел», успели взять интервью у 35 человек. Одновременно успели собрать много фотографий и материалов об истории евреев Харбина. Если бы не было вашей помощи, наша работа не добилась бы таких больших успехов.

Во-вторых, здесь мы чувствуем себя как дома. Вы гостеприимные, относитесь к нам, как к своим родным. Когда мы были в гостях у выходцев из Харбина, у нас было

очень хорошее настроение. Мы никогда не забудем те дни, которые провели в Тель-Авиве, Иерусалиме, Хайфе и Амикаме. Кроме работы, за месяц мы еще узнали многое об Израиле, посмотрели много интересных мест. Мы расширили свой кругозор.

Одним словом, мы все очень довольны своей поездкой. Здесь мы увидели старых друзей и познакомились с новыми друзьями. Мы прекрасно провели время. Я не могу найти подходящих слов, чтобы выразить свою благодарность. Еще раз большое спасибо нижеследующим: председателю Т.Кауфману и его супруге Раше, зам.председателя и казначею И.Клейну, вице-председателю Р.Вейнерману, председателю комитета в Иерусалиме Ави Подольскому и его сыну Алексу, секретарю Игуд Иоцей Син Валерию Ладыженскому и Инне Ханукаевой, Бернарду Дарэль, Гарри Бровинскому, члену правления Гале Кац, госпоже Мирьям Якир, господину Арье Тандету, госпоже Дине Кейдар и ее детям, господину Акиве Ушеровичу, госпоже Авиве Шварцберг и т.д. Кроме того, я очень благодарна и друзьям, у которых мы взяли интервью.

Мы желаем вам, нашим землякам, здоровья, счастья и долгих лет жизни. Желаем вашим детям, внукам и правнукам больших успехов в учебе и в работе. Приезжайте к нам в Харбин. Мы будем очень рады. Если вы приедете в Харбин, мы окажем вам большую помощь, сделаем для вас все, что мы сможем. Спасибо за внимание!

# ОБРАЩЕНИЕ К БЫВШИМ ХАРБИНЦАМ В ИЗРАИЛЕ И ДИАСПОРЕ

Мы - Центр по исследованию истории и культуры евреев Харбина при Хэйлунцзянской Академии общественных наук КНР. Наш Центр был создан в 2000 году для того, чтобы изучать историю евреев Харбина и способствовать дружбе и сотрудничеству между Китаем и Израилем, между китайским и еврейским народами. За эти годы при поддержке Хэйлунцзянского и Харбинского правительства, при помощи Посольства Израиля в Китае, Посольства Китая в Израиле, Общества дружбы Израиль-Китай, Ассоциации выходцев из Китая в Израиле мы добились больших успехов в работе.

Теперь мы составляем Энциклопедию истории евреев Харбина. Мы хотим включить историю вашей семьи в эту книгу. Но у нас недостаточно материалов о вашей семье. Чтобы книга вышла в свет и история вашей семьи навсегда осталась в истории Харбина, мы нуждаемся в вашей помощи. Просим вас написать маленькую статью. Мы хотим узнать, когда, откуда и по какой причине ваша семья приехала в Харбин, как жили и работали члены вашей семьи в Харбине, каково положение вашей семьи после отъезда из Харбина.

Вы можете послать нам вашу статью по электронной почте. Если у вас есть старые фотографии в Харбине, просим вас послать нам их по почте с объяснением. После использования мы вам их вернем. Вы также можете послать старые харбинские фотографии по электронной почте. Мы пошлем вам электронный текст этой книги с благодарностью.

Заранее вам благодарны. Ждем ответа.

**ЦЮЙ ВЭЙ,  
Президент Хэйлунцзянской  
Академии  
Общественных наук КНР**

Наш адрес:  
№ 501, Youyi Road, Daoli Dist,  
Harbin, China 150018  
Heilongjiang Provincial Academy  
of Social Sciences  
Qu Wei

Электронный адрес (e-mail):  
Hantianyan69@163.com

(по-русски)  
Wgzhlj2005@sina.com  
(по-английски)

Тел/факс: (86) 451-86497956

Факс: (86) 451-86497539

Харбин, июль 2009 г.

## ФОТОВЫСТАВКА В ЧУНЦИНЕ

С 12 по 28 декабря 2008 года в китайском городе Чунцине, в Музее трех ущелий прошла выставка фотографий, посвященная жизни Израиля, на которой 60 современных израильских художников выставили 180 своих работ. Это уникальное разнообразие фотографий, на которых представлены современный Израиль, пейзажи и картины природы, современная жизнь Израиля, иудаизм, этнические группы, архитектура, а также выразительные художественные фотографии, являющиеся образцами израильского фотоискусства.

**Уважаемый председатель ИИС  
Т. Кауфман:**

Я очень благодарю вас за то, что вы всё время поддерживаете нашу работу. Особенно вам благодарен за то, что вы дали нам право сделать копию драгоценных журналов. Как вам известно, Хэйлунцзянское и харбинское правительство обращает большое внимание на исследование истории евреев Харбина. А наша Академия является авторитетным научно-исследовательским учреждением. Мы будем хорошо хранить, использовать и изучать эти материалы. Как можно скорее составим хорошее произведение. Кроме того, я ещё раз от всей души благодарю вас за заботу и помощь нашей делегации во главе с госпожой Хань Тяньнянь. При вашей помощи они добились больших успехов в работе в Израиле. Они достигли прогресса в научной работе. Теперь они тщательно изучают эти материалы, стараются как можно скорее составить книгу. Наша исследовательская работа получит новый импульс. Тогда мы отдадим эту книгу вашей ассоциации и выходцам из Харбина и их попомкам, которых мы снимали. Прошу вас передать им большой от нас привет и благодарность.

Мы очень надеемся, что вы приедете в Харбин в августе-сентябре в Харбин.

Желаю вам здоровья и долгих лет жизни.

Ваш друг,

**Президент Цюй Вэй**

13 апреля 2009.

# ПАСХАЛЬНАЯ ПОЕЗДКА ЧЛЕНОВ ПОСОЛЬСТВА КИТАЯ

Б.Зеев

У посла и членов посольства Китайской Народной Республики стало красивой традицией на пасхальной неделе совершать поездку по Израилю по приглашению Общества дружбы Израиль-Китай. В этом году такая поездка, уже в седьмой раз, состоялась 13-го апреля по северу Израиля.

Для поездки были выбраны два города - Рош-Пина и самый северный город, Метула, на границе с Ливаном. Посол Китая г-н Чжао Цзюнь в сопровождении 23 членов посольства прибыли на четырех автомобилях и микроавтобусе. Со стороны Общества дружбы Израиль-Китай были 20 человек, среди них члены Комитета ОДИК Р. и Т.Кауфман, И. и Р.Вейнерман, Э.Вандель, А.Фрадкин, М. и Ц.Камионка, В. и А.Зусман (Привер) и А. И Б.Дарэль.

В Рош-Пине гостей встречал председатель муниципального совета

Авиягу Раски, который приветствовал посла и гостей. Был показан фильм, отражающий историю города. Затем гости совершили прогулку по старому городу, посетили музей и исторические места. В заключение посол Чжао Цзюнь выступил с благодарственной речью. Гостям было предложено легкое угощение и прохладительные напитки.

Следующей остановкой была Метула, город, имеющий важное значение в истории нового еврейского поселения в Эрец-Исраэль. Здесь гостей встречали мэр Метулы Герцль Бокер с супругой. Гостям был предложен пасхальный обед в ресторане «Бейт-Лишански», названный так в честь одной из семей-основателей Метулы. Во время обеда с речами выступили посол Чжао Цзюнь, Т.Кауфман и мэр Метулы Герцль Бокер, речь которого с иврита на английский переводила его супруга.

Как в Рош-Пине, так и в Метуле мэры преподнесли китайскому послу сувениры и флаги своих городов. Посол в свою очередь преподнес мэрам маски знаменитой китайской оперы.

После обеда была совершена поездка по городу и на границу с Ливаном. Гости поднялись на самую высокую точку - 650 метров над уровнем моря, с которой виден весь север страны и Южный Ливан. Все объяснения были даны на английском языке. Посол горячо поблагодарил организаторов традиционной поездки - Общество дружбы Израиль-Китай за полученное удовольствие. Т.Кауфман выразил благодарность мэрам Рош-Пины и Метулы и Р.Вейнерману за труды по организации столь удачной поездки.

Поездка, занявшая весь день, с 8 часов утра до 5 часов вечера, прошла с большим успехом.

## Выставка «Новогодняя живопись» станет постоянной

М. П-ский

По просьбе широких кругов публики Национальный музей Китая решил продолжить работу открывшейся накануне китайского Нового года трехмесячной выставки «Новогодняя живопись» и превратить ее в постоянную экспозицию.

Китайская новогодняя живопись является отдельной, имеющей особое значение разновидностью китайского народного искусства, наподобие вырезанных из бумаги картинок. Она зародилась еще на заре китайской цивилизации, когда человек поклонялся явлениям природы, и превратилась с течением времени в народное поверие в свою способность отвра-

тить беду и привлечь удачу и благополучие. В наш прагматичный век этот вид искусства утратил немало от своей изначальной наивности, однако остался одним из любимейших выражений народного эпоса.

Своей вершины китайская гравюра на дереве достигла в период двух последних императорских династий - Мин и Цин (1368-1911 гг.). Одним из известнейших центров ее продукции является город Тяньцзинь. Размер гравюр достигает порой необычайной величины, когда требуется до десяти деревянных блоков для выполнения одной картины, по одному блоку на отдельную краску. Единствен-

ным недостатком гравюр на дереве является недолговечность блоков, которые следует время от времени подтачивать, в результате чего теряется изначальная свежесть картины. Главной характерной чертой новогодних картин является живость сюжета и яркость красок.

В середине XX столетия китайские художники снова начали проявлять интерес к новогодней живописи. Этому споспособствовали современная технология печати, прочность новых материалов (резина вместо дерева) и, главным образом, разнообразие новых, современных сюжетов.

# На дружеской встрече Общества Дружбы Израиль – Китай у посла Китая г-на Чжао Цзюня

18 мая 2009 г. в Кфар Шмарьягу





# Китайская телевизионная группа из Гонконга в "Бейт-Понве"



Слева направо: г-жа Чжан Сяовэнь, г-жа Цзо Итун, Реут Надлин, Тедди Кауфман и Рони Вейнерман



Интервью с Т. Кауфманом



Оператор Тао Таки



Интервью с Р. Вейнерманом



Оператор Мок Чихо



Г-жи Чжан Сяовэнь и Цзо Итун

## ПРЕДСТАВИТЕЛИ ГОНКОНГСКОЙ ТЕЛЕКОМПАНИИ В «БЕЙТ-ПОНВЕ»

Группа телевизионных специалистов гонконгской телевизионной компании «Феникс» приехала в Израиль, чтобы снять фильм о жизни страны. В работе ей оказывает поддержку Министерство иностранных дел Израиля.

В начале июля группа посетила «Бейт-Понве». В составе группы из четырех лиц были главный продюсер г-жа Чжан Сяовэнь, заместитель продюсера г-жа Цзо Итун и два телеоператора Тао Такки и Мок Чихо. Гости интервьюировали Т.Кауфмана и Р.Вейнермана. Беседа продолжалась в общей сложности два часа.

Группу сопровождала г-жа Реут Надлин, представитель израильской телекоммуникационной компании «Ананей Тикшорет».

Фильм о жизни Израиля будет состоять из серий, каждая по часу, которые будут демонстрироваться по ТВ в течение пяти недель.

# ХАРБИНСКИЕ ЕВРЕИ.

## ИСТОРИЧЕСКАЯ ХРОНОЛОГИЯ

ЧЖАН ЦАЙСЯ

В конце XIX века много евреев переехало в Харбин из Европы. В это время Харбин стал самым большим в Восточной Азии центром проживания евреев. В 20-х годах XX века количество людей этой национальности в Харбине достигло более 20 тыс. человек. Ими была организована целостная общественная система со своей национальной культурой и спецификой взаимоотношений.

Начиная с 1898 года, после приезда в Харбин первого русского еврея С.И.Перцева, до 1985 года, когда умерла последняя в Харбине еврейка Хана Агра, за приблизительно вековую историю их жизни в Харбине китайцы своим искренним и добрым отношением оказали защиту и поддержку людям еврейской национальности, которые тоже принесли Харбину немалую славу.

Многие из евреев, живущих разрозненно в разных регионах мира, являются потомками харбинских евреев. В сердце у них Харбин остался навсегда, но и в Харбине остался вечный след и память о многих евреях.

\* В 1898 г. Инженерное строительное управление КВЖД было перенесено из Владивостока в Харбин, где начиналось строительство КВЖД.

\* С.И.Перцель был первым евреем, приехавшим в 1899 г. в Харбин в связи со строительством КВЖД.

Впоследствии в Харбин стали прибывать другие евреи и десять евреев, живших в Харбине, создали семейную молельню «Миньян» у Г.К.Коновалова на дому для ведения религиозной деятельности.

\* В 1900 г. в Харбине проживало 45 евреев.

\* 24 декабря 1902 г. 32 еврея, в том числе Б.Л.Беркович, С.И.Перцель и Р.М.Меерович провели в доме Гендлера встречу, на которой приняли решение пригласить в Харбин В.Л.Найера в качестве специалиста по убою скота (скотобойца) и подписали «Соглашение о евреях – эмигрантах в г.Харбине». Данное соглашение стало первым документом, принятым харбинскими евреями.

Вскоре был создан Комитет основателей Харбинского коммерческого клуба, 6 из 11 членов которого были евреями. В конце года уже 300 евреев жили в Харбине, они открыли в городе более десяти магазинов.

\* 16 февраля 1903 г. евреи Харбина создали свою национальную общественную организацию - Харбинское Еврейское Духовное Общество (ХЕДО). Избранный совет общества был утвержден полицейским управлением.

В том же году на Саманной улице (ныне улица Шаман) была построена первая синагога. В первый совет синагоги входили Рафаил Матвеевич Меерович, Евгений Исаевич Добисов, К.Л.Гурвич, М.Л.Самсонович. Синагога впоследствии была перенесена с улицы Саманной на Артиллерийскую ул. № 6 (ныне улица Тунцзян). Здесь были созданы дом престарелых и бесплатная столовая (ныне это филиал харбинской местной налоговой инспекции по иностранным делам).

Еврейское Духовное Общество пригласило из России в Харбин раввина Шевилия Левина для руковод-

ства религиозной деятельностью. В Харбине было также заложено кладбище для захоронения евреев и создано погребальное братство, первым председателем которого стал И.Бах. На тот момент численность евреев в Харбине составляла уже 500 человек.

В 1904 г. началась война между Японией и Россией. Десятки тысяч российских солдат-евреев были отправлены на северо-восток Китая для участия в этой войне. В то время еврейские общества Харбина делали все возможное для спасения раненых еврейских солдат.

\* В 1905 г. Харбинским Еврейским Духовным Обществом был создан комитет по сбору средств на строительство синагоги. Его основателем стал раввин Левин. Земельный отдел КВЖД выделил на Артиллерийской улице участок под строительство синагоги. Раненный в руку во время Русско-японской войны, еврейский солдат-герой Иосиф Трумпельдор освободился из плена и по дороге на родину заехал в Харбин, где создал Полетинский сельскохозяйственный кооператив. В 1912 г. он уехал в Палестину и впоследствии стал народным героем евреев. В честь этого героя была создана молодежная организация «Бетар», которая носила его имя. В Харбине была также создана женская еврейская группа для заботы о раненных в Русско-японской войне еврейских солдатах и оказания им помощи. Жена раввина Левина стала руководить работой этой группы.

\* В 1906 г. раввин Левин уехал из Харбина, и на его место Хар-

21

И  
Г  
У  
Д  
Й  
О  
Ц  
Е  
Й  
С  
И  
Н

бинское Еврейское Духовное Общество пригласило из России раввина Гашкеля Залмана Лейбовича. Был создан комитет синагоги, председателем которого стал М.Л.Самсонович. В Харбине на то время проживало 3000 евреев.

\* В апреле 1907 г. в Харбине была открыта первая еврейская начальная школа, где училось 26 детей. На следующий год численность учеников этой школы составляла уже 70 человек, а в 1909 г. - 100 человек.

\* 3 мая 1907 г. на пересечении Артиллерийской и Конной улиц (ныне ул. Дунфэн) была основана харбинская синагога, которую затем стали называть Главной синагогой, хотя более популярным названием было «Старая синагога». Архитектором здания этой синагоги был Казы-Кирей.

\* В декабре 1907 г. харбинский Женский еврейский кружок переименовали в харбинский Женский еврейский благотворительный кружок. Был принят его устав и избран первый комитет, первым председателем которого стала Анна Ефимовна Аккерман.

\* 1 марта 1908 г. в Харбинском Общественном Управлении проводились выборы. Были избраны 40 депутатов, в число которых входило 10 евреев.

\* 11 марта 1908 г. проводились выборы правления харбинского Автономного общества коллективного обслуживания, куда вошли Е.И.Добисов и И.И.Фрид. В том же году ревизионная иудейская фракция хасидов основала на Участковой улице синагогу «Сиюм-гатойр». Вскоре было также создано музыкально-литературное общество «Ималдаг». Численность евреев в Харбине доходила до 6000 человек.

\* 15 января 1909 г. была создана и принята особым комитетом Главная харбинская синагога.

Одновременно было образовано первое правление Главной синагоги, куда входили раввин З.Л.Гашкель, М.Л.Самсонович, А.М.Мордохович, Е.И.Добисов, Ф.Лиф и другие.

\* 24 декабря 1909 г. начальником Управления КВЖД был утвержден Устав Харбинского Еврейского Духовного Общества (ХЕДО). В этом же году была создана группа харбинских сионистов, председателем которой стал И.Х.Соскин.

\* 17 октября 1910 г. на Артиллерийской улице было построено здание харбинской еврейской начальной школы (ныне 2-я корейская средняя школа) - начался первый учебный год. В то время это здание было одноэтажным. В 1910 г. в ХЕДО было зарегистрировано 452 семьи.

\* В 1911 г. в ХЕДО было зарегистрировано 609 семей, или 2400 человек, т.е. в среднем по 4 человека в каждой семье, однако фактическая численность евреев была больше, так как солдат-евреев, проживающих в городе, не регистрировали.

\* 10 июня 1912 г. было создано Общество содействия харбинским евреям по переселению их в Палестину (сокращенное название «Палестинское общество», прообраз харбинской сионистской организации). Недавно приехавший с Урала в Харбин д-р А.И.Кауфман был избран его председателем.

\* В 1913 г. в Харбине было 5032 еврея, или 11,5% от общей численности русского населения. Все они были подданными Российской Империи.

\* 9 ноября 1914 г. по инициативе А.И.Кауфмана и Е.И.Добисова прошло собрание, на котором обсуждались вопросы оказания помощи и спасения евреев, пострадавших во время Первой мировой войны. Был избран комитет по сбору пожертвований на эти цели. В том же году харбинский жен-

ский еврейский благотворительный кружок был переименован в Харбинское Дамское еврейское благотворительное общество (ДЕБО). В 1916 г. был принят его устав.

\* В середине октября 1915 г. в Харбин прибыли беженцы-евреи из Европы. Был создан Комитет по оказанию помощи и спасению беженцев-евреев во время Первой мировой войны. На Коммерческой улице (ныне улица Шан Ю) было открыто убежище. Затем были открыты еще несколько убежищ на Аптекарской улице (ныне улица Китайской медицины) и на Саманной улице (ныне ул. Шаман). 11-го ноября 1915 г. Харбинский Комитет по оказанию помощи и спасению беженцев открыл для них бесплатную столовую и убежище.

\* 24 января 1916 г. прошло собрание Харбинского Комитета по оказанию помощи и спасению беженцев-евреев из Европы. На собрании председатель д-р А.И.Кауфман сделал доклад о проделанной работе; кроме того, были избраны новые члены комитета.

\* 9 октября 1916 г. прошло собрание евреев-основателей Беспроцентно-кредитного союза, на котором был утвержден акционерный капитал в сумме 4889 рублей. В том же году правление синагоги иудейской фракции «Хасидим» на Участковой улице приняло решение о строительстве на Короткой улице новой синагоги и создании организационной комиссии.

\* В феврале 1917 г. председатель Санкт-Петербургского центрального комитета по оказанию помощи и спасению еврейских беженцев барон Гинзбург послал телеграмму А.И.Кауфману, в которой просил об оказании комитету срочной финансовой поддержки.

\* 4 апреля 1917 г. на заседании ХЕДО было объявлено об отмене

бывшего Устава ХЕДО и поручено новому временному комитету составить новый устав.

\* 8 апреля 1917 г. Общество содействия переселению харбинских евреев в Палестину было переименовано в Харбинскую сионистскую организацию. Было проведено первое заседание сионистов. В то время председателем временного комитета был А.И.Кауфман, а всего принимало участие в работе сионистской организации 150 человек.

\* 3 июня 1917 г. по инициативе А.И.Кауфмана и Г.Б.Дризина Харбинский комитет по оказанию помощи и спасению беженцев-евреев открыл бесплатную столовую, создал комитет управления этой бесплатной столовой и А.И.Кауфман был также председателем правления.

\* 1 октября 1917 г. на Артиллерийской улице была основана Харбинская еврейская гимназия. Председателем строительного комитета был Г.Б.Дризин, а председателем правления комитета по школьным делам - А.И.Кауфман. Архитектором гимназии стал И.Ю.Левитин.

\* 10 октября 1917 г. Харбинский комитет по оказанию помощи и спасению беженцев, а также Общество содействия переселению харбинских евреев в Палестину подготовили воззвание к харбинским евреям с целью оказания ими срочной финансовой поддержки еврейским беженцам, приехавшим в Харбин. Было собрано пожертвований на сумму 94498 рублей. В октябре 1917 г. избирательные участки российского Приморского края и Маньчжурии учредили в Харбине избирательное бюро по выборам участников заседания Всероссийской сионистской организации в Петербурге. Предполагалось избрать четырех представителей, среди кандидатов были д-р С.И.Равикович и д-р А.И.Кауфман.

\* 2 ноября 1917 г. английский дипломат Бальфур послал письмо, в котором говорилось, что «Англия поможет с устройством еврейского национального дома в Палестине». Это письмо получило название «Декларация Бальфура». В этом же году организационная комиссия строительства новой синагоги фракции хасидов получила решение о передаче участков Файнланд и Хохловкин на Диагональной улице (ныне улица Тинвэй) харбинским евреям. Началась подготовка к строительству новой синагоги. В это же время из Польши в Харбин вместе со своими родителями переселился Израэль Эпштейн.

\* 1 января 1918 г. Дальневосточный районный комитет Всероссийской сионистской организации начал издавать журнал «Еврейское слово».

\* 18 марта 1918 г. Харбинская сионистская организация подготовила и провела «Палестинскую неделю». В здании Коммерческого собрания прошел большой концерт и были собраны деньги для Палестинского фонда.

\* 4 апреля 1918 г. на заседании правления синагоги фракции харбинских хасидов было принято решение о строительстве новой синагоги и избран строительный комитет. Председателем комитета стал Ю.А.Боровой, архитектором был выбран И.Ю.Левитин.

\* В августе 1918 г. Харбинская еврейская молодежная организация подготовила еврейское военное объединение для отправки в Палестину на борьбу за идеи сионизма.

\* 21 сентября 1918 г. была проведена церемония, посвященная началу строительства новой синагоги харбинских хасидов на углу Диагональной улицы (ныне улица Тинвэй) и 5-ой Линии.

\* В декабре 1918 г. Харбинская сионистская организация получила телеграмму из Лондона от

Центрального комитета Сионистской организации за подписью Соколова и Вейцмана. Они требовали, чтобы Харбинская сионистская организация пополнила фонд финансовыми средствами и провела заседание по вопросу о Палестине. На Артиллерийской улице располагалась Харбинская еврейская гимназия. Это была первая дальневосточная еврейская средняя школа. В 1923 г. она переехала на Кавказскую улицу (ныне 3-я улица).

В том же 1918 году Союз сибирско-еврейской культурной перспективы (окружная организация при социал-демократической рабочей партии Бунд) открыл библиотеку. В 1922 г. эта библиотека была объединена с библиотекой Федерации харбинских служащих и рабочих, а прежнее здание было закрыто. Ассоциация харбинских евреев «Агудат-Израэль» основала харбинскую еврейскую религиозную школу, которая размещалась в старом здании на Конной улице (ныне ул. Дунфэн). В 1920 г. было построено новое здание школы, и она стала называться «Талмуд-Тора им. Скидельского». В Модягоу на Саожунской улице (ныне ул. Гуанмань) была открыта Харбинская синагога Модягоу.

17 января 1919 г. «Дальневосточная газета» опубликовала информацию о том, что в Харбине зарегистрировано 7500 евреев, из которых 4500 человек живут здесь около 20 лет. В этом же году в Харбине скончался раввин З.Л.Гашкель.

\* С 25 по 29 марта 1919 г. в Харбине проходило заседание представителей дальневосточных сионистов, на котором присутствовали 19 представителей из Харбина, Маньчжурии, Шанхая, Владивостока и т.д. На заседании было принято решение о создании Еврейского национального фонда и развитии культурного дела, а также выражен протест против

антиеврейских погромов, происходивших в Польше, Советской России, Галиции, на Украине и т.д. На этом заседании А.И.Кауфман, Изгур, Елинсон, Радомышльский были избраны руководителями дальневосточного районного бюро.

\* 29 апреля 1919 г. был избран временный комитет, в задачу которого входило составление устава ХЕДО.

\* 12 февраля 1920 г. устав ХЕДО был принят временным комитетом. 15 апреля 1920 г. устав ХЕДО был официально зарегистрирован.

\* 22 ноября 1920 г. на деньги С.М. и И.А.Рабинович на Артиллерийской улице было выстроено здание, на втором этаже которого разместился еврейский дом престарелых, а на первом - бесплатная столовая.

\* 24 ноября 1920 г. по инициативе Бунимовича Харбинское еврейское общество оказания помощи бедным и больным провело собрание, на котором был принят устав этого общества.

\* 3 декабря 1920 г. из Шанхая в Харбин было перенесено Дальневосточно-палестинское информационное бюро. Здесь же был издан 21-ый номер еженедельного журнала «Сибирь-Палестина». Его главным редактором был А.И.Кауфман. Впоследствии журнал стал печатным органом Сионистской организации и Национального Совета евреев Дальнего Востока.

\* В декабре 1920 года на деньги Скидельского была построена Еврейская национальная религиозная школа на Конной улице. Школа называлась «Талмуд-Тора имени Скидельского». В этом же году Харбинское еврейское общество оказания взаимопомощи на случай похорон решило построить двухэтажную синагогу на кладбище, архитектором которой был И.Ю.Левитин. В Харбин переехало большое количество евреев

из Владивостока и других городов, и численность еврейского населения в Харбине превысила 20 тысяч человек.

\* 20 апреля 1921 г. 47 членов Сионистской организации Китая отправились из Шанхая на итальянском пароходе «Триест» в Палестину на постоянное жительство, среди них 21 человек из Харбина. В мае и июле того же года еще две партии евреев в количестве 70 человек переселились из Китая в Палестину.

\* 8 мая 1921 г. в здании еврейской бесплатной столовой и дома престарелых при Харбинском еврейском обществе оказания помощи бедным и больным была открыта амбулатория, заведующим которой стал А.И.Кауфман.

\* В мае 1921 г. была создана Первая харбинская музыкальная школа. Большинство членов комитета школы были музыканты-евреи: В.Д.Трахтенберг, В.Л.Гершгорина и др.

\* В октябре 1921 г. по инициативе А.И.Кауфмана прошло заседание харбинских еврейских культурных, благотворительных и политических организаций. На нем обсуждались вопросы оказания помощи обездоленным еврейским беженцам в Европе. На заседании присутствовали представители 29 организаций. Состоялись выборы в комитет, председателем был избран д-р А.И.Кауфман. В том же году была построена новая харбинская синагога «Бейс-Гамедрош» и создана харбинская еврейская спортивная организация «Маккаби».

\* С 5 по 12 февраля 1922 г. Харбинский еврейский комитет оказания помощи еврейским беженцам (т.е. Дальневосточный комитет оказания помощи еврейским беженцам) организовал и провел Неделю финансовой поддержки, чтобы помочь детям евреев в Европе.

\* В феврале 1922 г. при содей-

ствии Дальневосточного комитета оказания помощи детям-беженцам из Европы было отгружено два вагона с зерном и одеждой для голодных детей, чтобы помочь голодающим детям советского Елисаветграда. Инициаторы Харбинского еврейского народного банка провели первое заседание, избрали временный комитет и составили устав банка.

\* В апреле 1922 г. была создана Женская организация харбинских сионистов ВИЦО, председателем которой стала д-р Б.И.Шварц-Кауфман, а заместителем - Л.И.Зондович. Численность харбинских евреев в 1922 году составляла 11000 человек.

\* 12 мая 1923 г. Харбинский еврейский народный банк провел акционерное собрание, на котором были избраны правление, совет и ревизионная комиссия.

\* 3 июня 1923 г. Харбинский еврейский народный банк был открыт. Его денежный капитал составил 5823 руб. Контора банка находилась на углу улиц Китайской и Рыночной (ныне Центральная и 11-я Западная). В этом же году А.М.Мордохович стал заведующим Харбинским беспроцентно-кредитным обществом взаимопомощи. В августе 1924 г. Харбинское беспроцентно-кредитное общество взаимопомощи с небольшим капиталом подготовило свой устав.

\* В 1924 году в Харбине проживало 5848 евреев мужского пола и 2963 - женского. Из общего количества еврейского населения города 2580 человек были заняты трудовой деятельностью, т.е. 44, 12%.

\* 14 января 1925 г. еженедельник «Сибирь-Палестина» был переименован в журнал «Еврейская жизнь» и его начали издавать в Харбине.

\* 4 мая 1925 г. в Харбине скончалась председатель харбинского Дамского еврейского благотвори-

рительного общества (ДЕБО) и председатель женской сионистской организации ВИЦО д-р Б.И.Шварц-Кауфман. Чтобы почтить ее память, харбинская еврейская трудовая школа была переименована в Трудовую школу им. д-ра Б.И.Шварц-Кауфман.

\* 1 июля 1925 г. из Москвы в Харбин приехал известный еврейский музыкант У.М.Гольдштейн с супругой пианисткой В.И.Делон, которые основали Высшую музыкальную школу им. А.Глазунова. Она располагалась в здании Еврейской гимназии. В том же 1925 году количество харбинских евреев уменьшилось на 1400 человек. Причина этого явления заключалась в том, что Китай и СССР совместно стали управлять КВЖД и большая партия евреев без гражданства была вынуждена переселиться на юг.

\* В феврале 1926 г. Харбинское еврейское погребальное братство было переизбрано и Б.М.Флейшман был избран председателем этого общества.

\* 31 мая 1927 г. в Указании № 13400 Главного управления Особого района Восточной провинциальной полиции сообщалось, что по разрешению администрации руководящего управления устав ХЕДО был утвержден. Летом того же 1927 года братья Ласковы при переезде из СССР в Палестину временно остановились в Харбине, где по их инициативе была создана харбинская молодежная еврейская организация «Гашомер-Гацоир» (прообраз будущей молодежной организации «Бетар»). Осенью 1927 года в Харбин приехал деятель ревизионистской фракции А.Я.Гудрич, который ознакомил молодых харбинских евреев с необходимостью и целями борьбы сионистов-ревизионистов.

\* 18 мая 1929 г., установив связь с Всемирной молодежной еврейской организацией «Бетар», харбинская еврейская молодежная

организация «Гашомер-Гацоир» провела собрание и приняла решение об участии в работе организации «Бетар». Лев Пястуневич возглавил правление этой организации в Харбине.

\* В мае 1929 г. харбинская женская сионистская организация ВИЦО избрала новый комитет. Его председателем стала Л.И.Зондович (весной 1934 г. она уехала в Палестину). В том же году председателем харбинского Дамского еврейского благотворительного общества ДЕБО была избрана Е.Д.Цитрин.

\* В ноябре 1930 г. на гастроли в Харбин приехал всемирно известный скрипач Ефрем Цимбалист. Его выступление вызвало настоящую сенсацию.

\* 8 марта 1931 г. харбинская организация «Бетар» организовала первую партию для переселения в Палестину. В нее вошли И.Лайдин, Р.Левина, Р.Лифшиц, И.Соловий и Г.Мордохович.

\* 26 мая 1931 г. русские фашисты в Харбине устроили первое заседание своих представителей и объявили о создании Русской фашистской партии. Ее председателем стал Космин, а генеральным секретарем - Родзаевский. Главным содержанием программы этой партии стал антисемитизм.

\* В июне 1931 г. Главная харбинская синагога была уничтожена пожаром, и службу стали временно проводить в школе «Талмуд-Тора им. Скидельского». Был создан проектный комитет, в который вошли С.Г.Ябров и А.М.Гуревич. В том же году по инициативе А.Я.Гуревича была создана харбинская фракция сионистов-ревизионистов. В конце года харбинская Главная синагога была восстановлена, здание стало трехэтажным, были расширены ее парадная и боковые части. ХЕДО, сионистская организация и редакция журнала «Еврейская жизнь» заняли второй и третий этажи

Главной синагоги.

\* 5 февраля 1932 г. 2-я дивизия японской армии «Дуо Меть» вошла в Харбин и оккупировала город.

\* 15 июня 1932 г. фракция сионистов-ревизионистов Харбинской сионистской организации избрала первый комитет.

\* В августе 1932 г. в Харбине произошло огромное наводнение. Харбинские еврейские организации создали отряд помощи пострадавшим. Харбинская еврейская молодежная организация «Бетар» начала издавать журнал «Гадегел» («Флаг»), который выходил два раза в месяц.

\* 4 июня 1933 г. на Восточной Коммерческой улице (ныне Западная 5-я улица) начали строить еврейскую больницу.

\* 24 августа 1933 г. русские бандиты по сговору с японской жандармерией был похищен молодой еврейский пианист Семен Каспе (в конце 1932 г. он вернулся в Харбин, затем посетил с гастролями Шанхай и Японию). Бандиты требовали у его отца 300 тысяч юаней в качестве выкупа за сына.

\* 5 ноября 1933 г. был построен первый этаж харбинской Еврейской больницы и открыта амбулатория.

\* 10 декабря 1933 г. библиотека Харбинской сионистской организации была объединена с библиотекой Еврейской театрально-музыкальной ассоциации «Ималдаг». Таким образом была создана Харбинская еврейская общественная библиотека.

\* В декабре 1933 г. несколько тысяч членов харбинской еврейской общины присутствовали на похоронах Семена Каспе. Выступая с траурной речью, д-р А.И.Кауфман резко осудил убийц и их тайных подстрекателей. В том же году председатель правления харбинской еврейской молодежной организации «Бетар»

Л.И.Пястунович уехал из Харбина. Вместо него был назначен А.Я.Гурвич.

\* В июле 1934 г. японское дипломатическое издательство опубликовало статью «План организации приезда в Маньчжурию 50 тысяч немецких евреев».

\* 27 декабря 1934 г. был реорганизован Харбинский еврейский народный банк. Весной того же года председатель Харбинской женской сионистской организации ВИЦО Л.И.Зондович уехала в Палестину, а вместо нее была избрана Р.Г.Гросман.

\* 22 января 1935 г. после проведения ряда переговоров Япония и СССР достигли соглашения о продаже КВЖД.

\* В феврале 1935 г. Харбинская женская сионистская организация ВИЦО организовала в Коммерческом Собрании первую еврейскую национальную выставку.

\* 23 марта 1935 г. в Токио между марионеточным правительством Маньчжугу и СССР было официально подписано соглашение о разрешении СССР пользоваться КВЖД, а впоследствии было заключено окончательное соглашение и подписаны прочие документы.

\* 21 августа 1935 г. последняя партия советских работников КВЖД и их родственников в количестве 20635 человек уехала из Харбина в СССР.

\* 20 декабря 1935 г. в Харбине скончался С.Р.Кабалкин. В том же году председателем правления Новой харбинской синагоги стал П.М.Кон, а кантором - Е.И.Крымчанский.

\* В 1936 г. раввин Левин уехал в Тяньцзинь. Продолжалось строительство Еврейской больницы, работы шли на третьем этаже.

\* В октябре 1937 г. директором еврейской школы «Талмуд-Тора им. Скидельского» стал выпускник МГУ Г.Я.Гринблат.

\* В декабре 1937 г. в Коммерче-

ском Собрании проходило первое заседание съезда представителей дальневосточного еврейства, в работе которого участвовали 700 человек. В том же году 4 представителя ревизионной фракции Сионистской организации были избраны в правление ХЕДО: П.К.Берман, А.И.Гуревич, Л.И.Надель, Г.С.Файнгольд.

\* 18 мая 1938 г. по инициативе председателя Харбинской женской сионистской организации ВИЦО Э.Б.Елькиной в Харбине впервые отметили День матери.

\* В октябре 1938 г. в Харбин из Австрии, из Вены вместе со своими родственниками и оркестром приехал знаменитый пианист и дирижер Вилимош Гризин. Они прибыли в Харбин через Шанхай с ансамблем из 19 еврейских беженцев. В.Гризин подписал контракт с еврейским оркестром «Гамбринус».

\* 26 ноября 1938 г. правление харбинской Новой синагоги было переизбрано: председателем стал П.М.Кон, заместителем председателя - И.Л.Кринкевич.

\* 5 декабря 1938 г. японское правительство провело заседание, на котором присутствовали 5 министров. На заседании было принято политическое решение о том, что откровенно избегая принимать евреев, нельзя их вытеснять.

\* В декабре 1938 г. проходил 2-ой съезд дальневосточных еврейских общин. В Харбин приехали десять еврейских беженцев из Германии и Австрии, а ХЕДО и другие общественные организации помогли им здесь устроиться. В том же году американский реформистский раввин и сионистский деятель Стивен Вайз ответил на письмо харбинца Льва Цикмана, в котором требовал изо всех сил противостоять поддержке евреями Японии. Спасаясь от бедствия, еврей немецкого происхождения Хельмут Штерн 10-летним мальчиком вместе с родителями при-

ехал в Харбин и стал заниматься на скрипке с В.Д.Трахтенбергом, бывшим в России капельмейстером Мариинской оперы. (В 1949 г. Хельмут Штерн уехал из Харбина. Впоследствии он стал известным скрипачом, 35 лет проработал на позиции первой скрипки в Берлинском филармоническом оркестре).

\* С 21 по 23 января 1939 г. в Харбине проходило заседание представителей русского фашизма, на котором был выражен протест действующему правительству Маньчжурии, оказавшему помощь еврейским беженцам в переезде из Европы на северо-восток Китая через Сибирь.

\* В марте 1939 г. харбинский еврей Лев Цикман предложил старшему полковнику Инуцика переселить из Европы в Маньчжурию 200 еврейских кожевников и их родственников (всего 600 человек).

\* В мае 1939 г. д-р А.И.Кауфман прибыл с визитом в Японию, в Токио.

\* 7 июля 1939 г. специалисты по еврейским проблемам сделали анализ привлечения еврейского капитала (т.е. план «Собака-рыба»).

\* 23 декабря 1939 г. в Харбине проходил 3-й съезд дальневосточных еврейских общин.

\* В сентябре 1939 г. был заключен договор между Германией, Италией и Японией о создании военного союза.

\* 31 декабря 1940 г. в Токио представитель Японии по внешним связям Мацуока Еиси встретился с Львом Цикманом, проживавшим в Харбине, и выразил мнение, что хотя Япония заключила договор с Германией, однако ее позиция по отношению к евреям не должна быть враждебной.

\* 1 декабря 1941 г. харбинский еврейский предприниматель Лев Цикман отправился на пароходе «Люмамалу» в США на постоянное место жительства, но ему

пришлось вернуться обратно в Японию, в Иокогаму в связи с трагедией в бухте Пирл-Харбор. (По окончании войны он переселился в США, где в 1973 г. скончался). В том же году секретарем журнала «Еврейская жизнь» стал Тедди Кауфман.

\* В январе 1942 г. новый глава дипломатического отдела Даоки Маотоку выразил мнение, что необходимо снова вернуться к еврейской проблеме и продлить решение политиков, принятое на заседании пяти министров. По статистике 1942 г. в Харбине проживала 31 семья немецких евреев-беженцев из Германии, среди них 39 мужчин и 29 женщин, всего 68 человек.

\* Вечером 18 августа 1945 г. воздушные войска Дальневосточного фронта Советской Армии заняли харбинский аэропорт. 19 августа 1945 г. Советская Армия вступила в Харбин.

\* 21 августа 1945 г. д-р А.И.Кауфман и другие руководители харбинских еврейских организаций были арестованы и отправлены в СССР.

\* В том же 1945 году солдат-коммунист Яков Розенфельд (Лю Шэндэ), прибывший в Китай в 1935г., стал начальником отдела здравоохранения первой колонны при Северо-восточной демократической объединенной армии и участвовал в освободительной войне китайского народа. (В 1947 г. он в составе армии вступил на юг Китая).

\* В 1946 г. председателем ХЕДО был раввин Киселев. Тедди Кауфман был секретарем ХЕДО и секретарем главного дальневосточного раввина Киселева.

\* В 1946 г. Генеральная Ассамблея ООН приняла постановление № 181 «О проблемах в Палестине».

\* 14 мая 1948 г. Давид Бен-Гурион огласил манифест независимости Израиля и провозгласил образование Государства Израиль.

\* 29 мая 1949 г. ХЕДО провело заседание, на котором были избраны 12 членов и 6 кандидатов правления во главе с М.А.Заиграевым, а также 3 члена контрольной комиссии во главе с Белокамень и 3 кандидата в члены комиссии.

\* 8 сентября 1949 г. в Харбине скончался раввин А.М.Киселев.

\* 19 июня 1951 г. Харбинский еврейский народный банк был реорганизован в акционерную компанию с ограниченной ответственностью, генеральным директором которой стал М.С.Эльясон, а зам.директора - А.Н.Френкель.

Сумма годового денежного дохода в виде пожертвований харбинской еврейской богадельни составляла 12407 юаней.

\* По статистике 1953 г. в ХЕДО было зарегистрировано 3128 евреев, скончавшихся в Харбине в период с1903 по 1963 гг. Среди них было 1904 мужчины и 1224 женщины. Председателем ХЕДО был в то время К.И.Кушнир, заместителем - Р.М.Бурсук, который был также председателем правления Общества оказания помощи бедным и больным евреям Харбина.

В том же году в ХЕДО насчитывалось 454 члена. Из них 389 человек имели советское гражданство, что составляло 85,6% от общего числа членов общины. 31 человек не имел гражданства, 19 человек имели польское гражданство, 3 человека были гражданами Израиля, 1 был гражданином Венгрии, 1 человек имел японское гражданство, 10 человек - неизвестно какого гражданства.

\* В 1954 г. скончался известный юрист В.Голандский.

\* В 1955 г. была закрыта харбинская Новая синагога.

\* В 1958 г. харбинское еврейское кладбище было перенесено из района Наньган на территорию Хуаншаньского кладбища в вос-

точном пригороде.

\* В 1958 г. в Харбине проживало 294 еврея.

\* 30 сентября 1959 г. ХЕДО поздравило китайский народ в связи с 10-ой годовщиной образования Китайской Народной республики.

\* 16 октября 1959 г. был закрыт Харбинский еврейский народный банк. В том же 1959 году в Харбине проживало всего 130 евреев.

\* В 1963 г. Харбинское Еврейское Духовное Общество (ХЕДО) было закрыто.

\* В 1985 г. в Харбине скончалась последняя жительница еврейского происхождения - госпожа Хана Агра.

\* В 2003 г. Дан Бен-Кнаан приехал в Хэйлунцзянский университет читать лекции и стал первым евреем – жителем Харбина 21-го века.

Пер. с кит.яз. Хэ Инли

Посетите сайт Игуд  
Иоцей Син  
[www.jewsofchina.org](http://www.jewsofchina.org)

#### САЙТ СОДЕРЖИТ МНОЖЕСТВО СВЕДЕНИЙ

- Хронология еврейской жизни в Китае.
- Публикации речей на конференциях, посвященных еврейской истории.
- Материалы для исследователей, включая ссылки на книги о евреях, проживающих в Китае.
- Биографии.
- Ссылки на другие сайты, посвященные Китаю.
- Харбинское еврейское кладбище в Хуаншане.
- Поиск родственников.
- Фотографии (некоторые редкие фотографии печатаются впервые).

Представительство движения Хабад в Гонконге открылось в 1987 году, когда туда в качестве посланцев самого любавического реббе прибыли раввин Мордехай Авцон и его жена Голди. Следуя наставлениям реббе, эта чета оставила комфортную жизнь в своей общине и отправилась в Азию, чтобы послужить евреям, проживающим в Гонконге и за его пределами. Сначала они контролировали всю любавическую сеть на Дальнем Востоке (L.I.F.E.), охватывающую восемь азиатских стран. Действующие центры в каждой из этих стран процветают благодаря чете Авцон, которые в 1980-е годы воодушевляли их на активизацию деятельности. Сегодня многие из них считаются представительствами Хабада. Раввин Авцон и его жена также возглавляют представительство Хабада в Китае, которое насчитывает девять центров по всей стране.

Являясь представителями Хабада в Азии, раввин Мордехай и Голди Авцон изо дня в день занимаются своим центром Хабада в Гонконге. Они ежедневно собирают «миньян» для чтения молитв, проводят субботние службы, большие праздники и праздничные богослужения, а также специальные мероприятия. Еженедельно в пятницу вечером в своем доме за столом Ацмоны принимают множество гостей: местных жителей, туристов, приезжих бизнесменов и студентов. Хозяева стараются сделать так, чтобы гости чувствовали себя как дома.

В 1990 году Авцоны вместе с другими руководителями общины открыли школу Кармель, первую и единственную в Азии еврейскую дневную школу. Сегодня раввин Авцон по-прежнему входит в

совет школы, превратившуюся со временем в ведущее учебное заведение, в котором обучаются более 250 учащихся, начиная с подготовительного класса и кончая восьмым, до 13-14 лет.

Вот уже 14 лет Авцоны руководят работой лагеря движения Хабад, в котором 95 детей в течение трех недель изучают еврейское наследие и еврейские ценности. Кроме того, есть разные программы, например, «Руки помощи», клубы «Бар-Мицва» и «Бат-Мицва». Программа «Руки помощи», разработанная для детей в возрасте от 7 до 11 лет, учит творить добро и оказывать помощь ближнему. Дети имеют возможность участвовать в проектах оказания помощи другим людям, нуждающимся в ней, и таким образом лучше понимать главные еврейские ценности. Помимо детских социальных и образовательных программ, существует широкий выбор программ для взрослых, в том числе обучение по индивидуальному плану на любой вкус. По вторникам Голди Авцон ведет кружок «Пища материальная и пища духовная», где во время занятий проводятся дискуссии на всевозможные интересные темы. Недавно она организовала кружок изучения Торы для женщин-матерей в те часы, когда их дети находятся в школе, чтобы вдохновить их и дать уникальную возможность проявить социальную активность. Коулун является частью Особого административного района Гонконг. Он расположен к северу от острова Гонконг - их разделяет гавань Виктория. Натан Роуд, самая оживленная, самая главная улица этого района с высокой плотностью населения, названа в честь мэра Гонконга, еврея по про-

исхождению, сэра Мэтью Натана, который занимал этот пост в начале 1900-х годов.

Транспортное сообщение между полуостровом Коулун и островом Гонконг осуществляется по действующей в Гонконге скоростной транзитной железнодорожной системе MTR. Компания «Стар» перевозит пассажиров на паромках через гавань с Коулун на остров Гонконг и обратно. Кроме того, по подводным туннелям идут автобусы, такси, автомобили. Для большинства бизнесменов Коулун является центром, поскольку здесь как правило находятся офисы их компаний и отсюда легче попасть непосредственно в Китай. Чтобы посетителям не надо было всякий раз отправляться через гавань в Гонконг, возникла необходимость создать центр Хабада в Коулуне. Первое отделение Хабада в Коулуне было открыто в 2005 году как филиал гонконгского представительства. Несмотря на то, что филиал был создан главным образом для удобства бизнесменов и туристов, он быстро превратился в один из центров любавического движения LIFE. В июле 2007 года раввин Авцон назначил раввина Шломи Табиба и его жену Рахели, израильтян из Бат-Яма, руководителями растущей еврейской общины, и они приехали в Коулун. Теперь уже они привлекают в свой центр еще двух раввинов, чтобы в полной мере служить возникшему сообществу. Новое представительство Хабада находится в самом сердце Коулун, в районе Цимша-цуй (Tsim Sha Tsui), который является центром туризма, бизнеса, торговли и ночной жизни. До своего назначения в Коулун раввин Шломи работал в представительствах Хабада в Западной

# Морские амбиции Китая

Европе, главным образом, в Германии и Бельгии. В Европе его центр находился в непосредственной близости от алмазного бизнеса. Теперь в Коулуне это обстоятельство помогает ему налаживать связи с многочисленными ювелирами и агентами по продаже, приезжающими в Гонконг по коммерческим делам.

Помимо постоянно растущего числа семей, живущих в Коулуне, каждую субботу центр Хабада принимает также около пятидесяти приезжих посетителей, туристов и бизнесменов, большинство которых из Европы. Растет число посетителей во время больших еврейских праздников и прочих празднеств. На первый пасхальный седер собралось около 70 человек, а на Суккот в шалаш, устроенный на крыше здания, пришло уже гораздо больше людей. Раввин и его жена устраивают субботние трапезы, а также обеды в будни, хотя и не проводят полностью всю службу. Следует заметить, что они не берут за это плату, а покрывают расходы за счет пожертвований. По средам они устраивают очень популярную программу, включающую обед и обучение и рассчитанную также на тех жителей, которые живут на острове Гонконг, но работают в Коулуне. Жена раввина Рахели Табиб готовит пищу для их многочисленных гостей. Помимо этого, она работает в Еврейском центре в Гонконге помощником учителя в средней группе дошкольников.

“Jewish Times Asia”

## НОВАЯ ПЕРИОДИКА

«На сопках Маньчжурии», № 152, апрель 2009 г. Новосибирск. От редактора А.Г.Петренко.  
«Русская Атлантида». Челябинск, 2009 г. От Нади Робинзон.  
«Коре Брош». Журнал Местного совета Рош-Пина. Май, 2009 г. От мэра Рош-Пины Авихуда Раски.

Несмотря на скромные начинания, китайский военно-морской флот готовится защищать национальные морские интересы с помощью самого современного оружия.

23-го апреля, накануне шестидесятилетнего юбилея создания китайского военно-морского флота (ВМФ), в приказе, подписанном командующим военно-морскими силами КНР адмиралом У Шенли, было, между прочим, сказано, что флот «быстрым темпом становится Железной Великой Стеной на страже морских интересов Китая, разрабатывая и производя оружие следующего поколения, увеличивая таким образом свою способность вести морские войны регионального масштаба».

На пресс-конференции, состоявшейся на военно-морской базе Вейхайвей около Циндао, представитель ВМФ сообщил, что Китай планирует постройку крупных боевых кораблей, включая авианосцы со взлетно-посадочными полосами для сверхзвуковых самолетов, быстроходные «умные» торпеды, сверхточные ракеты дальнего радиуса действия и подводные лодки-невидимки, оснащенные электронными устройствами.

## Скромное начало

Первая флотилия легких кораблей ВМФ была сформирована в ноябре 1949 года сразу же после провозглашения Китайской Народной Республики. В 1950 году последовало формирование первого батальона береговой артиллерии, а за ним - первой флотилии торпедных катеров (1951 г.) и несколько позже - первых флотилий миноносцев и подводных лодок (1954 г.).

В течение первой пятилетки (1953-1957 гг.) Китай израсходо-

вал огромную сумму денег на импорт самолетов, береговых батарей и боевых кораблей, включая миноносцы, торпедоносцы и подводные лодки, доведя общее число боевых кораблей ВМФ до 800, самолетов - до 515 и орудий класса «земля-воздух» - до 600. В настоящее время общий тоннаж боевых кораблей ВМФ КНР в пять раз превышает тоннаж 1980-х годов.

## Интенсивная подготовка

В приказе говорится, что в течение последнего десятилетия было проведено более 30 совместных сухопутно-морских маневров и учений, значительно повысивших всестороннюю боеспособность ВМФ.

С 2006 по 2008 гг. ВМФ организовал три координированных учения в сложных условиях возникновения электромагнитных полей при участии более сотни кораблей, самолетов и береговой артиллерии. Эти учения увеличили способность участников быстро собирать информацию, быстро реагировать на действия вражеских сил и электромагнитное вмешательство. Во время этих маневров и учений рейды надводных кораблей простирались на тысячи морских миль.

В заключение пресс-конференции ведущий указал, что за последнее десятилетие китайский ВМФ принял десятки мирных миссий и заданий - самостоятельно или совместно с флотами дружественных государств.

(С англ. М. П-ский)  
Beijing Review”, May, 2009

# ЕВРЕЙСКАЯ ОБЩИНА В СЕУЛЕ, В ЮЖНОЙ КОРЕЕ

У Южной Кореи и Израиля много общего. Обе страны добились независимости в 1948 году: сначала Израиль - 15 мая, а вскоре Южная Корея - 15 августа. Обе страны сразу же столкнулись с проблемами, им пришлось добиваться международного признания, а также защищаться от враждебно настроенных соседей. В 1962 году Израиль и Южная Корея установили полные дипломатические отношения, а в 1964 году Израиль открыл свое посольство в Сеуле. В 1969 году корейский посол, находившийся до того времени в Риме, впервые вручил свои Верительные Грамоты президенту Израиля. В 1978 году израильское посольство в Сеуле было закрыто вследствие бюджетных ограничений. Однако в 1992 году Израиль вновь открыл посольство в Сеуле, а в 1993 году в Тель-Авиве открылось посольство Южной Кореи.

Согласно «Американскому еврейскому ежегоднику» за 2006 год, в Южной Корее проживают всего сто евреев, причем указывается, что эта община временная, поскольку ее члены заняты в военной и оборонной промышленности. В действительности же первым еврейским поселением в Корее стала группа, состоявшая из американских военных, находившихся в Корее в 1950-е годы. В настоящее время община растет за счет еврейских бизнесменов со всего мира и небольшой группы преподавателей английского языка, журналистов, студентов и приезжих.

Капеллан на американской военной базе Yongsan проводит суббот-

ние и праздничные службы. Хотя гражданским лицам разрешается посещать их, все-таки военная база Yongsan - не самое подходящее место для гражданских лиц еврейского происхождения, находящихся в Сеуле. Да и военные меры безопасности таковы, что желающие участвовать в религиозной службе обязаны оформлять официально оформленный пропуск, что делает участие в таком мероприятии крайне проблематичным для большинства тех, кто соблюдает религиозный ритуал.

Как-то израильский посол Игаль Каспи сообщил, что Хабад (движение любавических хасидов) собирается открыть свое постоянное представительство - и появился новый еврейский центр. Было объявлено, что движение Хабад имеет возможность протянуть руку евреям всех слоев и объединить их. Остальное уже история.

Весной 2008 года перед праздником Песах в Сеул прибыли раввин Ошер и Мусси Лицман с ребенком. На момент, когда Ошеру предложили отправиться в Сеул, в еврейскую общину в Корее, он выполнял свою миссию в Армии Обороны Израиля. Через неделю после получения письма из центра Хабада молодая семья была уже в пути. Контейнер с мацой и кошерным вином специально для пасхального седера был отправлен всего лишь за месяц до праздника, и не было уверенности в том, что он прибудет вовремя. Однако контейнер прибыл, и молодая чета смогла взять в свои руки проведение первого седера. На пасхальной службе присутствовало около 40 евреев.

Раввин Ошер и Мусси Лицман учились в Кфар-Хабаде. Поселение Кфар-Хабад, расположенное за Лодом, в восьми километрах от Тель-Авива, является представительством любавического Хабада в Израиле. Основал Кфар-Хабад в 1949 году шестой любавический реббе, раввин Иосеф Ицхак Шнерерсон. Мусси Лицман также работала в колледже в Кфар-Хабаде, а ее отец является редактором журнала, выпускаемого в этом поселении.

Раввину Ошеру не впервые пришлось отправляться в дальнее путешествие. После учебы в Кфар-Хабаде и в 770 (представительство Хабада) в Бруклине, с 2001 по 2005 гг., когда он женился, ему пришлось поехать по всему миру. За это время он посетил 35 стран, где встречался с многочисленными посланцами Хабада.

Раввину и его жене пришлось приложить много усилий, чтобы создать еврейскую общину в Сеуле. Лаг-б-Омер отмечался в израильском стиле, с хумусом, питамы и фалафелем. А к празднику Шавуот уже было налажено производство кошерных продуктов на месте, в Корее.

Раввин Ошер купил корову, и теперь через каждые несколько недель они с женой едут на ферму около границы с Северной Кореей, чтобы, возвращаясь, привезти с собой 60 литров кошерного молока. Из этого свежего молока делают йогурт, мягкий и твердый сыр, масло и пастеризованное молоко. Этого достаточно, чтобы обеспечить кошерными молочными продуктами всех желающих.

*(Продолжение на стр. 32)*

# ВОЗРОЖДЕНИЕ ВОСТОКА

Китайцы и европейцы. - Арабы и евреи.

Шинг Ченг

**Доклад на банкете, устроенном Правлением «Керен Гайсод» в Иерусалиме в клубе «Иерушалаим» 30 Сивана 5689 г. (8 июля 1929 г.)**

Господа! Мне трудно говорить в священном городе об избранном народе. Если я преувеличу или преуменьшу, я не буду достоин звания китайца. Кроме того, я еще слишком молод, чтобы охватить такую великую проблему. Поэтому я надеюсь, что не будете меня слишком строго судить.

Возрождение Востока! Но мы имеем не один Восток, так же, как мы имеем не один Запад. Мы различаем Ближний и Дальний, Крайний и Центральный Восток. Все эти «востоки» отличаются один от другого как в своем увядании, так и в своем возрождении, ибо в каждом из них своя, особая система жизни. Вот, например, на Ближнем Востоке продолжает властвовать религиозная, метафизическая система. В Японии взяли верх милитаризм и науки, но там нет возрождения духа. Духовное возрождение замечается только в Палестине, Китае и, возможно, также в Турции.

Но и в самом Ближнем Востоке какие различия! Я приехал сюда через Египет. И какие яркие противоречия! Здесь, в сионистской Палестине я увидел Запад на Востоке, и на этом Западе центром является Тель-Авив. Этот город представляет собой центр с большой периферией. Я нахожусь в стране всего несколько недель и не имею права судить обовсем. Но то немногое, что я видел, особенно в квуцах (рабочих поселках), меня прямо поразило. Посещая квуцы, мы спрашиваем себя: не находимся ли мы в России? Не похожи ли эти эксперименты на те, которые про-

водят в стране переворота? Но как велика разница! Те принуждают народ к этому эксперименту, там все проводится государственной, административной властью. Здесь же мы видим добровольный, свободный опыт, вытекающий из желаний самих членов общества, исключительно по их собственной воле.

Восток вообще дремлет. В нем нет точности во времени и пространстве. Если мы подвергнем анализу западную культуру, мы в ее основе найдем точность во времени и пространстве. Эту точность китайцы знали уже 47 веков тому назад. Уже тогда они разделили время на часы. Точно так же была у них единица меры для пространства и музыки. Но эта точность уже устарела. В наши дни эта точность очень сильно развилась на Западе. Вместо часа мы можем измерять быстротой радиоволн. И это великий прогресс. Если Восток хочет вновь завоевать себе место в экономической жизни, он должен усвоить себе понятия точности во времени и пространстве. В метафизической стране эти понятия отсутствуют. И наоборот, система жизни, основанная на этих понятиях, наделяет страну характером рациональной культуры. Без точных измерений нет равновесия в силах, нет балансирования.

Запад знает только религиозность или сопротивление этому понятию. Не так обстоит дело в Китае. Меня неоднократно спрашивают, какова моя религия или в чем заключается китайская религия. Но мне трудно ответить на этот вопрос. Это понятие - не китайское. В Китае нет религии или религий, но есть учение или учения: учение Будды, учение Конфуция, учение иудаизма.

Если существуют страны религиозные или метафизические и страны рационалистические или научные, то имеются также страны моралистические. Такой страной является Китай. В стране, насчитывающей 400 миллионов душ, бывает всего около 60 убийств в году, не потому, что китаец боится закона наказания, а потому, что моралистические начала находятся в нашей крови: мы, китайцы, - народ морали.

Инородцы, проживающие в Китае, не могут понять наших свойств. Теперь китайцы подвергаются большому влиянию близких и дальних стран. Но мы все еще похожи на дерево, окруженное густым кустарником и терновником, теснящим его. Китайская молодежь стремится освободиться от этого кустарника, мешающего росту и развитию дерева.

Здесь, в Палестине, можно заметить наряду с рационалистическим возрождением также возрождение еврейского духа. Без этого возрождения получится безжизненный скелет. В древнем еврейском предании уже заметны следы сильного стремления к экономии. Пятикнижие много уже занимается измерениями и исчислениями. Когда я стал читать Библию, я сначала совсем не понимал книги «Числа» («Бамидбар»). Но когда я снова прочитал эту книгу, я в ней нашел много ценного. Я там нашел много чисел, будто эта книга является древней формой, изображающей стремление к экономии.

Действительно, нет возрождения без традиции, как нет бабочки без яичка и без куколки. Мы должны помнить, что положение куколки подготавливает новую жизнь, совершенную жизнь. Это не положение сна, или прекращения деятель-

ности, а период активности. Но эта активность скрыта внутри. Это время скрытого внутреннего завоевания, последствия которого станут явными в последующие периоды.

В судьбах китайского и еврейского народов есть очень много сходного. Вы, евреи, много натерпелись в римской, греческой Европе, а теперь вы вернулись в родную страну. Так и китайцы. Сотни лет мы терпели, но мы ныне пробуждаемся и направляемся по пути к освобождению. Длинная суровая зима иногда готовит цветущую весну. В путях возрождения можно также найти у нас общие черты. Вот я видел в колониях сотни образованных юношей, которые бросили духовную жизнь и стали рабочими, земледельцами. Так и китайцы. С того момента, как у нас победил революционный дух, был пущен лозунг: «Идите в народ». И молодежь стала осуществлять это стремление. Среди учащейся молодежи поднялось движение в пользу физического труда наряду с изучением наук.

Правда, вы стоите в этой стране перед весьма сложной проблемой. В этой стране с давних пор живет мусульманский народ, арабы. Между вами и этим народом как будто усилилась вражда. Но мне кажется, что не рабочий и не феллах ненавидят вас, а арабский просвещенец, желающий показать себя. Ведь эти два народа, еврейский и арабский, связаны узами братского родства. Только степень культурности вас разделяет. Эта степень не позволяет вам видеть как следует ваших соседей. Вы смотрите на арабов глазами Запада, в то время как араб глядит на вас глазами Востока.

Надо признать, что Запад несколько изменил тактику в своих отношениях к Востоку и уже начинает протягивать руку мира народам Востока. Великий французский писатель Валери поведал мне, что

несколько лет тому назад он еще задавался вопросом, устроен ли китайский мозг одинаково с западным мозгом. И как изменилось его мнение на этот счет теперь! Он теперь постоянно твердит, что Запад должен искать себе исцеления на Востоке. Запад страдает от слишком большого мудрствования, от преувеличенного умничанья. Запад слишком умен, чтобы понимать самые простые вещи. Но тот, кто действительно хочет принести пользу Востоку, должен не только брать, но и давать. Это последнее противоречит духу империализма, стремящегося к тому, чтобы все забрать и ничего не дать взамен. Берите и давайте! А вы должны многое давать. Вы должны доставить арабскому народу культуру, в которой он так сильно нуждается. Эти два народа похожи на слепого и парализованного, которые встретились и для которых нет ничего лучше, как соединить свои жизни.

В переживаемое нами время, после мировой войны, в человеческой мысли появились новые веяния. Все, будто, пришли к убеждению, что завоеватель все же не в состоянии завоевать, что нельзя пользоваться старыми способами войны. Выяснилось, что победитель страдает не меньше побежденного и нет ему исцеления до тех пор, пока он не предоставит побежденному абсолютно равные права. Не может мир удержаться на земле, если этого абсолютного равенства не будет, тот мир, основы которого заложены в учении Моисея и Конфуция. Вы должны относиться к вашим соседям в этой стране, как к вполне равным себе, для того, чтобы достигнуть мира и единения.

(Перев. с евр. А.Изгур)  
«Еврейская Жизнь»,  
№ 35, 8.9.1929

## **ЕВРЕЙСКАЯ ОБЩИНА В СЕУЛЕ, В ЮЖНОЙ КОРЕЕ**

*(Продолжение со стр. 30)*

щих.

Их новый Дом Хабада расположен в районе Итэвон (Itaewon), в котором сконцентрировано наибольшее число европейцев. Когда требуется найти еще одного или двух мужчин, чтобы собрать «миньян», раввин Ошер сам выходит на улицу и отыскивает их. По его словам, несмотря на то, что в Сеуле очень мало евреев, он всегда находит их на главной улице, и они тут же откликаются на его просьбу. Однажды ему повстречался даже американский посол.

Большие праздники прошли с большим воодушевлением и подъемом. Праздничные службы собрали более ста евреев. В первый день Рош-ха-Шана состоялось обрезание новорожденного сына раввина Ошера и Мусси, и это было первое в Сеуле празднование такого рода. Холл отеля «Гамильтон» был заполнен евреями из разных стран мира, которые в настоящее время живут, работают и учатся в Корее. А через пять дней после этого события раввин с женой отправились к другой еврейской семейной паре, у которой тоже родился мальчик, и провели обряд обрезания.

У раввина Ошера большие планы относительно будущего еврейской колонии в Сеуле. Они с женой хотят переехать в более просторное помещение и открыть детский сад, поскольку растет число еврейских детей в общине. Увеличивается их молодая семья и вместе с ней развивается еврейская жизнь в Южной Корее.

**В гостинице «Модерн» на Китайской улице Харбина, как и полвека назад, состоялся Весенний Бал. На него званы были все бывшие харбинцы - из России, Америки, Кореи, Японии, Новой Зеландии, Китая и Австралии.**

«Ах, как чудесно снова оказаться в цветущем весеннем Харбине, вернуться в дни своей юности, побродить по знакомым с детства улочкам, где мы жили, дружили, любили, и повстречать друзей, с которыми не виделись более полувека, - делая друг с другом бывшие «русские китайцы». В спешном порядке шились бальные платья и фраки, приводились в порядок здоровье и финансы...

Организаторами праздника выступили русский дом-музей «Харбин» при содействии Харбинского исторического общества (Австралия). Из Иркутска выехала весьма внушительная делегация. Накануне отъезда руководитель Маньчжурской общины в Иркутске Иван Войлошников любезно согласился рассказать о Русской Атлантиде. Он вспоминает то трудное время с нескрываемой ностальгией. Ведь посреди всеобщего революционного разрушения старой России Харбин был осколком великой империи, настоящим русским городом - с русской архитектурой, обычаями, укладом жизни, православной верой.

- Харбин мне запомнился именно русским духом, - рассказывает Иван Войлошников. - Начинаясь этот город с пришествия русских в конце XIX века. Царское правительство заключило с Китаем договор о 80-летней аренде этих диких земель под строительство железной дороги, чтобы можно было в сжатые сроки перебрасывать войска на восток России. Проект принес более впечатляющие результаты: практически на пустом месте вырос город-миллионер, где Россия сохрани-

лась в своем лучшем виде. Здесь было 22 православных храма, два монастыря - мужской и женский. Русская диаспора Харбина, начало которой положили служащие Китайско-Восточной железной дороги, когда-то насчитывала свыше 300 тысяч человек. Мы жили одной дружной семьей: русские, поляки, евреи, потомки первых поселенцев и беженцы, спасавшиеся от большевистского террора. Это была отдельная цивилизация, которую теперь называют Русской Атлантидой, уголком старой России, где жили своим укладом, соблюдали обычаи: пекли хлеб, ходили в баню, отмечали Рождество, вместе с тем впитывали культуру Китая и уважали друг друга.

В 1937 году в Советском Союзе вышло постановление Ежова о признании всех харбинцев врагами народа и японскими шпионами. Однако патриотизм «русских китайцев» был настолько велик, что они все равно возвращались. Кого-то расстреляли, кого-то репрессировали.

- В самом Китае к тому времени окончилась Гражданская война. Была образована КНР. После передачи Китаю прав на КВЖД и другие советско-китайские предприятия русских специалистов, в которых еще недавно так нуждались в крупных городах - Харбине, Дальнем, Мукдене, Хайларе, - стали вытеснять уже обученные и подготовленные китайские специалисты, - продолжает Иван Войлошников. - Русские программы подготовки инженеров и экономистов начали переводить на китайский язык. Многие

средне-специальные учебные заведения были закрыты. А перспективы получения молодежью специального образования в Харбине - городе, который в течение более полувека был крупнейшим культурным центром русского дальневосточного зарубежья, - исчезала на глазах. Кто-то получил разрешение выехать за рубеж по вызову родственников. А взявших советское гражданство русских харбинцев отправили для «целевой» репатриации, связанной с освоением целинных и залежных земель, в Иркутскую, Красноярскую, Курганскую, Новосибирскую области, а также в Алтайский край и Казахстан.

В летние месяцы 1954 года и на следующий, 1955 год в направлении советско-китайской границы шли целые эшелоны с людьми. В Маньчжурии всех перегружали в теплушки. С 1 июня по 24 августа 1954-го через станцию Маньчжурия проследовало 5 тыс. 714 семей, это 24 тыс. 805 человек! Так насильственно оборвалась история русского Харбина. Таков был конец этой своеобразной русской диаспоры.

- Советский Союз получил 650 человек с высшим образованием, 30 кандидатов наук, 20 докторов, трех академиков! - продолжает Иван Григорьевич. - В Иркутском институте народного хозяйства преподавал, занимая должность заведующего кафедрой железобетона, известный строитель Харбина, специалист старой российской технической школы Владимир Барри. Успешно рабо-

*(Продолжение на стр. 34)*

# СОЛОМОН ИСААКОВИЧ СПИВАК

## АВТОБИОГРАФИЯ

В 1904 г. с приездом д-ра А.И.Кауфмана в Киев была создана еврейская молодежь Киева для образования организации сионистской молодежи в Киеве. Это собрание было создано Кауфманом от имени Центрального Комитета Российской Сионистской Организации (Вильно). Был избран первый сионистский кружок «Бней-Моше», а также избрана была комиссия К.К.Л. («Керен-Кайемер ле-Израэль» - прим.ред.) и я был избран председателем таковой. Комиссия немедленно связалась с Центральным Комитетом Российской Сионистской Организации, от которой начали получать директивы.

В 1906 г. с образованием Московского бюро «Керен-Кайемер» под руководством покойного д-ра Е.В.Членова комиссия в Киеве включилась в организационную сеть Московского бюро и я был руководителем этой работы, что свидетельствуется из справки, выданной мне Центральным архивом Всемирной Сионистской Организации в Иерусалиме. Работа моя в пользу «Керен-Кайемер» продолжалась до 1910 года, когда я был откомандирован руководством кружка «Бней-Моше» работать в нелегальную комиссию по делу Бейлиса, созданную еврейскими общественными и юридическими деятелями. Означенная моя работа продолжалась до конца процесса.

В 1913 г. я был вынужден продолжить мое высшее образование, каковое я закончил в Киевском Коммерческом Институте со званием кандидата экономических наук.

В 1915 г. по окончании института

я выехал на жительство во Владивосток, где был избран председателем местного отделения Всемирной Сионистской Организации и председателем Общинной управы.

В конце 1923 г. был арестован местным отделом ГПУ за нелегальный вывоз двух чемоданов золотых и бриллиантовых вещей в адрес г-на Эро в Шанхай для дальнейшей отсылки таковых в Лондон, в Главное бюро «Керен-Кайемер». Таковые вещи, как мне передал здесь (в Израиле-прим. ред.) г-н Иосиф Вайс, были в свое время доставлены К.К.Л. в целостности и сохранности. О моей работе во Владивостоке может дать сведения инженер Новомейский М.А. (Иерусалим).

В 1924 г., в феврале месяце, я из Владивостока был вынужден бежать в Харбин, где был избран секретарем Городского комитета Сионистской организации и комиссии Еврейского национального Фонда, каковым состоял вплоть до моего отъезда в Эрец-Израэль.

В 1937 г. состоял ответственным редактором нашего журнала «Еврейская Жизнь», выходящего под редакторством д-ра А.И.Кауфмана, вплоть до закрытия такового в 1943 году японскими властями.

В 1950 г. выехал в Эрец-Израэль, где с 14-го августа этого же года состою на службе К.К.Л. Тиверидского района.

P.S. Имею справку от «Сохнута» о моей долговременной работе в Сионистской организации.

1950 г.

От редакции: С.И.Спивак - один

из выдающихся сионистских деятелей еврейских общин Владивостока и Харбина. Скончался 19-го марта 1957 г. и похоронен на кладбище в Твери.

### *МЕСТО ВСТРЕЧИ - РУССКАЯ АТЛАНТИДА (Продолжение со стр. 33)*

тал по приезде в Россию другой специалист, имевший диплом Российской высшей школы, инженер Петр Иогансон. Таких примеров, заслуг и достижений инженеров из Китая немало.

Самого Ивана Войлошникова отправили в Качугский район, где в школе села Анга он стал преподавать химию и биологию. А через шесть лет, к огромному огорчению ангинских детей, его перевели в Черемхово и назначили директором школы № 11, затем отправили работать в Иркутское отделение учебных заведений Восточно-Сибирской железной дороги...

- Конечно, нынешний Харбин совсем не тот - новые высотные здания оттеснили памятники архитектуры, - сожалеет Иван Войлошников. - В стремительно растущем многолюдном городе наши тихие голоса почти совсем уже растворились. Однако у нас осталась память о прежнем русском Харбине. Для нас, «русских китайцев», это родина. Прекрасная, но, увы, сегодня очень далекая.

Газета «Единение»,  
№ 22, 5.06.2009 г.

Австралия

# ХАРБИНСКАЯ ЕВРЕЙСКАЯ ОБЩИНА (КИТАЙ)

Джонатан Гольдштейн

Из Энциклопедии еврейской диаспоры (2009 г.)

## Хронология, основные события, персоналии, вклад, антисемитизм, демография и эмиграция

1898 - Царская Россия строит Харбин, как железнодорожный узел на территории концессии, полученной от Китайской империи.

1899 - Прибытие в Харбин первого еврейского поселенца.

1933 - Белые русские похищают и убивают еврейского музыканта, пианиста Симона Каспе, сына владельца харбинского отеля «Модерн».

1936 - Советский Союз продает Японии железную дорогу и полосу отчуждения.

1945 - Советская (Красная) Армия освобождает Харбин. Доктор Абрам Кауфман и другие лидеры общины арестованы.

1950 - Большинство харбинских евреев покидают Харбин и уезжают в Израиль, США, Австралию, Канаду, Японию и Советский Союз.

1982 - В Харбине остается единственная престарелая еврейка Анна Агре, сохранившая у себя под кроватью многочисленные документы общины.

2004 - Вице-премьер Израиля Эхуд Ольмерт приезжает в Китай с делегацией израильских бизнесменов. Он и его брат Амрам посещают могилу их бабушки на харбинском еврейском кладбище, на котором восстановлено 700 могил. Израильяне, уроженцы Харбина, организуют встречу и проводят конференцию, посвященную истории родного города. Они приходят на могилу раввина Киселева.

2007 - Преподаватель -израиль-

тянин преподает английский в Хэйлуцзянском университете. Здание бывшей синагоги превращено в музей, и в нем размещена выставка, на которой представлены стенды, посвященные Альберту Эйнштейну, Якову Розенфельду и Израилю Эпштейну.

## Миграционные маршруты и этническое происхождение

Харбин - город в китайской провинции Хэйлуцзян, которая известна также как Маньчжурия. Харбин был заложен в 1898 году как главный железнодорожный узел на КВЖД, строительство которой царская Россия вела на территории, арендованной у императорского Китая. Евреи получили здесь право на свободное проживание, а также обрели экономические и политические права, которых они были лишены в царской России. Эти основополагающие права сохранились и тогда, когда полоса отчуждения перешла в руки Советского Союза, который затем в 1936 году продал ее вместе с железной дорогой Японии. За время своего существования с 1898 по 1936 год еврейская община сильно выросла. Если первый еврейский житель появился в городе в 1899 году, то в 1931 году евреев уже насчитывалось около 13.000. А затем началось стремительное сокращение численности еврейского населения. В 1950 году большинство евреев уехало в Израиль, а затем в США, Австралию, Канаду, Японию и Советский Союз. В 1982 году в Харбине оставалась только одна пожилая женщина, еврейка, Анна

Агре, у которой под кроватью хранились многочисленные документы архива бывшей еврейской общины. С 2007 года в Харбине живет один-единственный еврей, израильтянин, который преподает английский язык в Хэйлуцзянском университете.

## Исторический обзор

Основной причиной появления евреев в Харбине явился его статус главного города КВЖД - железной дороги, которую царская Россия начала строить в 1898 году на арендованной у Китая маньчжурской земле. Город расположен на реке Сунгари, или Сунхуа, в том месте, где железная дорога пересекает реку. Евреи занимались предпринимательством во всех коммерческих сферах, от экспорта пушнины и морских перевозок до управления отелями. Они осуществляли обмен товарами и услугами со своими родственниками в Европейской России, Китае, Японии, Корее и Америке, а также с этническими русскими, китайцами, японцами, корейцами и коренными народами Сибири.

Евреи не только способствовали экономическому развитию Харбина, но и внесли большой вклад в превращение города из культурного захолустья в культурный центр, отвечающий изощренному вкусу. В начале XX века Моше Левитин основал издательство, выпускавшее печатную продукцию на иврите, идиш и русском языке. В этом издательстве вышли в свет на иврите и русском языке трактаты раввина Арона Моше Киселева (1866 – 1949 гг.), долгое время служившего

в Харбине. Будучи учеником Воложинской иешивы (в городе Воложине), он еще задолго до Герцля принял теорию религиозного сионизма раввина Шмуэля Мохилевера. Раввин Киселев был автором религиозного трактата «Мишбере Ям. Шеелот у-Тшувот бэ-Арбаа Хелкей Шульхан Арух» («Морские волны. Вопросы и ответы к четырем частям “Шульхан Арух”). Он также писал сионистские и светские статьи и брошюры, например, «Национализм и еврейство. Статьи, лекции и доклады», которая вышла в свет в Харбине в 1941 году.

Светским коллегой раввина Киселева был доктор Абрам Иосифович Кауфман (1886-1971). Вследствие существовавшей в России системе квот для евреев А.И.Кауфман и его жена не могли изучать медицину в российском университете. Поэтому они отправились учиться в Швейцарию. Во время гражданской войны в России доктор Кауфман служил военным врачом в сибирской армии адмирала Колчака. Затем он стал главным врачом Еврейской больницы в Харбине. Под руководством раввина Киселева и доктора Кауфмана члены общины харбинских евреев в большинстве своем были сионистами.

В Харбине выходили в свет 12 еврейских периодических изданий на русском языке, в их числе «Еврейская жизнь» и «Гадегел» (это слово в переводе с иврита означает «флаг», в данном случае подразумевается сионистский бело-голубой флаг). В условиях существовавших в то время свобод в Харбине наряду с вышеуказанными изданиями выходила в свет газета левого направления на языке идиш «Дер Вайтер Мизрех» (в переводе с идиш «Дальний Восток»), редактором которой был Меир Менделевич Бирман. В городе уживались различные политические движения, от анти-

сионистского движения еврейского рабочего класса «Бунд», к которому принадлежал Лазарь Эпштейн, до сионистского, который возглавлял Кауфман, и ультрарелигиозного, несионистского движения «Агудат Исраэль». Была в Харбине еще и малочисленная община караимов, которых вплоть до середины прошлого, 20-го века в Израиле не признавали за евреев. Среди наиболее известных представителей этой общины были табачные магнаты Эли Аронович (1874 – 1936) и Авраам Аронович (1877 – 1953) Лопато, выходцы из старинного литовского города Тракая (древнерусское название Троки). На харбинском католическом кладбище до его уничтожения в 1950-х годах было 41 захоронение.

Были евреи, которые состояли членами Коммунистической партии, в то время подпольной. Особенно заметной фигурой был сын Лазаря Эпштейна Израиль Эпштейн, который впоследствии стал членом Всекитайского собрания народных представителей, консультативного и церемониального органа, высшего органа государственной власти и единственного законодательного органа КНР. В конце двадцатых годов прошлого века и в период с 1945 по 1950 гг. около пятидесяти еврейских коммунистов из Харбина репатриировались в Советский Союз.

Поскольку харбинская еврейская община была русскоязычной, она стала дальневосточным центром сионистского ревизионизма Зеэва Жаботинского. В конце 1920-х годов практически вся ревизионистская литература издавалась на русском языке. Среди наиболее известных ревизионистов-харбинцев были лидеры партии «херут» Элиягу Ланкин и Яков Либерман, а также активистка Юдит Бен-Элизер (ур. Хассер). Вероятно, самой известной семьей

ревизионистов, приехавшей из Харбина в Палестину, была семья израильского премьер-министра Эхуда Ольмерта (см. ниже).

Даже два самых крупных еврейских спортивных общества отражали идеологическое богатство и разнообразие жизни харбинской общины: «Маккаби» (общие сионисты) и «Бетар» (сионисты-ревизионисты). Время от времени оба эти общества сотрудничали в борьбе против злобного антисемитизма, который открыто проявляли фашистские группировки русских белых эмигрантов, процветавшие в относительно неограниченной политической обстановке Харбина. Между этими группами случались шумные состязания и случайные драки. Во время знаменитого инцидента 1933 года, когда белые русские головорезы похитили и убили еврейского музыканта, сына владельца харбинского отеля «Модерн» Симона Каспе, предпринимались неумелые попытки выкупа.

Вероятно, самым ярким подтверждением многообразия и энергии харбинского еврейства является широкоизвестная история связи с Харбином семьи премьер-министра Израиля Эхуда Ольмерта. Отец и мать Эхуда Ольмерта со своими родителями приехали в Харбин из города Самары в европейской части России после большевистской революции. Его дед скончался в Харбине и похоронен на еврейском кладбище, которое сохранилось, насчитывает 700 с лишним захоронений и является самым большим в Восточной Азии. Его родители были среди первых харбинских евреев, сионистов-ревизионистов, отправившихся в Палестину «пахать землю». Летом 2004 года Эхуд Ольмерт «вернулся» в Китай с делегацией израильских бизнесменов. Фотографы запечатлели Эхуда и его брата, атташе по

**Научно-исследовательский центр  
РУССКОЕ ЕВРЕЙСТВО В ЗАРУБЕЖЬЕ  
Научный руководитель Михаил Пархомовский**

**Том 19**

**ЧЕРЕЗ ДАЛЬНИЙ ВОСТОК – НА БЛИЖНИЙ**

**Статьи, публикации, мемуары и эссе**

**Редакторы-составители:**

**Рена Пархомовская, Исаак Резник**

**Редакционный совет:**

**Элиэзер Рабухин, Дан Харув, Александр Цодиков**

**Иерусалим, 2009**

**© НИ центр Русское еврейство в зарубежье**

**© Редакторы-составители тома:**

**igreznik6699@gmail.com, mipar@barak-online.net, mipar@013.net**

**© Авторы статей**

**НИ центр РЕВЗ благодарит Асю Коган за моральную и материальную поддержку при подготовке и издании книги**

сельскому хозяйству израильского посольства в Пекине, в тот момент, когда они читали молитву на могиле их дедушки. Этот визит способствовал приведению в действие процесса восстановления всего еврейского кладбища. Вслед за ними в 2005 году город посетили около сотни израильтян, уроженцев Харбина. Они приехали на международную встречу и конференцию, посвященную истории еврейской общины их родного города. В 2007 году была восстановлена одна из двух синагог. В ней раз-

местилась выставка, посвященная трем известным деятелям еврейского происхождения: Альберту Эйнштейну, харбинцу Израилю Эпштейну, о котором уже упоминалось выше, и доктору Якову Розенфельду. Последний служил врачом в 8-ой Народно-освободительной армии Китая под предводительством Мао Цзедуна, впоследствии уехал в Израиль, скончался и похоронен в Тель-Авиве. Теодор Кауфман, сын доктора Абрама Кауфмана, возглавляет Ассоциацию евреев, выходцев из Китая, в Тель-Авиве и

Общество израильско-китайской дружбы. Вместе с профессором Хэйлунцзянской Академии общественных наук Цюй Вэем они составили сборник под соответствующим названием «Чувство ностальгии харбинских евреев». В современной еврейской истории, изобилующей случаями резни, погромами, приведшими в конечном счете к Холокосту, добрые отношения, связывающие харбинских евреев с их родным городом, являются особыми и постоянными.

## Речь на Форуме свободы в Осло

Дамы и господа! Дорогие друзья! В приглашении на эту конференцию ее президент господин Тор Халворссен попросил меня рассказать о моей жизни, страданиях, которые я перенесла, и как получилось, что я это все вынесла. Но мне это кажется сегодня не очень нужным. Поэтому совсем кратко. В 14 лет осталась без родителей. Отца расстреляли, маму на 18 лет отправили в тюрьму и ссылку. Нас опекала бабушка. Поэт Владимир Корнилов, человек такой же судьбы, написал: «И казалось, что в наши годы вовсе не было матерей. // Были бабушки». Таких детей были сотни тысяч. Илья Эренбург назвал их «странные сироты тридцать седьмого».

Потом была война. Мое поколение она вырубил почти под корень, но мне повезло. Я вернулась с войны. Пришла в пустой дом - бабушка умерла в блокадном Ленинграде. Потом коммуналка. Шесть голодных лет медицинского института, любовь, двое детей, бедность советского врача. Но не одна я была такая. Все так жили. Диссидентство. Ссылка. Но - мы были вдвоем! И это было счастье.

Сегодня, подводя итоги (в 86 лет итоги надо подводить каждый прожитый день), я могу о своей жизни сказать тремя словами. Жизнь была типична, трагична и прекрасна. Кому надо подробности - читайте две мои книги, они переведены на многие языки. Читайте «Воспоминания» Сахарова. Жаль, что не переведены его «Дневники», изданные в России в 2006 году. Видимо, у Запада интереса к Сахарову нет. Не очень интересна Западу и сама Россия, в которой уже нет выборов, нет независимого суда, нет

свободы печати. Страна, в которой регулярно - почти ежедневно - убивают журналистов, правозащитников, мигрантов. И такая коррупция, какой, кажется, никогда и нигде не было. А что в основном обсуждают западные масс-медиа? Газ и нефть, которых у России много. Это ее единственный политический козырь, его она использует как инструмент давления и шантажа. И еще одна тема не сходит со страниц газет: кто правит Россией? Путин или Медведев? Да какая разница, если Россия полностью потеряла тот импульс демократического развития, который, как нам тогда померещилось был у нее в начале 90-х годов. Такой она и останется на десятилетия, если не случится каких-либо значительных катаклизмов.

За годы, прошедшие с момента падения Берлинской стены, весь мир неизменно - исторически чрезвычайно быстро - изменился. А вот стал ли он лучше, благополучней для шести миллиардов восьмисот миллионов человек, населяющих нашу маленькую планету? На этот вопрос, несмотря на все новые достижения науки и техники, на тот процесс, который в привычной терминологии мы называем прогрессом, никто однозначно ответить не может. Мне кажется, что мир стал более тревожным, более непредсказуемым, более хрупким. Эти непредсказуемость, тревога и хрупкость в разной степени ощущаются и всеми странами, и каждым человеком в отдельности. И жизнь общественная и политическая становится все более и более виртуальной, как картинка на дисплее компьютера.

При этом внешний фон жизни,

формируемый телевизором, газетой или радио, прежний: конференциям, саммитам, форумам, различным конкурсам - от красоты до поедания бутербродов - нет числа. На словах сближение, а в реальности разобщение.

И это не потому, что вдруг грянула экономическая депрессия и к ней вдобавок «свиной» грипп. Это началось 11 сентября. Вначале гнев и ужас вызывали террористы, обрушившие башни-близнецы, их поделники в Лондоне, Мадриде и других городах, шахиды, взрывающие себя на заведомо мирных объектах вроде дискотеки или свадьбы, семьям которых за это Саддам Хусейн платил по 25 тысяч долларов. А позже во всем виноватым стал Буш и, как всегда, евреи, то есть Израиль. Пример - Дурбан-1 и рост антисемитизма в Европе, отмеченный несколько лет назад в выступлении Романо Проди. Дурбан-2 - и главный спикер Ахмадинежад предлагает уничтожить Израиль.

Вот об Израиле и евреях я и буду говорить. И не только потому, что я еврейка, но в первую очередь потому, что ближневосточный конфликт в течение всего времени, прошедшего с окончания Второй мировой войны, является плацдармом политических игр и спекуляций больших держав, арабских стран и отдельных политиков, стремящихся на так называемом «мирном» процессе подтвердить свое политическое имя, а может, и получить Нобелевскую премию мира. Когда-то она была высшей нравственной наградой нашей цивилизации. Но после декабря 1994 года, когда одним из трех ее лауреатов стал Ясер Арафат, ее этическая

ценность сильно поколебалась. Я не всегда радостно воспринимала очередной выбор Нобелевского комитета норвежского стортинга, но этот меня поразил. И до сих пор я не могу понять и принять то, что Андрей Сахаров и Ясер Арафат, теперь оба посмертно, являются членами одного клуба нобелевских лауреатов.

Во многих публикациях (в «Размышлениях», в книге «О стране и мире», в статьях и интервью) Сахаров писал и говорил об Израиле. У меня есть небольшая статья об этом, верней, даже не статья, а свод цитат. Если ее опубликуют в Норвегии, то многие норвежцы будут удивлены тем, как резко их сегодняшний взгляд на Израиль расходится с взглядом Сахарова. Вот несколько из них: «Израиль имеет безусловное право на существование», «имеет право на существование в безопасных границах», «все войны, которые вел Израиль, - справедливые, навязанные ему безответственностью арабских лидеров», «на те деньги, которые вкладываются в проблему палестинцев, давно можно было их расселить и благоустроить в арабских странах».

Все годы существования этой страны идет война. Несколько победных войн, несколько войн, в которых Израилю не давали победить. И каждый - буквально каждый - день ожидания теракта или новой войны. Уже были и «Ословские мирные инициативы», и «Рукопожатие в Кэмп-Дэвиде», и «Дорожная карта», и «Мир в обмен на землю» (земли всего ничего: с одного края в ясную погоду невооруженным глазом виден другой).

Теперь в моде новый (старый, между прочим) мотив: «Две страны для двух народов». Вроде хорошо звучит. И нет противоречий внутри миротворческого Квартета, в который входят США, ООН, Европейский союз и Россия («великий миротворец» с ее чечен-

ской войной и абхазско-осетинской провокацией). Но при этом и Квартет, и арабские страны, и палестинские лидеры (и ХАМАС, и ФАТХ) предъявляют Израилю несколько требований. Я буду говорить только об одном из них - требовании принять палестинских беженцев. И здесь необходимо немного истории и демографии.

По официальному статуту ООН, беженцами считаются только те, кто бежал от насилия и войн, но не их потомки, родившиеся на другой земле. Когда-то и палестинских беженцев, и еврейских беженцев из арабских стран было приблизительно равное число - около 700-800 тысяч. Евреев (около 600 тысяч) принял новорожденный тогда Израиль. ООН официально признала их беженцами, но никогда им не помогала. Палестинцы же считаются беженцами не только в первом, но и во втором, третьем и теперь уже четвертом поколениях. По данным Ближневосточного агентства ООН для помощи палестинским беженцам и организации работ (БАПОР), число зарегистрированных палестинских беженцев выросло с 914.000 в 1950 году до 4.600.000 и продолжает расти. Все эти люди в настоящее время имеют права беженцев, включая право на получение гуманитарной помощи. Население Израиля составляет около семи с половиной миллионов человек, из них два с половиной миллиона - этнические арабы, называющие себя палестинцами. Представьте себе Израиль, когда туда вольются еще пять миллионов арабов и число арабов в нем будет существенно превышать число евреев. А рядом будет создано палестинское государство, полностью очищенное от евреев, потому что, кроме требования возвращения в Израиль палестинских беженцев, выдвигается также требование очистить от евреев и передать палестинцам Иудею и Самарию, а в Газе на сегодня уже нет ни одного

еврея.

Итог получается странным и пугающим. И не потому, что Израиль будет фактически уничтожен, - не то время и не те евреи. Он пугает тем, какая короткая память у высокого миротворческого Квартета, у руководителей государств, которые Квартет представляют, и у народов этих государств, если они подобное допустят. Ведь их план «Два государства для двух народов» - это создание одного государства, этнически чистого от евреев, и второго, где потенциально также будет возможность создать такое же. Юденфрай - Святая земля. Мечта Адольфа Гитлера наконец-то осуществится. Вот и думайте те, кто еще не потерял способность думать: где и в ком сегодня сидит фашист?

И еще один вопрос давно как гвоздь сидит во мне. Он к моим коллегам-правозащитникам. Почему судьба израильского солдата Гилада Шалита, в отличие от судьбы заключенных Гуантанамо, вас не волнует?

Вы добились возможности посетить Гуантанамо представителями Красного Креста и прессы, юристами. Вы знаете условия их содержания, быта, питания. Вы встречались с теми, кто подвергался пыткам. Итогом ваших усилий стало запрещение пыток и закон о закрытии этой тюрьмы. Президент Обама подписал его в первые дни своего пребывания в Белом доме. И хотя он, как и президент Буш до него, не знает, что дальше делать с узниками, можно надеяться, что новая администрация что-нибудь придумает.

А за два года, которые Шалит находится в руках террористов, мировое правозащитное сообщество ничего не сделало для его освобождения. Почему? Он - раненый солдат - полностью подходит под действие Женевской конвенции о защите прав военнослужащих. В ней четко сказано, что заложничество запре-

щено, что к пленным, тем более к раненым, должны допускаться представители Красного Креста, и много еще чего там сказано о его правах. То, что представители Квартета ведут переговоры с теми, кто держит Шалита неизвестно где и неизвестно в каких условиях, наглядно демонстрирует их пренебрежение к международным правовым документам, их полнейший правовой нигилизм. А правозащитники тоже не помнят о таких документах?

И еще я думаю (кому-то это покажется наивным), что первым крохотным, но реальным шагом к миру должно стать освобождение Шалита. Именно освобождение, а не обмен на тысячу или тысячу пятьсот заключенных, находящихся в израильских тюрьмах по приговорам судов за реальные преступления.

И возвращаясь к моему вопросу - почему молчат правозащитники, - я не нахожу другого ответа кроме: Шалит - израильский солдат, Шалит - еврей. Значит, опять сознательный или неосознанный антисемитизм. Опять фашизм.

Прошло 34 года с того времени, когда я в этом городе представляла на церемонии вручения Нобелевской премии мира моего мужа Андрея Сахарова. Тогда я была влюблена в эту страну. Прием, оказанный мне здесь, запомнился мне навсегда.

Сегодня я испытываю тревогу и надежду (так Сахаров назвал свое эссе, написанное для Нобелевского комитета в 1977 году). Тревогу - из-за нарастающего во всей Европе, а возможно, и шире, антисемитизма и антиизраилизма. И все же надежду, что страны и их руководители и люди повсюду вспомнят и примут этический завет Сахарова: «В конечном итоге нравственный выбор оказывается самым прагматичным».

www.grani.ru  
«Вести»

## ЛЮДОВИК XII

(1462 – 1536)

Французский король с 1498 г.

Король вызвал к себе кардинала и спросил его, может ли тот показать ему Бога.

- Нет, - ответил кардинал. - Сказано, что «человек не может увидеть Бога и остаться в живых».

- Тогда покажите проявление Божественного в этом мире, чтобы я перестал сомневаться.

- Евреи, Ваше величество, евреи, - ответил кардинал.

## ПЕТР ВЕЛИКИЙ

(1672 – 1725)

Русский царь, первый русский император Петр был полностью лишен предрассудков в отношении евреев, но он прекрасно был осведомлен, как глубоко проникли эти предрассудки в сознание его народа.

Так, в 1698 году во время его пребывания в Амстердаме к нему обратился бургомистр города Витсен с просьбой разрешить въезд в Россию нескольких евреев-купцов. Ответ был следующим: «Мой друг, - писал Петр, - Вы знаете нравы и обычаи евреев, Вы также знакомы с русскими. Я также знаю и тех и других, и поверьте мне: еще не пришло время для встречи этих двух народов. Скажите евреям, что я благодарю их за предложения и понимаю ту выгоду, которую я мог бы извлечь, но мне было бы их жаль, если бы им пришлось жить среди русских».

## НАПОЛЕОН БОНАПАРТ

(1769 – 1821)

Французский император

«Обращение с евреями в каждой стране - термометр ее цивилизованности».

## МАРК ТВЕН

(1835 – 1910)

Американский писатель

«Христианская Европа во все времена

должна была ограничивать деятельность евреев. Если еврей начинал работать в области механики или машиностроения, приходилось бросать это дело. Если еврей становился врачом, он оказывался лучшим, и к нему переходила практика. Если он брался за сельское хозяйство, другие фермеры вынуждены были подыскивать другое занятие. Поскольку было совершенно невозможно конкурировать с евреем в какой бы то ни было отрасли, приходилось призывать на помощь закон и спасать христианина от работного дома. Одно ремесло за другим отнимал закон у еврея, и наконец для него почти ничего не осталось. Еврею запретили заниматься сельским хозяйством и юриспруденцией. В медицине оставили возможность обслуживать только своих собратьев-евреев, не допускали к ремеслам. Пришлось даже закрыть двери учебных заведений и научных учреждений перед этим чудовищным противником. Но несмотря на это, будучи почти лишенным возможности найти работу, еврей изыскивал пути делать деньги и даже становиться богатым».

## ЛЕОНИД АНДРЕЕВ

(1871 – 1919)

Русский писатель

«Когда вскочил на мою спину «еврейский вопрос»? Я не знаю. Я родился с ним и под ним... Я живу в его вредной атмосфере, дышу ядовитым воздухом, которым окружены все эти «вопросы», все эти темные, мучительные, несносные для ума алогизмы».

## ЭРИХ МАРИЯ РЕМАРК

(1898 – 1970)

Немецкий писатель

«Евреи не празднуют победу. Евреи празднуют избавление».

«Новости недели»

# ВЫШЬЕМ ДО ДНА, ЦИНДАО!

Хоу Хэянь

Город Циндао опьянел! Таким представлялся августовский Циндао гостям, прибывшим со всех концов мира. Да, каждый август в приморском городе Циндао наступает самый красивый сезон. В августе же 2003 года тут праздновали большое торжество - столетнюю годовщину со дня начала производства циндаоского пива. Из всех Фестивалей пива прошлых лет этот кажется наиболее оживленным. Весь город буквально пьянел от веселья и радости.

15 августа состоялась церемония празднования столетия циндаоского пива и 13-го Международного фестиваля циндаоского пива. В 9 часов 30 минут празднично украшенная машина подвезла к столу президиума первую бочку пива, произведенную в новом столетии. Продукция сошла с производственной линии ранним утром этого же дня. Открывают бочку вместе китайские и иностранные гости. Вот так начинается этот фестиваль.

С раннего утра радостные горожане устремились в Пивной городок. Множество зарубежных туристов, специально прилетевших в Циндао, чтобы попробовать праздничное свежее пиво. По данным оргкомитета праздника, в первый день китайские и иностранные гости и туристы, которых было 120 тысяч человек, выпили 46 тонн пива... А вечером состоялся большой праздничный концерт, посвященный столетию циндаоского пива. Он проходил на озаренном огнями стадионе «И Чжун», способном вместить 60 тысяч зрителей. Здесь выступали многие звезды китайского искусства. Изумительные номера показали артисты корейского городского хора Пусан, известной немецкой рок-группы MCF, исполнители из китайского Сянгана и Тайваня. Зрители, подогретые прекрасным

пивом, выкрикивают имена своих кумиров, подпевают артистам. По стадиону одна за другой прокатываются волны всеобщего ликования.

В 22 часа начинается праздничный фейерверк, организованный Циндаоской пивоваренной компанией. Его назвали «100 лет циндаоского пива и города Циндао». Разноцветные брызги фейерверка взмывают в небо. Одни из огней похожи на великолепные цветы, расцветающие на мгновение, другие подобны извивающимся в танце змеям, третьи - это блестящие звезды и зори... Фейерверки проводят в десяти местах. Особо выделяется фейерверк на Площади 4 мая, который продлился 33 минуты и где было выпущено 23800 зарядов. Такое грандиозное редкое зрелище вызвало возгласы восторга у горожан и туристов.

Циндаоская пивоваренная компания была создана в 1903 году. Она родилась одновременно с городом Циндао. Циндаоский пивоваренный завод является одним из самых старых больших китайских заводов. Он был создан с помощью английских и немецких бизнесменов, вложивших денежные средства в сумме 400 тысяч марок. За прошедшие столет объем производства на заводе увеличился во много раз. В 2002 году объем производства и сбыта пива достиг 3 миллионов тонн. Его качество высоко ценится, а вкус хорошо известен во всем мире.

Встречая столетнюю годовщину со дня начала производства циндаоского пива, Циндаоская пивоваренная компания поставила перед собой новые цели: в 2005 году достигнуть рубежа в 5 миллионов тонн, а в 2010 году - 8 миллионов тонн. В таком случае Циндаоская пивоваренная компания будет зачислена в ряд первых производителей пива в мире. Друзья-поклонники циндаоского

пива верят, что компания будет твердыми уверенными шагами идти к намеченной цели и сумеет воплотить в жизнь свою мечту.

Мы надеемся в будущем году на Фестивале пива поднять тост за еще большее процветание и прогресс циндаоского пива!

«Партнеры»

## ЗАСЕДАНИЕ ПРАВЛЕНИЯ ИГУД ИОЦЕЙ СИН

20-го июля состоялось очередное заседание правления Игуд Иоцей Син, на котором присутствовали Т.Кауфман, И.Клейн, Р.Вейнерман, А.Фрадкин, Ю.Сандел, Ю.Байн, Б.Дарэль, Р.Рашинский и члены контрольной комиссии - председатель М.Лихоманов и Г.Бровинский.

Правление заслушало подробный доклад Т.Кауфмана о работе организации за период с 1 января 2008 года по 20 июля 2009 года. Доклад был утвержден. Иоси Клейн представил на утверждение баланс ИИС на 31 декабря 2008 года. Баланс был утвержден.

Т.Кауфман предложил избрать президента Академии общественных наук Хэйлуцзянской провинции и главу Центра изучения истории евреев Харбина Цюй Вэя почетным членом Игуд Иоцей Син. Предложение было утверждено единогласно. Т.Кауфман предложил избрать Центр изучения истории евреев Харбина почетным членом Игуд Иоцей Син. Предложение было принято единогласно.

Иоси Клейн предложил избрать президента Дальневосточной Ассоциации в Сан-Франциско Исаю Кауфмана почетным членом Игуд Иоцей Син. Предложение было принято единогласно.

# ГОСТИ В "БЕЙТ-ПОНВЕ"



*Бывший харбинец, ныне проживающий в Берлине, выдающийся музыкант, скрипач Хельмут Штерн посетил "Бейт-Понве" и встретился с Т. Кауфманом и И.Клейном*



*Аарон Дахан из Парижа посетил "Бейт-Понве".*



*Внук наших земляков Леи (ур. Керпелевой) и Юры Хороша Денис Хорош из Петрозаводска посетил Израиль и встретился с Т.Кауфманом и своим земляком по Петрозаводску Валерием Ладыженским*



*Гидон и Мааян Бендель и их трое детей: Гидон, Шалевет и Хила. Израиль, Рош-ха-Айн*



*Профессор Наоки Маруяма посетил "Бейт-Понве" и встретился с Т. Кауфманом.*

## ОБРАЩЕНИЕ ХАРБИНСКОЙ ЕВРЕЙСКОЙ ОБЩИНЫ (ХЕДО) К С.С.ШТЕЙНБЕРГУ ПО СЛУЧАЮ ЕГО ОТЪЕЗДА ИЗ ХАРБИНА

Многоуважаемый Соломон Семенович!

С чувством глубокого сожаления мы расстаемся с Вами по случаю предстоящего в скором времени Вашего отъезда из нашего города.

Расставаясь с Вами, мы не можем не отметить тот долгий и славный путь Вашего служения еврейским общественным интересам, который был проделан Вами со дня Вашего приезда в город Харбин в 1914 году.

Обремененный своими личными делами, работая в нашем городе как строительный подрядчик на железной дороге и имея многочисленные частные подряды по постройке домов, Вам с первого же дня Вашего приезда в Харбин не была чужда еврейская общественная жизнь, в которую Вы сразу же включились, вступив в члены Еврейского погребального братства «Хевре-Кадише», жертвенно работая до последнего дня его существования. В последние два десятилетия Вы занимали пост члена правления «Хевре-Кадише» и на Вашу долю в 1958 г. выпала горестная, морально и физически трудная работа по переносу старого еврейского кладбища на новое место, которой Вы посвятили много Вашего времени, здоровья и неустанной Вашей энергии.

В 1920г., используя Ваш опыт и знания в строительном деле, Вы были привлечены Общиной к работе по постройке одного из красивейших зданий нашего города -- Еврейской гимназии,

избрав Вас членом Строительной Комиссии. После происшедшего пожара в 1932 году в здании Главной Синагоги Вы с присущей Вам энергией ведали всей хозяйственной частью в Комиссии по восстановлению и перестройке этого величественного и красивого здания.

С 1954 г. по 1959 г. Вы были членом Правления Харбинского Еврейского Духовного Общества, занимая должность казначея Правления и одновременно с 1956 г. по 1959 г. были председателем Правления Приюта престарелых евреев г. Харбина «Мойшав-Зкейним» и Правления Еврейской Дешевой и Бесплатной Столовой при ХЕДО.

За все 50 лет Вашего проживания в гор. Харбине Вы были постоянным прихожанином Главной Синагоги, принимая самое живейшее участие в религиозной жизни нашей Общины, состоя также членом Религиозной Комиссии при ХЕДО. Последние же годы Вы жертвенно содействовали удовлетворению религиозных потребностей местных евреев, молясь в нашей Синагоге как «баал-тфила» во все субботние дни и во все праздники.

Перечень всех Ваших общественных заслуг будет неполным, если не отметить Ваше участие в Пасхальной Комиссии, в которой Вы работали ежегодно по сбору средств для бесплатного снабжения мацой беднейшего еврейского населения и по наблюдению за выпечкой мацы.

Мы должны также отметить, что

во всех общественных мероприятиях нашей Общины Вы всегда принимали самое живейшее участие, применяя на деле Вашу неустанную энергию и жизненный опыт.

Мы верим в то, что и на новом Вашем местожительстве Вы сразу же включитесь в еврейскую общественную жизнь и будете таким же деятельным, полезным и энергичным членом еврейского общества, каким Вы были здесь.

От всей души желаем Вам, дорогой Соломон Семенович, и Вашей уважаемой супруге здоровья, полного благополучия, долголетия и счастливого пути.

С глубоким уважением,  
Харбинское Еврейское Духовное Общество

Председатель  
А.С.ОСИНОВСКИЙ  
И.о.Казначей М.Л.ЛЕВИТИН  
30 июля 1963 г.,  
Харбин,  
Артиллерийская, 56

### ФИЛАТЕЛИСТ

Заинтересован в приобретении марок, а также конвертов с марками Китая (включая Маньчжуго) и КНР до 1990 года.

С предложениями обращаться по тел.  
052-2956971

Китайский литератор Шинг Ченг, совершая кругосветное путешествие, посетил также Палестину, гдезнакомился с делом строительства Еврейского Национального Дома и с еврейским литературным миром. Союз еврейских писателей в Палестине устроил в его честь банкет, на котором представители двух древних народов с Ближнего и Дальнего Востока в дружеской беседе подтвердили свои взаимные симпатии и взаимное уважение.

В издающейся в Палестине газете «Кетувим» (на еврейском языке), в № 39 от 27 июня, появилась очень интересная статья китайского литератора, проливающая свет на характер китайской литературы. В том же номере помещена фотография молодого Шинг Ченга с его подписью на еврейском и китайском языках.

Содержание статьи мы ниже приводим полностью.

Ред. В рамке легкой беседы очень трудно дать понятие о литературе народа, а тем более, китайской литературе, о которой европейская публика ничего, или почти ничего, не знает. Кроме случайных переводов из древнекитайской поэзии (как Ли Тайфэ и др.) не было дано на иностранных языках хотя бы малейшее представление о нашем национальном творчестве. Больше того, иногда просто нет возможности объяснить инородцу все, как есть в действительности.

Такая большая разница в мотивах, понятиях - потомках предания и традиции! Даже значение слов часто совсем не одно и то же. Например, вы употребляете слово «интимный», а мы не понимаем его значения. Или, вернее, то, что вы называете интимным, относящимся к одному только лицу и не поддающимся осязанию многих - у нас совсем не является

тайной, и наоборот, то, что вы считаете достойным публичности, нам непонятно, ибо у нас такие вещи остаются под знаком прикрытия. Еще одно понятие: «вера». Понятие универсальное, которое для нас остается совершенно не постижимым. В китайском словаре вы этого слова не найдете. Китайский народ не умеет верить. Мы стали неверующими еще на заре нашей национальной жизни. Китайский народ является самым эпикурейским народом. Он является приверженцем лишь математической точности.

Веру, религию и т.п. китаец выражает словом «кью», т.е. «знание». Слово «христианство» у нас объясняют словами «мнение Иисуса» и точно так же мнение Будды, мнение Моисея... Но не вера. Поэтому мы и являемся единственным народом, в чьем сердце ваша Библия не нашла отклика. Китаец открывает Библию и уже первые слова ему непонятны. «Вначале сотворил Бог...». Он просто не понимает смысла этих слов. Они слишком отвлеченные для наших понятий. Кто читал китайские легенды, несомненно, удивляется отсутствию в них легендарности. В нашей «Книге творения», которая, кстати, древнее вашей, все реально, осязаемо, вычислено математически точно. Между прочим, здесь уместно будет указать на тот факт, что Библия вообще принята в Европе больше, чем в Азии. Но если можно заметить влияние Библии на другие азиатские народы, то оно совсем незаметно среди китайцев, которые ее не приняли.

И эти различия - не только различия во мнениях. Это различия души. И они замечаются во всех проявлениях жизни и творчества. Вот, для примера, та же «интимность». Наши писатели приводят обычно в своих

новеллах быть, называя определенные имена героев, со всеми малейшими деталями. Рассказ о таком-то, в таком-то городе, такого-то числа. И именно из самого «интимного» (из того, что у вас называют интимным).

Начала «сказки» или «выдумки», которые являются фундаментом всей европейской беллетристической литературы, почти совершенно отсутствуют в нашей литературе. И это отнюдь нельзя считать особой школой или вольностью; это лишь прямое следствие многовековой традиции в нашем миропонимании. Таков китаец и такова его литература.

И в самом деле, основой всего является существенное, реальное. Больше того, китайская литература является актуальной. Литературные перевороты не представляют собой нечто самодовлеющее, они всегда сопутствуют политическим переворотам. Поэтому в Китае нет одной литературы, а есть много литератур. Ка-ю и его ученик Лянг являются предками нового стиля, который можно называть стилем журналистики. В 1890 году этот учитель со своими последователями переселились в Японию и там продолжали свою литературную (т.е. политическую) агитацию. Это - одно течение. Это - одна литература.

А вот другая литература, во главе которой стоял великий писатель, революционер из рода Чанг. Это движение подрубило старинное дерево. Оно проложило широкий путь для народного, массового стиля, потому что это литературное течение появилось благодаря политическому движению широких масс. Это литературное течение одержало победу. Сразу избавились от традиционного запутанного стиля древнего аристократического книжного языка.

Представители этого течения также много трудились, чтобы дать нам переводы из лучших произведений европейской литературы. Это второе течение. Это вторая литература.

Имеется также компромиссная группа, примиряющая обе крайности. Эта группа не желает отказаться от своего, расового, национального. Она ищет слияния, и она также создала политическое движение. «Создала», потому что писатель в Китае является духовным вождем национальных движений. Поэтому замечается у нас такой колоссальный интерес к литературе в широких народных массах. Простонародие нас читает.

Каждое течение имеет, конечно, свой орган. И борьба ведется вовсю. На поле брани - мечи, а на поле литературы - перья. Смотрите, даже наши поэтессы не «женственны» по вашим понятиям. Вот самая великая из них - Чин Син. Значение этих слов как раз... «Ледяное сердце». И пишет она о революции.

От одного и до другого конца великого и круглого земного шара полно антиподов. Но дорога от одного антипода до другого проходит через точки и ступени. Как стрелка часов

еле двигающаяся, отмечает различия времени, секунда за секундой, от полуночи до полуночи, так разбросанные по всему земному шару народы отмечают медленно расовые различия, проявление за проявлением.

Китай не является антиподом Европы. Антипод Европы - это Индия.

Рассказать бы мне еще о китайском театре, но его еще нет. Театр - это искусство, соединенное из различных творческих начал, и эти начала находятся у нас в стадии созидания: литература, декоративное искусство, музыка. Прибывающий в Китай европеец интересуется только древним, экзотическим. А наши взоры обращены на обновленную сцену, которой у нас еще нет - она лишь создается.

Декоративное искусство у нас гораздо больше развито. У нас имеется великий художник Ли У, реалист. Он подчинил средства западной художественной техники нашему национальному вкусу. Он взял у Европы все лучшее, но не ассимилировался. Ибо в Европе имеется не

одно только хорошее. Там большой хаос. Причина этого хаоса глубже внешнего диагноза. Это следствие отвлеченности, оторванности от действительности. И да не будет высокомерием наша уверенность, что из Китая выйдет ренессанс также для искусства. Китаец вообще не высокомерен и не оптимистичен. Он слишком принимает во внимание реальную действительность, он слишком математичен, чтобы без всякой причины приходить в экстаз и проявлять высокомерие.

Мы оцениваем наши перспективы соответственно нашему наличному капиталу, духовному и реальному. Нас много-много миллионов. Мы имеем реальную традицию и реальную культуру, которые не введут нас в заблуждение. Перед нами целые горы различных возможностей, Мы должны только научиться использовать их как следует. И этому мы учимся у Европы.

(Перев. с евр. А.Изгур)

«Еврейская Жизнь»,

№ 46, 26.11.1929

**Харбин 70 лет тому назад**

## ОКОНЧАНИЕ УЧЕБНОГО ГОДА В ХАРБИНСКИХ ШКОЛАХ

**декабрь 1939 г.**

### Сегодня акты в начальных школах

Сегодня в 10 часов утра отмечают выпускными актами окончание учебного года городские начальные школы для детей русских эмигрантов, находящихся в Старом Харбине, в Корпусном городке и на Старохарбинском шоссе. Завтра в 9.30 утра состоятся акты в повышенной народной школе (Высше-начальное училище) на Пекарной улице и в начальной школе на Артиллерийской улице.

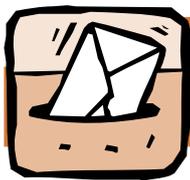
### Акт в Коммерческом училище

Сегодня в 11 часов утра состоится выпускной акт в 1-ом Коммерческом училище и 1-ой Школе языкознания. Коммерческое училище окончили 33 человека: К.Б.Абкина, М.М.Авдалович, Ж.А.Аретисянц, Ф.С.Бадринов, Д.Г.Гутман, А.Б.Горнштейн, А.А.Гурфинкель, Н.А.Дружиловский, Н.Л.Дьячков, С.В.Драгун, Т.И. и С.Х.Кремер, Э.Э.Кудашевич, Г.В.Криволицкий, С.С.Канер, Н.Я.Кожевников, М.В.Катыль, А.Е.Клим, М.М.Лев, З.Б.Миркин, П.Л.Мутафиди,

А.М.Малиновская, В.А.Нестеров, Я.С.Ошеров, Н.Н.Петрова, Л.Е.Рыженская, М.В.Разнощиков, А.А.Розенталь, В.В.Соколов, Л.Е.Таллер, Л.М.Улановская, И.С.Хайкин и В.А.Хазан.

### В учебных заведениях ХСМА

1-го января 1940 г. в 10 часов утра состоится особая церемония для всех учащихся ХСМЛ; 3-го января в 6 часов вечера - акт в колледже; 4-го января в 10 часов утра - акт в гимназии и институте; с 6-го по 10-е января союз закрыт (включая все отделы и библиотеку); 10-го января - вечер в колледже.



## ИЗРАИЛЬ, Иерусалим

Уважаемый председатель ИИС Тедди Кауфман!

Разрешите представиться: я из Кореи, профессор истории права Сеульского национального университета, в настоящее время преподаю в Тель-Авивском университете. Меня интересует история еврейско-корейских отношений. На сегодняшний день эта тема мало изучена. Мне хотелось бы узнать, существуют ли какие-либо документы, указывающие на связи евреев в Шанхае и Харбине с корейцами. С 1919 по 1945 гг. в Шанхае находилось корейское правительство в изгнании в рамках японского правления, именно в районе Хонкью. Я могу лишь предполагать возможность того, что между евреями и корейцами в изгнании могли существовать какие-либо отношения, официальные или неформальные. В те далекие времена евреи и корейцы находились в похожей ситуации и, возможно, симпатизировали друг другу. Буду очень вам признателен, если вы сможете предоставить мне любую информацию по интересующему меня вопросу или поможете мне связаться с кем-то из бывших еврейских жителей Китая, которые, возможно, поделятся со мной своими воспоминаниями.

Я узнал о существовании вашей Ассоциации от господина Иорама Сендера и его сына Омри, который учится у меня в группе. Прилагаю вариант моего выступления «История еврейско-корейских отношений». Высоко ценю вашу широкую деятельность и желаю успехов вам и вашей Ассоциации.

С уважением,

**профессор ЧОНГ КО ЦОЙ,**  
Сеульский национальный Университет,  
Тель-Авивский университет

## КИТАЙ, Чунцин

Уважаемый господин Т.Кауфман!

Хочу выразить глубокую благодарность вам, Ирис Эльханани и Обществу дружбы Израиль-Китай за помощь в проведении выставки израильской фотографии, которая явилась для жителей города Чунцина окном в Израиль и положила прекрасное начало нашему последующему сотрудничеству.

В начале 2009 года мы достигли договоренности с Ирис Эльханани об обмене и сотрудничестве в области культуры, экономики и торговли при участии Общества дружбы Израиль-Китай. Согласно нашему плану, в мае в Чунцин для участия в Международной торговой ярмарке приезжала делегация представителей израильских деловых кругов, а в октябре в Тель-Авиве пройдут две выставки. На одной из них будут представлены картины в сочетании с резьбой по дереву, на другой - новогодние открытки. Между тем, мы также обратились за помощью к Ирис Эльханани, чтобы подыскать израильский город в качестве города-побратима с Чунцином или какой-нибудь район в Израиле, чтобы породниться с каким-либо районом Китая, находящимся под юрисдикцией Чунцина. Мы уверены, что при активном участии Общества дружбы Израиль-Китай подобные обмены и сотрудничество Чунцина и Израиля в будущем станут более широкими и плодотворными.

История китайского и еврейского народов уходит вглубь веков. Оба народа являются представителями древнейшей цивилизации. Мы надеемся, что в наступившем году дружба между нашими народами станет еще крепче.

С наилучшими пожеланиями,

**ХАО МИН,**  
Генеральный директор Чунцинского  
отделения Всекитайской Ассоциации  
дружбы с зарубежными странами

### **ФРАНЦИЯ, Париж**

Уважаемые Раша и Тедди!

Примите мои поздравления с Новым годом. Надеюсь, у вас все в порядке. Каковы планы Ассоциации на текущий год? Видели ли вы новую книгу Лю Шунга «История евреев Харбина» и еще одну новую книгу Александра Жичен Ванга о русских музыкантах в Шанхае в 1920 – 1940 гг.?

Посылаю вам фотографию из Киргизии, где я побывала в этом году. Я была на озере Иссык-Куль, где, согласно легенде, родился Лао Цзы...

Получаете ли вы электронные послания от Александра Жичена и Лю Шуаня? Слышала, что Лю Шуань получил в Харбине новое назначение.

С наилучшими пожеланиями,

**Сабина БРЕЙАР**

### **США**

Уважаемые господа!

Я, Адам Савран, американский еврей, готовясь к поездке в Харбин, собираю информацию о моих предках. Мой дедушка, еврей, жил в свое время в Харбине. В настоящее время я пытаюсь связаться с Центром изучения истории евреев Харбина при Хэйлунцзянской Академии общественных наук, поскольку они изучают архивы и пр. Прошу вас, если это возможно, сообщить мне электронный адрес (E-mail) или телефоны тех людей, которые этим занимаются. Буду очень вам признателен за помощь.

Заранее благодарю.

**Адам САВРАН**

### **АВСТРАЛИЯ, Сидней**

Дорогой Тедик!

Извините меня, пожалуйста, что не ответила сразу. Оправданий нет. Не болели бы Стелла с Додиком Юдович, напомнили бы, а так то жара, которая в это лето доходила до 42 градусов, то переживание за людей, которые гибли в пожарах.

Благодарю Бога, что мне в мои 85 лет не нужна пока помощь. Я живу самостоятельно, имею связь с племянником Додика (сын сестры, Муси Столяр), у которого двое детей взрослых, и теперь я прабабушка - скоро правнучке исполнится год, назвали Элла-София (второе имя в память погибшей Додиной племянницы). Вот так - это мои единственные родственники, которые относятся ко мне прекрасно, несмотря на разницу в религии, что нам с Додиком не мешало. Жаль, его уже нет со мной больше десяти лет.

Много лет имела большую переписку с друзьями, но их становится все меньше. Случайная была переписка около двух последних лет с Виктором Кимом, который 31 декабря прошлого года скончался. Его желание встретиться со мной в Москве, когда я путешествовала по России, не удалось.

Издредка получаю письма от однокурсниц по университету, которые проживают в Израиле - это Лея Клурман (б. Таллер) и Юлия Хуан (Плотникова). Остальные - жители России.

Переписка стала менее интересной: я много путешествовала, и было о чем писать. Я побывала и в Китае, снимала в Харбине, но понравился юг Китая, где никогда не бывала. Кроме этого, побывала два раза в Японии, к стыду своему, язык японский забыт. С Додиком мы ездили по нашей стране, занимались спортом, отдыхали на лоне природы, имея караван около реки среди гор и леса.

Желаю Вам сил на добрые дела.

С уважением,

**Алла БРАГАР**

### **ИЗРАИЛЬ, Тель-Авив**

Уважаемые господа!

Настала пора нам с вами попрощаться. Мы с женой возвращаемся в Пекин. Вместо меня приезжает господин Чжао Хонгсин, молодой, интеллигентный человек, с которым мы знакомы уже много лет. Надеюсь, что вы будете оказывать ему такую же поддержку и помощь, как это было в течение пяти лет моей работы в Израиле. Пять лет - срок немалый, и все это время вы были очень добры ко мне, оказывая дружескую помощь и поддержку. Я всегда буду помнить время, проведенное вместе с вами, и ценить наши дружеские отношения более всего.

Обязательно напишу вам по возвращении домой и надеюсь получить от вас ответ. Добро пожаловать в Пекин, когда вам будет удобно.

С наилучшими пожеланиями,

**РЭН ФУМАО,**

Первый секретарь посольства КНР в Израиле

### **КИТАЙ, Шэньчжэнь**

Я из Китая, живу в городе Шэньчжэне провинции Гуандун. Исповедую христианство и хотел бы иммигрировать в Израиль. В 2007 году я был в Израиле и работал добровольно. Очень хочу жить в кибуце и поэтому интересуюсь деталями. Не могли бы вы мне в этом помочь?

Заранее благодарю.

**ПОЛ МЕНГ**

### **ИЗРАИЛЬ, Тель-Авив**

Меня зовут Цзя Янбин. Я учусь в докторантуре в Центре изучения иудаизма при Нанкинском университете в Китае с целью получить академическую степень доктора философии (PhD). Мой научный руководитель - профессор Сюй Синь. Сейчас я в Тель-Авивском университете, потому что меня приняли в школу для иностранных студентов при университете по специальной программе, рассчитанной на 2009/2010 учебный год. Тема моей научной работы «Взгляды Ахад-ха-Ама на культуру сионизма». Моим научным руководителем в Тель-Авивском университете является Ури Скотт. Я хотел бы стать стипендиатом Общества дружбы Израиль-Китай. Профессор Сюй Синь рассказывал мне о господине Кауфмане, о том, что он очень добрый и сердечный человек, оказывает помощь и поддержку китайским студентам, обучающимся в Израиле.

Заранее благодарю вас. Надеюсь, что по возвращении в Китай я смогу познакомить с еврейской культурой как можно больше жителей Китая.

С уважением,

**ЦЗЯ ЯНБИН**

### **США**

Я представляю второе поколение уцелевших в Холокосте. Ни мой отец, ни его брат-близнец не хотели рассказывать нам обо всем пережитом. К сожалению, их обоих уже нет с нами. От моего дяди мне осталось множество документов, связанных с Холокостом, и я в настоящее время работаю с ними, чтобы воссоздать историю жизни моих отца и дяди. Оригиналы этих документов я передала в Музей Холокоста «Яд-Ва-Шем» в Иерусалиме, получив взамен копии, с которыми и работаю. Мой дядя Эмиль Вайль (Emil Wiehl) девять лет прожил в Шанхае. Несомненно, вы располагаете информацией о проживавших в Шанхае беженцах, поэтому хотела бы знать, не могли бы вы помочь мне какими-либо интересующими меня сведениями.

Заранее благодарю вас.

**Шарон ХЭНДЛЕР**

### **США, Орlando**

Выражаю вам искреннюю признательность за вашу гуманитарную деятельность. Примите мое скромное пожертвование в честь Герхарда Бохнера, который после эмиграции из Чехословакии жил в Израиле, а теперь живет в США (Форт Лаудердейл). Мистер Бохнер переводил для меня с чешского языка на английский письма из архива моего отца, эмигрировавшего из Чехословакии во время Второй мировой войны, чем оказал мне огромную помощь. Мой отец, доктор Освальд А.Хольцер, в 1939 году бежал от нацистов в Китай. Прежде я уже посылала вам статью об этом для публикации в «Бюллетене», понимая, насколько важны тесные связи вашей организации с множеством людей в разных странах мира, которые тоже уцелели в Холокосте благодаря тому, что во время войны оказались в Китае.

С наилучшими пожеланиями,

**Джоани ХОЛЬЦЕР ШИРМ**

## АВСТРАЛИЯ

Уважаемый профессор Питер Бертон!

Я нашел в интернете Вашу статью, в которой упоминается Трахтенберг. Уверен, что речь идет о человеке, который женился на моей бабушке в Харбине в 1921 или 1922 году. Мой дедушка Николас Завадский учился игре на скрипке в Киеве вместе с моей бабушкой Ниной Энгельгарт, у которой был голос, меццо-сопрано. В июне 1917 года, после первой фазы русской революции мать Николаса уговорила их уехать поездом. Мой отец родился в Омске, на полпути к Харбину. Они поселились в Харбине, но через пару лет дедушка и бабушка расстались. Можно предположить, что у бабушки не сложились отношения со свекровью.

Лет 15 тому назад я встретил в Перте одного пожилого человека, который в 1921-1922 году слышал, как моя бабушка пела партию няни в «Евгении Онегине». Он слушал «Онегина» 23 раза, в Лондоне, Нью-Йорке и других городах мира и помнил каждое представление. Так вот, он утверждал, что моя бабушка пела лучше всех, кого он слышал. Именно от него я узнал, что Трахтенберг в то время был достаточно известен и основал музыкальную консерваторию на севере Китая.

Моя бабушка Нина Энгельгарт вместе с Трахтенбергом приехала в Австралию, в Сидней в 1961 или 1962 году, когда мне было 8 или 9 лет. Они поселились в Стратфилде, в русской колонии в Сиднее. Трахтенберг преподавал скрипку в Сиднейской музыкальной консерватории. Однако когда лет десять тому назад я написал туда, его записей там не нашли. Моя бабушка продолжала петь и ставить русские оперы до самой смерти в Сиднее в 1971 году. К тому времени Трахтенберга уже не было в живых. Детей у них не было, хотя его сестра, кажется, жила в Сиднее, потому что я помню, как встречался с ее семьей на протяжении около восьми лет, пока у меня была русская семья.

В Харбине мой дедушка Завадский поменял свою фамилию на Тонов. По-видимому, это игра слов: ему нравилось называть себя «расстроеным, не в тоне». Поэтому мой отец носил фамилию Тонов, пока жил в Китае (до 1930 года), Гонконге (до освобождения в конце Второй Мировой войны). Приехав в Сидней, отец вновь поменял фамилию и стал Таунли, которую и оставил мне.

Мой дедушка тоже был хорошим скрипачом. В конце 1920-х годов он играл в оркестре, затем продолжал преподавать в Гонконге, а также работал фотографом. Он жил в Гонконге и содержал свою мать вплоть до ее смерти в 1953 году. В том же году родился я. Потом дедушке предложили место ведущего скрипача в симфоническом оркестре Рио-де-Жанейро. Он скончался на борту парохода за день до прибытия его в Рио-де-Жанейро. Ответ на запрос о причине смерти не был получен, поэтому неизвестно, что случилось с ним. Может, он споткнулся, потерял сознание и упал вниз со ступенек. Такова жизнь.

Почти все вышесказанное практически не имеет отношения к Трахтенбергу. Полагаю, что у него была очень хорошая коллекция музыкальных произведений, изданных без переплета, которая, вероятно, пропала в Сиднее в 1970-е годы, если не оказалась в руках тех, кто оценил ее значение.

Семья моей матери австралийская (все четыре ветви из Англии), но я чувствую себя больше русским, или европейцем, чем австралийцем. Я пою и люблю музыку, и это вне всякого сомнения у меня в крови от русских предков.

Не располагаете ли вы случайно какой-либо информацией, касающейся той или иной части моего рассказа? Я был бы очень рад узнать об этом. Кроме того, я хотел бы узнать больше о жизни Трахтенберга в Китае или о карьере моей бабушки в Китае в качестве оперной певицы.

С наилучшими пожеланиями,

Ллойд ТАУНЛИ

## США, Лас-Вегас

Здравствуйтесь, Тедди Кауфман!

Мы надеемся, что Вы здоровы, и сожалеем, что не смогли с Вами встретиться во время нашего пребывания в Израиле. Несмотря на то, что мы не относимся к семье выходцев из Китая, получаем огромное удовольствие, читая «Бюллетень ИИС». Надеемся, что Вы будете продолжать посылать нам Ваше издание. Мы передаем «Бюллетень» многим друзьям, чтобы они знали необыкновенную историю русских евреев в Китае.

Всего Вам хорошего. Да благословит Вас Всевышний!

Элла и Арнольд ГУРФИНКЕЛЬ

## **КИТАЙ, Пекин**

Дорогой Тедди!

Под эгидой израильского посла в Китае Амоса Нада я встретилась с членами департамента иностранных дел администрации Тяньцзиня, с руководителями, которые объяснили, что с приходом нового мэра ситуация существенно изменилась, и они бы очень хотели помочь нам с программой, которую мы наметили несколько лет назад. Они просили ознакомить их с деталями плана, и я тут же все им объяснил.

Если вы думаете, что имеет смысл продвигать эту идею, у меня есть время и возможность это сделать, но для этого требуется политическое и утвержденное благословение Игуд Иоцей Син. Пожалуйста, подтвердите. Встреча с руководителями Тяньцзиньской администрации намечена на начало мая. Посольство, естественно, тоже хочет поспособствовать. К тому же, из Пекина в Тяньцзинь и обратно можно добраться за 30 минут поездами, которые идут со скоростью 350 км/час.

С наилучшими пожеланиями,

**Сэм МЮЛЛЕР**

## **КИТАЙ**

Рады сообщить всем о выходе в свет нового издания «Пасхальной Агады» (Китай). Это издание является символом возрождения еврейской жизни диаспоры в Китае в начале 21-го века и ответом на пожелания многих посетителей увидеть изданную в Китае «Пасхальную Агаду».

Итак, в Китае осуществлено первое издание «Пасхальной Агады». Чем же эта «Агада» отличается от прочих?

- Это традиционная «Пасхальная Агада», которую все мы прекрасно знаем, но с китайскими иероглифами и другими удивительными чертами.

- Предисловие на китайском языке написано профессором Нанкинского университета Сюй Синем.

- Иллюстрации и газетные вырезки выполнены известным китайским художником.

- Редкие исторические фотографии, посвященные празднованию праздника Песах в китайской диаспоре.

- Традиционный текст на английском и иврите с заголовками на китайском языке.

- Историческое вступление, обращенное к еврейской диаспоре в Китае.

В настоящее время готово издание в мягком переплете; издание в твердом переплете выйдет в ближайшее время. Если вы хотите получить издание в твердом переплете как можно быстрее, советуем вам заказать книгу заранее.

Для дополнительной информации об уникальном издании «Пасхальной Агады» посетите сайт:

[www.shanghai-jews.com/haggadah](http://www.shanghai-jews.com/haggadah)

Надо сказать, что это отличное издание, сверх ожидания, и вы проделали огромную работу. Уверен, что многие люди захотят приобрести и пользоваться эту книгу. Мазаль Тов! С праздником Песах!

**Профессор СЮЙ СИНЬ,  
13 марта 2009 г.**

## **ИЗРАИЛЬ, Кирьят-Бялик**

Добрый день, г-н Т.Кауфман!

Несколько месяцев тому назад я посетила Игуд Иоцей Син и встретила с Вами, чтобы взять у Вас интервью в связи с моей научной работой. Ваше гостеприимство и необыкновенные материалы, которые Вы мне представили, послужили основой для моей работы о Китае, которую я делаю в Хайфском университете.

Я прилагаю при сем свое скромное пожертвование на дело Вашей жизни - на помощь, заботу и сохранение прошлого выходцев из Китая. Еще раз благодарю. Честь и хвала Вам. Продолжайте Вашу неоценимую работу. С праздником Вас, с Днем независимости!

**Орна БАРБЛАТА**

## **США, Сан-Франциско**

Получила сообщение от Аси и Вульфа Дин из Мельбурна. Ася - моя подруга детства из Шанхая.

Профессор Сюй Синь, руководитель Института иудаики при Нанкинском университете, написал вступление к уникальному изданию пасхальной Агады.

В октябре 2004 года я совершила самое невероятное путешествие в моей жизни - я впервые за 55 лет посетила страну, в которой родилась. Что за чудесное путешествие! Я участвовала в работе международного симпозиума, посвященного изучению иудаизма, который проходил в Нанкинском университете с 8 по 11 октября 2004 года под руководством профессора Сюй Синя.

Профессор Сюй Синь и его жена сделали все возможное, чтобы я чувствовала себя как дома во время моего пребывания в Китае. Помимо самого симпозиума, продолжавшегося почти неделю, перед началом и по окончании его работы у меня состоялось несколько поездок, и все это было как незабываемый сон наяву.

Я счастлива, что мне удалось ответить взаимностью на гостеприимство и помочь в организации визита профессора Сюй Синя и его жены в Университет Беркли, который состоялся в феврале 2005 года. Благодаря великодушию Института Восточной Азии, кафедре изучения иудаизма, Центру теологии и естественных наук в Беркли, Музею Иуды Магнеса и еврейской общественной организации «Беркли Хилель» профессор Сюй Синь с женой были глубоко тронуты нашим вниманием и теплым отношением и вернулись в Нанкин, полные впечатлений.

Пользуюсь случаем, чтобы еще раз поблагодарить вас за доброе участие и помощь в осуществлении моей замечательной поездки в Китай.

С наилучшими пожеланиями,

**Софи СОУРОЖОН**

## **ИЗРАИЛЬ, Иерусалим**

Если вы желаете справить пасхальный седер в китайском стиле, вам следует приобрести издание “China Haggadah” («Китайская Агада»), составителем и издателем которого является Двир Бар-Галь.

Вступление на китайском языке профессора Сюй Синя. Традиционный текст на иврите и английском с заголовками на китайском языке. Редкостные пасхальные фотографии из жизни шанхайского еврейского гетто и еврейской диаспоры в Китае.

Для дополнительной информации:

<http://www.shanghai-jews.com/haggadah/>

Israel-Asia Center  
for research, teaching, cooperation & strategic consulting  
P.O.Box 4142  
91041, Jerusalem, Israel  
[www.israelasiacenter.org](http://www.israelasiacenter.org)

**Консультативный и исследовательский  
Центр «Израиль-Азия»**

## **ИЗРАИЛЬ**

Вероятно, вам известно, что несколько лет назад в Шанхае израильтянин Двир Бар-Галь нашел несколько надгробий со старого еврейского кладбища. Он обнаружил, что кладбище полностью уничтожено, многие надгробия пропали и восстанавливать, собственно, нечего. На сайте Двира Бар-Галя можно найти список захоронений. Я не уверен, что кто-то поддержит его в его дальнейших поисках. Но все-таки взгляните на список. Может быть, некоторые фамилии вам знакомы?

**Бенджамин ЦУР**

## США

Сообщаю вам дополнительную информацию о моем дедушке и его семье. Надеюсь, что эти сведения помогут дальнейшим поискам. Заранее благодарю вас за усилия, предпринятые с вашей стороны.

Мой дедушка - Ковтун Роберт Исаакович, родился в России, предположительно в Москве в 1909 г. Имя моей бабушки - Маруся. До замужества она носила имя Фуджи Ли (Fujee Lee), она родилась в Сеуле, в Южной Корее в 1908 г.

Дедушка и бабушка поженились в Китае, в Харбине в 1933 или 1934 г. Ей было 25 или 26 лет, а ему - 24 или 25. Дедушка стал вторым мужем моей бабушки, у которой был сын Володя от первого брака. В течение нескольких лет, с 1935 по 1939 гг., у дедушки с бабушкой родилось трое детей: Яша (р.1935, Харбин, Китай), Нина (моя мама, р.1937, Харбин, Китай) и Витя (р.1939, Москва, Россия).

У дедушки Роберта были две старшие сестры, одна младшая сестра и старший брат. Его отец, имени которого я не знаю, был вторично женат на китайке и жил в Тяньцзине, где и скончался приблизительно в 1938 году. Тетка дедушки, сестра его отца, вернулась из Харбина в Россию в 1937 году и жила в Хабаровске.

Младшая сестра дедушки, Сарра, была замужем, жила со своей матерью (имя неизвестно), мужем и дочерью, которая родилась приблизительно в 1930-1931 гг. (сейчас ей должно быть 77 или 78 лет) в Шанхае, на Французской концессии, ул.Сиафэй (Xiafei Lu, или Xiafei Road).

Старший брат дедушки тоже проживал в Шанхае вплоть до своего отъезда в США в 1936 году.

Галя, вторая старшая сестра дедушки, была замужем и работала в одном из харбинских театров. Она вернулась в Россию, в Москву в 1937 году и жила в одном доме с семьей дедушки.

Мой дедушка Роберт Исаакович Ковтун с 1933 по 1936 гг. работал в Харбине переводчиком с китайского на русский в Дальневосточном банке СССР. В 1937 году дедушка с семьей поехали в Москву, но прежде он со своей семьей навестил в Тяньцзине своего отца, который был уже очень слаб, и пробыл там два месяца. Затем он с семьей отправился на три месяца в Шанхай к матери и сестре, а оттуда в Хабаровск навещать тетю, после чего вернулся в свой дом в Москве. В 1939 году дедушку арестовали вместе с зятем, в то время как его жена ожидала третьего ребенка, Витю. Дедушку отправили в сталинский концлагерь, и больше его никто никогда не видел.

Витя родился в 1939 году, а в начале 1940 года моя бабушка взяла детей и поехала в Харбин и Шанхай, чтобы найти своих родителей и близких родственников, но никого найти не удалось, поскольку в Китае началась война и к тому времени все они остались там. Бабушка одна вырастила четверых детей и умерла в Китае в 2003 году. Ее сын Витя (китайское имя Yinjie Miao) попрежнему живет в Китае, в Шеньяне, дочь Нина, моя мама (Yinglian Li) и сын Яша (Wusheng Miao) - в США.

Заранее благодарю вас за помощь и надеюсь получить ответ на мой запрос.

С уважением,

Лиана ЛУКАС

## КИТАЙ, Шанхай

Я заметила, что ваш журнал перепечатал материал из нашего издания "Old China Hand Gazette" («Вестник старожилов Китая»), за что большое вам спасибо. Для нас это очень приятная неожиданность. Возможно, среди ваших читателей есть желающие воспользоваться моим предложением поискать родственников в нашем Шанхайском каталоге "Shanghai Directories" и "Hong Books", однако нигде не указан электронный адрес, по которому следует обращаться.

Было бы хорошо, если бы вы поместили адрес на страницах вашего журнала. Я всегда отвечаю на все поступающие к нам запросы и с радостью отвечу вашим читателям.

Tess Johnston

70 Donghu Lu, Bldg. 3, № 201

Shanghai, 200031, China

Tel.: (86-21) 6437-0280

E-mails:

tessjohnston@ssbg.com.cn

tessinshanghai@yahoo.com

Всегда к вашим услугам,

Тесс ДЖОНСТОН

### **РОССИЯ, Москва**

Ответ на запрос Лианы Лукас о судьбе ее деда Ковтуна Роберта Исаковича.

Уважаемая Лиана!

Посылаю Вам сведения, полученные из базы данных общества «Мемориал». Есть кое-что новое для Вас. Ковтун Роберт Исакович. Родился в 1905 г. в деревне Иванковцы Прилуцкого района Полтавской губернии. Еврей, образование неоконченное среднее, переводчик с китайского языка.

Проживал по адресу: Москва, Б.Коммунистическая ул., д.24, кв.16а, комната 5.

Арестован 1 сентября 1937 г. Приговорен Комиссией НКВД СССР и прокурором СССР 18 октября 1937 г. по обвинению в связях с китайской и японской полицией во время проживания в Харбине. Расстрелян 21 октября 1937 г., похоронен в Бутово Московской области. Реабилитирован (посмертно) в сентябре 1989 г.

Источник информации: Москва, расстрельные списки, Бутовский полигон.

**СВЕТЛАНА**

### **КИТАЙ, Харбин**

Уважаемый г-н Т.Кауфман!

Я был очень рад получить Ваш «Бюллетень ИИС» № 398, который пришел в апреле. Искренне благодарю Вас. Мы ждем Вашего приезда в Харбин в сентябре. Примите наилучшие пожелания.

**ЧЖАН ТЕЦЗЯН,**

Хэйлунцзянская Академия  
общественных наук, Центр  
изучения истории евреев  
Харбина

### **ИЗРАИЛЬ, Иерусалим**

Я разыскиваю информацию о человеке по имени Бенно Клейн (Benno Klein), который проживал в Шанхае во время Второй мировой войны вплоть до 1951 года. Он был из Вены. Одна из его сестер скончалась в Шанхае и была похоронена на шанхайском интернациональном кладбище. Его мать звали Борт Клейн (Borth Klein), а другую сестру - Карлар Клейн (Karlar Klein), По слухам, они эмигрировали в США в 1954 году.

Меня также интересует информация о благотворительных еврейских организациях в Шанхае, которые помогали евреям жить в этом городе до 1958 года.

Буду благодарен вам за любую информацию по интересующим меня вопросам, которая окажется полезной.

**Тимоти ЛЕРНЕР**

### **Россия, Курган**

Дорогой Тедди, ездили ли вы на бал в Харбин? Мне очень хотелось поехать, но ..увы - ни здоровья, ни денег!, В газете "НСМ" 153 есть отклики на поездку. Неизвестный автор пишет, что "река Сунгари многоводная и судоходная" ???!! А у меня есть фото, что через реку есть пешеходная дорога. Может быть это до косы? И все же похоже, что он не видел Сунгари раньше или забыл какая это была река.

И опять к Вам просьба : Наташа Раменская ищет Геню Бычкову /дев. фамилия/. Жива ли она?

Всего хорошего,

Ваша

**Альбина КОСАРЕВА**

**ПИСЬМА В РАЗДЕЛЕ "ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК" ПОСТУПИЛИ НА ТРЕХ ЯЗЫКАХ:  
ИВРИТЕ, АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ, ПЕРЕВЕЛ С АНГЛИЙСКОГО И. ДАШИНСКИЙ.**

# СОЛДАТЫ ПИШУТ

Я, Итай Шикман, сын Сеймона и внук Ицхака Шикмана. Служу в израильской армии в военноморском флоте. Ваш подарок к Дню независимости доставил мне большую радость. Теперь я знаю, что есть люди, которые думают и заботятся обо мне. Такое чувство, будто кто-то близкий обнял и согрел тебя.

Еще раз благодарю,

**Итай ШИКМАН**

Сердечно благодарен вам за подарок, который получил к Дню независимости. Желаю вам всего наилучшего.

**Лиран ЦУР, внук Бени Цура**

Хочу сердечно поблагодарить вас за поздравление и подарок, который я получил от Игуд Иоцей Син к Дню независимости. Я был очень рад, потому что когда служишь в армии, очень приятно знать, что за тобой стоят люди, которые ценят твою службу. Меня очень тронуло ваше внимание. Я вновь убедился в том, что Игуд Иоцей Син заботится о своих земляках и их потомках.

Вашей заботой вы укрепляете связь между поколениями выходцев из Китая. Мой дедушка рассказывает мне историю еврейской общины в Китае, и я всегда с большим интересом слушаю его рассказ. Еще раз большое спасибо.

**Ионатан ГОРФУНГ,  
внук Эмануила Ингермана**

Второй год я получаю подарок от Игуд Иоцей Син и снова испытываю огромное удовлетворение, что в нашем землячестве не забывают меня, солдата Армии Обороны Израиля.

Между нами есть связь: мы заботимся о вас, а вы - о нас. Для меня большая честь принадлежать к землячеству выходцев из Китая.

**Цахи ШИКМАН**

Я внук Еиды и Шмуэля Готфрид, служу в танковых частях. Получил от вас подарок к Дню независимости. Ваша забота согревает мое сердце. Спасибо. Здоровья вам и долголетия.

**Янун ГОТФРИД**

# СТУДЕНТЫ ПИШУТ

Мы, внуки Аи Розенблат, хотим выразить вам благодарность за полученные в декабре стипендии, которые помогли нам, значительно облегчив наше материальное положение. Один из нас, Орен Розенблат, учится в Тель-Авивском университете на физическом факультете, а другая, Даниэль Розенблат, - студентка компьютерного факультета Открытого университета.

Еще раз благодарим.

**Орен и Даниэль РОЗЕНБЛАТ**

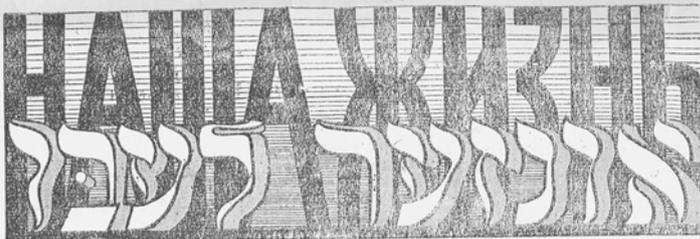
**АДРЕС КОНТОРЫ и РЕДАКЦИИ:**

150 R. des Soeurs, Ap. 2. Shanghai.

Tel. 75914

Контора открыта от 10 до 12

по четвергам и понедельникам



**Подписная плата:**

1 мес. — ЦРБ 3000.—

В Японии, Манчжуджо и Сев. Китае — по курсу ф. д. и иены

Англ. прилож. отдельно—

1 мес. Ц.Р.Б. 400—

для Огр. Района Ц.Р.Б.—200—

**Национальный Независимый Беспартийный Орган Евр. Мысли**

猶太生活週刊

宣傳部登記滬外 誌字第十五號

Выходит по пятницам

(Временно два раза в месяц)

Registered at the Chinese Post Office as a Newspaper

**Ужасы воздушной бомбардировки Ограниченного Района**

31 убитых и свыше 200 раненых польских и немецких беженцев. Общешите САНРА разрушено. 500 семейств без крова. Срочная помощь „Джойнта“

Бомбардировка Шанхая американскими бомбовозами 17-го июля, причинившая ряд серьезных разрушений резидентским кварталам города, явилась роковой для Ограниченного Района. Несколько бомб, разорвавшись в непосредственной близости к густо населенным беженцами общежитиям и домам, убили и тяжело ранили свыше 230 человек. Рухнувшие в результате сотрясения дома оставили без крова 500 семейств, а вспыхнувшие в разных местах пожары довершили разрушительную работу орудий смерти.

Предпринятый через несколько часов после налета обездвиженный Района предостережением «Нашей Жизни» обнаружил огромные масштабы бедствия. Так, например, беженское общежитие на Ист Юхонг Род, известное как «дом САНРА» потеряло очень серьезные повреждения от сотрясения, в результате чего некоторые беженцы оказались убитыми, другие ранеными и масса осталась без крова. В самом центре огня оказался также густо населенный беженцами район Тонгшан-Куннинг Род, в особенности террас №416 где помещается «Идише Гемайнде», польская беженская столовая и пр. Здесь бомба упала на расстоянии всего около 10 ярдов от построек на прилегающий пустырь, и сила разрыва была такова, что ряд домов потерпел очень серьезные повреждения, в том числе помещение «Идише Гемайнде», а в ряде других лишь лопнули стекла и обвалилась штукатурка. Именно в этом районе, ввиду скученности его населения, и оказалось наибольшее число жертв. Были зарегистрированы случаи удущения от обвала, ранения от осколков и пр. Чрезвычайно сильно пострадала также северная часть Куннинг Род, где бомба разорвавшись посреди дороги, вырыла воронку глубиной свыше человеческого роста. Здесь силой взрыва был сметен целый квартал китайских домов, и обозревателям представилась жуткая сцена в виде груды китайских трупов среди

развалин, в которых русская пожарная команда продолжала откапывать пострадавших. Жертвы среди китайского населения этого района, несомненно, исчисляются в тысячах, что же касается беженцев, то были лишь случайные жертвы.

Из опроса беженцев выяснилось, что гул от разрыва бомб был потрясающим, и сила их падения такова, что невозможно было удержаться на ногах. Мало кто из переживших налет был в состоянии дать беспристрастный отчет происшедшему, и многие испытывали и при пересказе сильное волнение. Однако, по показанию множества, благодаря прекрасной организации Иностранного Пао-ча и «кемп гарде», паника во время налета была устранена и все пострадавшие, в том числе и многие китайцы, получили необходимую первую помощь. Госпиталь на Вард Род, куда было перевезено свыше 100 раненых, мобилизовав всех врачей города и с их помощью организовал нужный медицинский уход. Некоторые из тяжело раненых скончались уже к исходу дня, и положение еще нескольких

человек было признано безнадежным.

Среди непосредственных жертв налета был д-р Ф. Кардег, директор Иностранного Пао-ча. Его похороны, равно как и похороны еще 11 немецких беженцев, состоялись 18-го июля на кладбище Пойнт Род при огромном стечении народа. Похороны остальных умерших на завтра. В то же время на кладбище Байкал Род состоялись похороны пяти польских беженцев.

Ввиду того, что кроме несчастных случаев масса людей осталась без крова, работа по оказанию первой помощи состояла также в размещении бездомных. По распоряжению «Джойнта» им было предоставлено помещение школы Ш.А.Е.М. куда в послеобеденные часы уже начали прибывать первые пострадавшие. Представители «Нашей Жизни» встретили там молодых супругов, чудом спасшихся из комнаты в которой рухнул потолок. Мать, вырванная из горящих развалин своего шестимесячного младенца, производила впечатление невменяемой и не отвечала на вопросы.

Приблизительно в таком же состоянии был и отец. Единственным сохранившим самообладание из этой трагической тройки был младенец, мирно посабывавший соску в импровизированной чашке.

Комитетом шанхайского «Джойнта» были немедленно разработаны срочные меры помощи пострадавшим, пока выразившиеся в следующем:

1. В виде немедленной помощи каждый получал на руки 50.000 дол.
2. Для всех пострадавших в кухне на Ист Сьюард Род была организована выдача пищи 3 раза в день.
3. Все оставшиеся без крова переведены временно в помещении школы Ш.А.Е.М.
4. Все оставшиеся без крова будут обеспечены помещением или средствами на производство ремонта.
5. Все пострадавшие получают одежду или средства на покупку таковой.

Мы с удовлетвоением также отмечаем, что г. Кубота, Директор Бюро по Делах Безгосударственных Беженцев согласился удовлетворить просьбу комитета «Джойнта» и выдать разрешения на проживание вне Ограниченного Района тем беженцам, которые остались без крова но у которых вне Ограниченного Района имеются друзья готовые оказать им временный приют.

В связи с этим мы обращаем горячий призыв к нашей колонии проявить отзывчивость в отношении людей потерявших убежища и средства к существованию, равно как и к легко раненым. Необходимо помнить, что масштабы бедствия постигшего беженскую колонию оказались в большой мере обусловленными условиями их жизни и что те же условия продолжают оказывать свое влияние на их моральное состояние. Речь идет в данном случае не о денежной поддержке, но о гостеприимстве—об обще-еврейском долге разделить горе постигшее наиболее зависимую часть местного еврейского населения.

**Редакция Журнала «Наша Жизнь»**

выражает свою глубочайшую скорбь по случаю трагической смерти ниже-следующих членов немецкой и польской беженской колонии:

- Ашендорф Якова
- Бергер Эльзы
- Буки Бруно
- Вильнер Рeginy
- Дубиенского Вальтера
- Фреуд Фейги
- Гольдбергер Эрнста
- Гехт Эдгара
- Игла Бириса
- Кальман Рухеля
- Д-р Кардег Феликса
- Кронтал Елизаветы
- Кушнир Рувена
- Кушнир Исаака-Якова
- Лернер Хедвига

- Матью Ганса
- Мирабо Эрнета
- Офнер Мойше
- Рафазль Эрнста
- Рафазль Ганса
- Розенталь Эрика
- Саломон Макса
- Шлезингер Давида
- Шрайбер Георга
- Шварц Юлия
- Штайнбергер Юдифи
- Вайзингер Юлия
- Вольфенштайн Анны
- Вольф Юлия

Да утешит Вас Господь в числе скорбящих по Сиону!

А. Г.

55 И Г У Д Й О Ц Е Й С И Н

### Еврейский Национальный Фонд

На торжестве Юдея Наумовича Ариовича по случаю «Брис» его сына Ноеха 13/4 1929 (3 нисана 5689) поступило: в пользу Еврейского Национального Фонда для записи в золотую книгу 25 дол., на посадку деревьев в Лесу Герцля в Палестине 10 дол., в пользу «Керен-Гаесод» 35 дол. Итого 70 дол.

### Представители Китая и сионизм

Известный китайский писатель Шинг Чанг, книга коего написанная на французском языке «Ма тече» переведена на английский и немецкий языки, в последнее время совершал путешествие из Франции в страны Ближнего Востока и был в Палестине, где он ознакомился со строительством еврейской Палестины.

8-го июля состоялся в новом зале клуба «Иерусалим» организованный бюро Керен-Гаесод, под председательством Лео Яффе, доклад Шинг Ченга, в котором он выразил свое удивление большой работой Керен-Гаесод и культурно-творческой еврейских колонистов в Эмеке. Шинг Ченг сказал, что он воодушевлен еврейской работой в Палестине.

Ченг говорил о ренессансе Востока и в первую очередь о возрождении своего китайского народа. Он говорил о великих заслугах сионизма и о той роли, которую он призван сыграть в деле возрождения Востока и Европы, которые вместе стремятся теперь к слиянию в едином синтетическом человечестве. Прибывающие из Европы евреи должны стать учителями окружающих восточных

народов, которым они приносят европейскую культуру и за это они получают от Востока простоту и мир, в которых так нуждается сложная европейская душа.

В следующем номере «Еврейской Жизни» нами будет приведен доклад Шинг Ченга на тему «Возрождение Востока», а также помещенную им в палестинской газете «Кетувим» статью «О китайской литературе».

### Чашка чаю китайской прессе

Недавно состоялась в Яхт-Клубе чашка чаю, устроенная председателем еврейской общины представителям китайской прессы. Присутствовали представители наиболее влиятельных газет, выходящих в Харбине и Фудзяне на китайском языке.

Председатель общины д-р А.И.Кауфман выступил с речью о еврейской общине в Харбине, ее целях и задачах. Он познакомил представителей китайской прессы с теми культурно-просветительными и благотворительными учреждениями, которые харбинская еврейская община создала за четверть века своего существования. Указав на принципы общинного строительства, он отметил, что община это не партия и не классовая организация, а это орган национального самоуправления всего местного еврейского населения и как таковой он всегда стоит вне всякой политики - он аполитичен. Пред ним интересы местного еврейского населения и задачи общенационального еврейского характера.

Д-р А.И.Кауфман говорил о еврейских общинах в Китае, отметил

полное равноправие всех граждан в Китае, без различия религии и национальности, и указал, что китайское население мало знакомо с еврейством и работой местной еврейской общины, вследствие чего зачастую можно слышать совершенно превратные понятия об евреях вообще и Харбина в частности. Д-р А.И.Кауфман выразил надежду, что эта первая встреча представителей китайской прессы с представителями еврейской общественности внесет ясность и будет началом сближения и взаимного понимания. Д-р Кауфман приветствует представителей китайской прессы от имени еврейской общины.

С речами выступали также Я.Д.Фризер, С.И.Равикович и студент М.Ольмерт (от молодежи). Представители китайской прессы задали ряд вопросов о работе общины и национальном идеале возрождения еврейского народа на его старой родине, Палестине. За бокалом шампанского представители китайской прессы подняли бокал за скорейшее осуществление идеи еврейского государства. Банкет носил очень теплый и дружественный характер. Назавтра в китайских газетах «Го-цзи-се-бао», «Гун-бао» и др. Появились подробные отчеты об этом банкете, в которых программная речь д-ра А.И.Кауфмана была полностью приведена.

Речи представителей еврейской общественности переводил на китайский язык прекрасно владеющий этим языком, окончивший юридический факультет по отделу китаеведения, А.И.Ольмерт.

«Еврейская Жизнь»,  
№ 33-34, 28.8.1929

# КАК СОВЕТСКАЯ РАЗВЕДКА ЛИКВИДИРОВАЛА МАРШАЛА ЧЖАН ЦЗОЛИНЯ, А ВЕСЬ МИР, ВКЛЮЧАЯ ЯПОНСКУЮ РАЗВЕДКУ, ВЕРИЛ, ЧТО ЭТО СДЕЛАЛИ ЯПОНЦЫ

## Новая версия гибели «старого маршала»

Постоянно меняющаяся политическая обстановка в Маньчжурии 1920-1930-х годов и присутствие там значительных вооруженных группировок белоэмигрантов делали ее объектом пристального внимания советской разведки, не только чутко следившей за происходящими там событиями, но и время от времени активно вмешивавшейся, как это доказывает убийство 4 июня 1928 г. маньчжурского диктатора, маршала Чжан Цзолиня.

Семь последних десятилетий ликвидация «старого маршала» безоговорочно приписывалась военно-политическими обозревателями всего мира делу рук японской разведки, до тех пор пока русский историк Дмитрий Прохоров, говоря в своей книге «Очерки истории российской военной разведки» об организаторе убийства Льва Троцкого Науме Эйтингоне, не сообщил, что «тот же Эйтингон был связан и с делом Чжан Цзолиня».

Уроженец маленького городка Хайчан в Ляонинской провинции (Маньчжурия), Чжан начал свою военную карьеру предводителем отряда «хунхузов», как в Китае называли разбойников и людоворов. Во время Русско-японской войны 1904-1905 гг. он воевал на стороне японцев, которые использовали «хунхуз» для нападений на тыл русской армии. После войны, благодаря покровительству будущего премьера Японии Гии

Танака, он был принят со своим отрядом в регулярную китайскую армию, где сделал стремительную карьеру, дослужившись до генеральского чина и должности командира дивизии.

Свержение Цинской императорской династии и провозглашение Сунь Ятсеном Китайской Республики в 1911 году упрочило положение молодого генерала, и в 1916 году он при тайной поддержке Японии попытался отторгнуть Маньчжурию от центрального правительства Китая в Пекине, которое, во избежание этого, назначило его губернатором Мукдена (ныне Шеньян) и де-факто всеильным правителем Маньчжурии.

В процессе неухающей борьбы Чжан Цзолиня с другими подобными ему военачальниками и на фоне его связей с японскими военными кругами отношение к нему Кремля стало меняться к худшему, несмотря на корректные взаимоотношения между Пекином и Москвой в те времена малолетства двух новорожденных республик - СССР и Китая. В январе 1926 года возник первый острый конфликт по вопросу оплаты мукденских военных перевозок по Китайской Восточной железной дороге (КВЖД), находившейся под совместным контролем Китая и СССР. Советский содиректор КВЖД Иванов, отказавшись продолжать бесплатные перевозки китайских военных грузов и пер-

сонала, был арестован, что означало фактический захват Чжан Цзолинем КВЖД.

Обострение конфликта со строптивым генералом, присвоившим себе, между тем, чин маршала, привело к тому, что в Кремле было решено физически его ликвидировать. Операция была поручена сотруднику советской разведки, матерому диверсанту Христофору Салньню. Разрабатывая план операции, Салньнь задействовал сотрудников разведки Леонида Бурлакова, Медведева и его помощника Ивана Власенко, служивших в полиции КВЖД, а также музыканта Ивана Шугина. Разработанный Салньнем план убийства предусматривал ликвидацию Чжан Цзолиня посредством мощной мины в его дворце в Мукдене. План, однако, был неожиданно сорван и мина была обнаружена, т.к. один из заговорщиков уже находился под наблюдением разведки Чжана. Бурлаков, Медведев, Власенко и Шугин были арестованы и приговорены к каторжным работам.

Официальные советские власти незамедлительно отреклись от Бурлакова, назвав его «белобандитом», а подготовку покушения свалили на эмигрантов. На волю Бурлаков, Медведев и Власенко вышли лишь в 1930 году, когда их обменяли на пятерых китайских офицеров, взятых в плен во время боев на линии КВЖД между советскими и китайскими силами

в 1929 году.

После неудавшегося покушения отношения Чжан Цзолиня с Москвой приняли откровенно враждебный характер. Заключив мир со своими разбитыми наголову соперниками, военачальниками У Пэйфу, Фэн Юйсяном и Сунь Чуаньфаном, Чжан Цзолинь стал командующим объединенной армией, выступив с «антикрасным манифестом», в котором подверг открытым нападкам СССР и Коммунистическую партию Китая, послав вдобавок телеграмму Чан Кайши, в которой заявил о своей готовности заключить с ним союз для совместной борьбы с «красными».

Не забыл он и своей старой вожделенной цели: отторгнуть Маньчжурию от застенного Китая и встать во главе «Независимой Маньчжурской Республики», а то и создать новую маньчжурскую императорскую династию. В Токио против амбициозных замыслов Чжан Цзолиня не только не возражали, но всячески их поощряли, однако лишь при условии, что новое государство, как его не назови, будет находиться под протекторатом Японии и обязуется бороться против коммунистического движения, вести агрессивную политику в отношении интересов СССР в северо-восточной Маньчжурии и т.п.

О переговорах Чжан Цзолиня с японцами стало известно резиденту ОГПУ в Харбине Науму Эйтингону, немедленно сообщившему о них в Москву. В Кремле увидели в этих переговорах прямую угрозу дальневосточным границам СССР, тем более, что карта предполагаемого государства включала и Хайшеньвэй (Владивосток). Вновь было принято решение: Чжан Цзолиня убрать!

Проведение этой операции было поручено Эйтингону и тому же Салныню, в то время руководив-

шему нелегальной резидентурой в Шанхае и имевшему в Маньчжурии многочисленную агентуру опытных специалистов как среди русских эмигрантов, так и китайцев, что позволяло провести операцию таким образом, что все подозрения падали бы на японцев. Тем более, что место назначенного убийства находилось на территории, охраняемой японскими, а не китайскими солдатами.

Итак, под утро 4 июня 1928 г. специальный поезд Чжан Цзолиня на всех парах подходил к Мукдену. Как только последний вагон оставил за собой пекинско-мукденский отрезок пути, охраняемый китайскими солдатами, и оказался на территории Южно-Маньчжурской железной дороги, находившейся под охраной японцев, под вагоном Чжан Цзолиня раздался мощный взрыв, в результате которого он был смертельно ранен в грудь и через несколько часов скончался в мукденском госпитале. Кроме него, во время взрыва погибли еще 17 человек, в том числе и генерал У Цзяньшен.

Ликвидация Чжан Цзолиня не принесла СССР желаемых результатов: преемник «старого маршала», «молодой маршал» Чжан Сюэлян вступил в союз с непримиримым антикоммунистом Чан Кайши, признал центральное правительство, перенесшее столицу Китая из Пекина в Нанкин, и начал подготовку к вооруженному столкновению с СССР, которое и произошло в районе КВЖД в 1929 году. Япония же, потерявшая после смерти Чжан Цзолиня контроль над Маньчжурией, оккупировала ее в 1933 году, создав на ее территории марионеточное государство Маньчжу-Го.

Долгое время версия о ликвидации Чжан Цзолиня японцами никем не оспаривалась. Более того, в 1946-1948 гг. на Международном военном трибунале над японскими военными преступниками в

Токио эта версия даже получила подтверждение в показаниях свидетеля генерала Рюкити Танака. Говоря о гибели Чжао Цзолиня, он утверждал, что убийство планировалось старшим штабным офицером Квантунской армии полковником Кавамото, что в покушении, в котором использовался динамит, участвовали офицеры и солдаты 20-го саперного полка, прибывшего в Мукден из Кореи, и среди них капитан Одзакую.

И лишь намного позже, в конце 1940-х годов, японцы категорически отказались от своей причастности к убийству Чжан Цзолиня, утверждая, что для этого у них не было никаких причин. Наоборот, его исчезновение с политических подмошков было против интересов Японии. Более того, выяснилось, что генерал Рюкити Танака, находясь в советском плену, был завербован советской разведкой и на токийском трибунале давал показания, продиктованные советской стороной, за что был переведен из обвиняемых в свидетели.

Посетите сайт Игуд Иоцей Син

[www.jewsofchina.org](http://www.jewsofchina.org)

**САЙТ СОДЕРЖИТ МНОЖЕСТВО СВЕДЕНИЙ**

- Хронология еврейской жизни в Китае.
- Публикации речей на конференциях, посвященных еврейской истории.
- Материалы для исследователей, включая ссылки на книги о евреях, проживающих в Китае.
- Биографии.
- Ссылки на другие сайты, посвященные Китаю.
- Харбинское еврейское кладбище в Хуаншане.
- Поиск родственников.
- Фотографии (некоторые редкие фотографии печатаются впервые).

## Китайские фирмы охотятся за израильскими патентами

Для израильских импортеров машин и производителей запчастей автомобильная индустрия Поднебесной была и остается тайной за семью печатями. В том числе потому, что этой отрасли китайской экономики всего десять лет - китайский автопром относится к самым молодым в мире. Кроме того, между нашими странами существуют серьезные культурные различия.

Немногие в Израиле пытаются понять, что происходит на другой стороне мира. Но совсем недавно этим занялся Институт экспорта. Цель благородная - стимулировать экспорт израильской продукции в те страны, где он пока еще в диковинку. Китайский автомобильный рынок - одна из самых привлекательных точек приложения активности института.

В рамках этих усилий в Израиле пригласили Джейми Чен, представителя APCO Worldwide (зарегистрированной в Вашингтоне международной консалтинговой компании; в израильском ее филиале в качестве консультанта работает бывший посол в США Итамар Рабинович. - Прим. ред.). APCO действует на китайском автомобильном рынке с 1989 года, а Чен как раз специализируется в области автопрома. В рамках своей профессиональной деятельности Джейми Чен помогла проникнуть на рынок КНР таким известным компаниям, как Jaguar, Land Rover и Mercedes, в результате чего этим фирмам удалось наладить в Китае как сбыт своих машин, так и их производство. Чен устроила несколько встреч между израильскими и китайскими промышленниками, и некоторые наши компании,

в частности «Полирит» и «Дегем», уже наладили контакты с производителями автомобилей из Китая. Осенью нынешнего года интенсивность встреч должна возрасти - делегация десяти отечественных фирм, занятых в области автомобилестроения, посетит Китай и попытается наметить совместные программы сотрудничества.

## «Качество и репутация - это проблема»

На первый взгляд, китайские промышленники, выпускающие каждый год 9,4 млн. автомобилей, должны быть не слишком заинтересованы в крошечном израильском рынке. Но это только на первый взгляд. Как выясняется, израильские компании могут сыграть важную роль в прорыве китайских производителей в Европу. «Китайская автомобильная промышленность должна улучшить качество машин, - объясняет Чен. - В Израиле есть компании, накопившие небольшие знания и опыт в производстве тормозных систем, систем безопасности и коробок передач. Эти технологии крайне важны для наших производителей и для их успеха на мировом рынке. Но день, когда китайские компании смогут занять достойное место на мировом рынке, по-прежнему еще далек. 95 процентов автомобилей, которые производятся в Китае, предназначены для продажи на местном рынке. Главные наши проблемы - вовсе не технология и возможности производства, а репутация китайских промышленников как производителей дешевых и некачественных товаров, а также необходимость повышения качества сборки».

По словам Джейми Чен, одна из главных причин того, что проникновение китайских производителей

автомобилей на мировые рынки все еще не состоялось, заключается в высоком потенциале местного рынка. «Только у 3,8 процента китайцев есть своя машина. Если взять в качестве примера Европу, то там личные машины есть у 40 процентов населения. В последние годы экономический статус среднего класса в Китае резко вырос, а это позволяет его представителям покупать машины. Получается, что внутренний китайский рынок еще далек от насыщения, и это затрудняет проведение политики экспорта автомобилей. Что же касается самих производителей, то им очень хотелось бы перейти в разряд экспортеров, но еще до того, как это случится, они должны будут повысить качество сборки машин. В этом им и могут помочь израильские технологии».

## «Китайские машины в Израиле - только по требованию»

Сейчас в Израиль привозят только одну модель китайских машин - MG550 концерна SAIC, ведущего производителя в КНР. Еще несколько фирм заключили с израильскими импортерами соглашения о намерениях, однако ни один договор еще не подписан. Чен осторожно оценивает перспективы китайского экспорта в Израиль: «Все зависит от спроса, поскольку китайцы относятся к экспорту очень ответственно и осторожно». Смысл этих слов понятен: китайцы, несмотря на заинтересованность в технологиях, далеки от экспорта машин в Европу, но правительство КНР строит планы на будущее, в которых важное место занимает экспорт машин.

«Государство следит за фирмами и поддерживает постоянное стремление к совершенствованию тех-

нологий, - говорит Джейми Чен. - Правительство субсидирует поездки на гибридных такси, предоставляет автопрому различные стимулы и в марте прошлого года выделило 1,46 миллиарда долларов на совершенствование технологий в промышленности, а в будущем собирается стимулировать разработки двигателей на базе альтернативных видов энергии, в частности электромобилей. Государство поощряет проектирование гибридных машин в качестве промежуточного решения, но в будущем станет строить заправки для электромобилей. Переходу на электродвигатели вообще уделяется очень много внимания. В прошлом году промышленность КНР произвела 200 тысяч гибридных машин, а в планах - рост производства к 2011 году до 500 тысяч. Естественно, в области производства таких машин израильские компании могут сделать очень много полезного».

Чен уверена в высоком потенциале китайского экспорта: «В течение ближайших десяти лет число производителей автомобилей в Китае резко сократится. Мы увидим множество слияний и поглощений. Некоторые фирмы - те, кто сумеет добиться улучшений в области технологии, - станут крупнейшими игроками на международном рынке».

«Экономист»,  
11.06.2009

## Посол Китая г-н Чжао Цзюнь посетил Рош-Пину

**13-го апреля Посол Китая г-н Чжао Цзюнь в сопровождении 23 чинов посольства принял участие в традиционной пасхальной прогулке по северу Израиля и был гостем города Рош-Пина.**



*Мэр Рош-Пины г-н Авихуд Раски приветствует посла.*



*В старой синагоге Рош-Пины. Рядом с послом Рони Вейнерман, организатор поездки*

## Израиль в цифрах

*(апрель 2009 г.)*

Население Израиля 7 млн. 410 тыс. человек, из них евреев 5 млн. 593 тыс. (75,5%), арабов - 1 млн. 498 тыс. (20,2%). Иммигранты из бывш. СССР, не являющиеся евреями, составляют 4,3%

- 320 тыс. человек. (По данным на апрель 2008 г. население Израиля насчитывало 7 млн. 280 тыс. человек).

70% еврейского населения Израиля - уроженцы страны (в 1948 г. 35%).

В 1948 г. в Израиле был только один город, Тель-Авив, с населением 100 тыс. жителей. Сегодня в стране 14 горо-

дов с населением 100 тыс. и более, 5 городов с населением свыше 200 тыс. - Иерусалим, Тель-Авив, Хайфа, Ришон-ле-Цион, Ашдод. (В 1948 г. в Израиле проживало 806 тыс. человек, в 9,2 раза меньше, чем сегодня).

За истекший год в стране родилось 154 тыс. детей, в Израиль прибыло 12 тыс. новых репатриантов.

За все годы существования государства, с 1948 по 2009 год, зарегистрировано 4 млн. 200 тыс. выездов граждан страны за границу.

# Америку открыли китайцы?

М. П-ский

Исторические книги в 23 странах, возможно, придется переписать в свете новой теории, согласно которой большую часть географических открытий в середине XV столетия сделали китайские путешественники.

Английский историк-любитель Гэвин Мензис (Gavin Menzies), представив свою теорию, подкрепленную картами, древностями и археологическими исследованиями, на суд Королевского географического общества, утверждает, что с открытием Америки Колумб опоздал на 72 года. По данным Мензиса, бывшего офицера-подводника, посвятившего 14 лет картографированию передвижений экспедиционного китайского флота в период с 1421 по 1433 год, первым в Америке побывал не Христофор Колумб, а китайский адмирал-скопец Чен Хе (Zheng He). Мензис также утверждает, что именно Чен Хе, командовавший флотом огромных многомачтовых кораблей, доверху набитых сокровищами, шелками и фарфором, совершил первое кругосветное путешествие, опередив на век португальского мореплавателя Магеллана.

На основе карт, составленных до экспедиций Кука, Магеллана, Да Гамы и Колумба, Мензис реконструировал, как он полагает, эпическое путешествие Чен Хе. Мензис утверждает, что познания в области астронавигации позволили ему понять, что китайцы, ориентируясь по яркой звезде Канопус, проплыли Магелланов пролив во время кругосветного путешествия близ Южного полюса.

Превосходство китайцев в мореплавании в первой половине XV века никем не оспаривается, но, тем не менее, сенсационные утверждения Мензиса подняли бурю в миро-

вых кругах географов, историков и китаеведов.

Известно, что джонки, принимавшие участие в экспедициях Чен Хе, по величине значительно превосходили корабль «Санта Мария» Колумба, «Викторию» адмирала Нельсона и бороздившие океан в XVI веке испанские и генуэзские каравеллы.

Мензис представил свои изыскания 15 марта перед аудиторией, которую составили более двухсот дипломатов, академиков, морских офицеров и издателей. Более всего Мензис, по его собственному признанию, боялся, что будет подвергнут осмеянию. Однако первая реакция, которую вызвало краткое изложение его теории, была весьма различна - от восхищения до скептицизма.

Джиллиан Хатчинсон (Gillian Hutchinson), куратор отдела истории картографии Британского Национального морского музея, оказался одним из крайних оппонентов теории Мензиса, посчитав неубедительными его утверждения о том, что карты, которые использовали в Европе, были составлены на основе китайских. По словам Хатчинсона, «весьма затруднительно отличить в утверждениях г-на Мензиса свидетельство от предположения». С другой стороны, изыскания Мензиса нашли теплую реакцию у дипломатов стран, которые могут оказаться затронуты ими - Китая, Австралии и Португалии.

Несколько слов о герое теории Мензиса: Чен Хе (1371 – 1433) - адмирал, дипломат, исследователь в период миньской династии. В десятилетнем возрасте он был захвачен китайскими войсками при подавлении восстания в южной провинции Юннань, кастрирован и отправлен в тогдашнюю столицу

Китая Нанкин на службу при дворе императора Юн Ле. Там он быстро поднялся по служебной лестнице, став близким наперсником императора и офицером императорского военно-морского флота. В 1404 году в чине адмирала и придворного евнуха Чен Хе был командирован в свою первую (из семи) морскую, ставшую легендарной экспедицию (1405-1430 гг.), послужившую началом распространения влияния Китая и укрепления его международной торговли.

Командуя флотом из 62 девяти-мачтовых кораблей, нагруженных до предела фарфором, шелковыми тканями, драгоценными камнями, лакированной утварью и другими предметами роскоши, он направился в приморские страны Юго-Восточной Азии. В его последующих экспедициях принимали участие от пятидесяти до ста гигантских кораблей, многие из которых достигали 153 метров в длину и чьи развернутые паруса «были подобны облакам небесным», как он сам докладывал императору. Команда его армады исчислялась десятками тысяч матросов, офицеров и вспомогательного персонала.

Флагманский корабль Чен Хе назывался «Цай-фу Чуань», что означает в свободном переводе на русский «корабль-сокровищница». Тут следует заметить, что название это не было лишено и дипломатического значения, возвещая народам, что появление китайских кораблей отнюдь не имеет враждебных целей. В то время как китайское слово «цзюнь-цзянь» ачает «военный корабль», слово «чуань» означает «торговое судно», т.е. мирное. Эта языковая тонкость не помешала Чен Хе в свою четвертую экспедицию вернуться в Китай

*(Продолжение на стр. 63)*

61

И  
Г  
У  
Д  
  
Й  
О  
Ц  
Е  
Й  
  
С  
И  
Н

(Из доклада, читанного Шинг Ченгом в Литературном клубе в Тель-Авиве)

Помню, в 1923 г. я выступал в Париже на большом митинге против еврейских погромов. Тогда я не предполагал, что на мою долю выпадет честь говорить перед еврейской публикой в еврейском городе в Палестине. Меня очень радует быть в вашей среде и говорить вам о моей стране, о Китае.

Первая ячейка великого Китая - это семья. Это древнейшая ячейка, от которой развилась китайская нация. Сотни семейств были, чья колыбель была Желтая река. Цепь поколений доходит до первой семьи, до их первых родоначальников. Мать - это прообраз всего китайского народа. Материнство - это любовь к детям, любовь к семье, любовь к народу, любовь к человеку.

И у нас, китайцев, есть Пятикнижие, как у вас: Книга превращений, подобно вашей книге Бытия, Книга песней, подобно «Исходу», Книга законов и обычаев, подобно «Левит» (Ваикро), Книга чисел, подобно вашей книге «Числа» (Бамидбар), и Книга хроник, подобно «Второзаконию» (Дворим). Китай имеет длинную историю, точную и подробную, которой 47 столетий. История Китая - это одна длинная цепь, непрерывная, через пять царств, через 24 царских династии. От старых времен, через средние века, до нынешних дней.

Вы, евреи, в течение многих столетий плакали, и мы, китайцы, тоже научились плакать, плакать на глазах всего мира. И нам навязали крестовый поход - крестовый поход опиума. Опий - яд, отравы. По законам Лиги Наций опий запрещен, и вот мощная держава

в Европе объявила войну Китаю, стране древней мудрости, и подвергла страну ужасу опиума. С тех пор китайские массы пребывают в опьянении опиумом.

Разрешите мне одно воспоминание: китайский шелк очень дорогой. Когда я был ребенком, мы не имели счастья в нашей семье носить местный шелк. Мы должны были одеваться в заграничные шелка. «Почему это так?» - спросил я однажды свою мать. Бедная женщина ответила мне со слезами на глазах: «Если ты хочешь понять это, ты должен выучить наизусть историю твоего народа». Заграничные шелка дешевле наших собственных. Позднее я это понял. Навязанный нам опиумный договор ввергнул наш народ в ужасную бедность. Налоги разорили народ. Китайская семья распалась. Китайский народ был поработан. Разрушению страны способствовала и религиозная война. У европейцев существует положение: китаец некультурный человек. И начался новый крестовый поход, на сей раз настоящий, христианский. Нас наводнили миссионерами из всех европейских стран. Китайцы не религиозны, твердили они. Это напоминает мне историю с кардиналом, которого Папа послал к королю Сиаму с ходатайством, чтоб католицизм стал религией страны в Сиаме. «Что ты хочешь, - спросил его сиамский король, - чтоб все сиамцы носили одинаковое платье, из той же ткани и того же цвета? Ведь это будет очень скучно!» Одна религия для всей страны - это очень монотонно, и китайцы тоже так думают. Никому не навязывается никакая вера. Вот живут среди нас евреи еще с VII века. Позволил ли себе кто-либо задеть их когда-нибудь?

Затем появились новые экономические трактаты, затем боксерская война. И вдруг китайцы стали врагами иностранцев? Марко Поло, например, когда он приехал в Китай, не знал о такой вражде. В течение веков мы не знали, что значит ненавидеть чужого.

1904 год. Начало деятельности Сунь-Ятсена.

Созрела воля к полному перевороту, политическому и общественному. Весь Китай был проникнут лозунгами свободы. И тут самым красивым образом в движении была женщина. Героиня Кию-Кингшла на эшафот на глазах народа, судей регента. Она ни слова не произнесла в свою защиту, ни на один вопрос не ответила, а лишь тихо ее губы шептали: «Дождь осенний, ветер осенний, печаль - забыта душа человека». И затем буря пронеслась по стране. И вырос цветок революции.

Началось широкое просветительное движение. Китайцы начали понимать, что лишь только они лишатся своего государства, их судьба будет как судьба бездомных евреев... Сунь Ятсен создал комингтанг, объединил силы. Как и повсюду, и у нас нет единения между вождями. Но вы ведь помните старые распри между Дантоном, Маратом и Робеспьером. Но народ хочет быть единым. Китай идет вперед. Теперь мы начинаем изучать и познавать самих себя. Мы спрашиваем, кто и что мы, какая разница между нами и Японией, между нами и Индией.

Скоро будет дан и ответ, положительный. Литература есть отражение всех наших исканий, требований, борьбы. Были различные влияния на нашу литературу. Японские реформы, жизнь (Продолжение на стр. 63)



Портрет Миши Когана  
работы художницы Л. Смушкович

**В Фонд  
Социальной Помощи  
имени  
МИШИ КОГАНА  
пожертвование  
25000 ам. долларов  
по случаю Рош-ха-Шана  
ОТ  
АСИ КОГАН (Токио)**

**Август 2009**

**АМЕРИКУ ОТКРЫЛИ  
КИТАЙЦЫ?**

*(Продолжение со стр. 61)*

с захваченными вельможами из тридцати стран, «выразившими желание» посетить славную Поднебесную Империю для выражения ее властелину своей ему покорности, а заодно привезти ему ответный подарок - невиданных дотоле в Китае слонов для императорской армии, львов для императорских зверинцев, драгоценных изделий из золота, серебра и слоновой кости и просто золотых слитков для императорской казны.

Че Хе скоропостижно скончался во время своей седьмой, оказавшей последней, экспедиции. Его тело было предано морю. Правительство Китайской Народной Республики почтило память героя, воздвигнув ему памятник в Нанкине по всем правилам мусульманской традиции: Чен Хе был мусульманином.

**ПУТИ РАЗВИТИЯ КИТАЯ**

*(Продолжение со стр. 62)*

Петра Великого, энциклопедисты, Вольтер, Руссо, французская революция; затем влияние России - Толстой, Достоевский, Андреев, Горький. С революцией пришла новая литература. Старая была слишком сложна, слишком интеллигентская, мало народная и мало понятная широким массам. Литература была подобна нашей кухне: перченая и соленая, с приправами, подслащенная. Теперь наша литература проста, примитивна, без выкрутасов.

Наши молодые писатели приверженцы Запада. Странники же традиции говорят: мы не хуже других народов, наша культура старше их культуры, наша литература богаче их литературы. Мы европейцы или мы должны следовать нашим традициям?

Мы - китайцы, и только китайцы!

Мы хотим обнаружить оригинальный дух Китая. «Познай самого себя!» - вот наш лозунг. Мы хотим познать себя и мир, мы хотим знать, что такое Запад и что такое Восток. Мы хотим объединить Восток с Западом. Китай беспрельдно богат. Он имеет несметное количество людей. Китай может неограниченно помогать всему человечеству. Наш долг перед человечеством - это долг матери перед ее детьми, перед всеми людьми, без различия расы и народа. И такова теперь задача литературы: объединить народы, объединить Восток с Западом.

Вам, друзья мои по литературе, я говорю: вы на земле вашей возрождающейся отчизны, путь нашего творчества один. Пойдем рука об руку. Познайте самих себя!

(Перев. с евр. А.К.)  
«Еврейская Жизнь»,  
№ 51-52, 29.12.1929

## Памяти Жанны ХАЧИСОН

С глубокой печалью мы сообщаем о кончине нашей дочери, подполковника Жанны Хачисон. Она была для нас лучом света с самого рождения и до конца. Ее похоронили на почетном месте на военном кладбище West Point Military Academy Cemetery 3 марта 2009 года после траурной церемонии.

Военная карьера Жанны и ее связи с американской армией продолжались без малого 25 лет. На похороны приехали высокопоставленные офицеры, родственники и друзья со всей Америки и других стран мира, чтобы почтить память Жанны и отдать ей последние почести. Она останется на том месте, который она называла домом и которому отдала свое сердце.

Ее болезнь оказалась неожиданной и продолжалась три недели. Жанна была борцом и сражалась до конца. В момент ее тихого ухода вся семья была рядом с ней. Нам очень трудно смириться с ее уходом. Ее жизнь и карьера успешно развивались и вдруг так резко и неожиданно для всех оборвались.

Мы благодарны вам за ваши молитвы и поддержку в момент тяжелого испытания, выпавшего на нашу долю.

Марк и Сьюзен  
БРИТАНИШКИЕ

## Ноэми РОЛЬБАНД

6-го апреля в возрасте 94 лет скончалась наша землячка по Харбину Ноэми Рольбанд.

Ноэми принадлежала к хорошо известной в Харбине семье Рольбанд. Ее отец Абрам Рольбанд был «моэлем» - служителем общины, которому доверено совершать обряд обрезания. Он служил в

еврейской общине Харбина, а также делал обрезания во всех еврейских общинах Маньчжурии - в городе Маньчжурии, Хайларе, Цицикаре, Мукдене, Дайрене. Кроме того, в течение почти 40 лет Абрам Рольбанд занимался распространением молитвенников, филактерий («тфилин»), талесов (молитвенных облачений), которые импортировались из Вильны и Иерусалима. Многих еврейских детей он готовил к дню религиозного совершеннолетия Бар-Мицва, обучая чтению «Мафтира».

Ноэми окончила в Харбине I-е Харбинское Общественное Коммерческое Училище, а затем колледж ХСМЛ (Христианский Союз молодых людей). Она в совершенстве владела несколькими языками: русским, английским, французским, идиш. Ноэми работала секретарем в иностранных фирмах в Шанхае, затем в Израиле. В течение нескольких лет она была переводчиком в институтах ООН в Женеве. По возвращении в Израиль она долгие годы, до выхода на пенсию, работала секретарем Шаула Айзенберга.

Все годы Ноэми была членом Игуд Иоцей Син и принимала активное участие в воскресных встречах в «Бейт-Понве». Последние годы жизни Ноэми болела и была прикована к постели.

Ушел от нас человек интеллигентный, высококультурный, никогда не расстававшийся с книгой, читая на разных языках. У Ноэми было много друзей, с которыми она продолжала поддерживать связь, несмотря на болезнь.

Похороны состоялись 6-го апреля на кладбище Яркон. Т.Кауфман произнес надгробную речь и рассказал о том, каким культурным, талантливым, скромным челове-

ком была Ноэми. Р. и Т.Кауфман возложили венок от Игуд Иоцей Син.

Да будет светла ее память!

Т.К.

## Виктор Макарович КИМ

10 января 2009 года в Москве скончался наш земляк Виктор Макарович Ким.

Родился Виктор Макарович 23 декабря 1926 г. во Владивостоке. В Харбин попал с родителями в годовалом возрасте. Отец поступил работать на КВЖД, на станцию Яомынь. Там не было в то время русской школы, и мальчик стал учиться в японской, что дало ему возможность овладеть японским языком в совершенстве. Среднее образование Виктор Макарович после соответствующей подготовки получил в Харбине. В 1941 году он поступил в Первую харбинскую школу языкознания и после ее окончания в 1944 г. стал студентом Северо-Маньчжурского Университета. Когда после капитуляции Японии СМУ был закрыт, он был востребован как переводчик - вначале при разных организациях Советской Армии в Харбине, а затем выехал в СССР для работы в лагерях японских военнопленных, где проработал до 1951 г. Здесь он встретился с Клавдией Георгиевной Димовой, тоже выпускницей Школы языкознания и переводчицей японского языка. В 1947 году они соединили свои судьбы. (Клавдия Георгиевна умерла за несколько лет до его кончины).

С 1952 г. по 1957 г. Виктор Макарович работал референтом в Хабаровском краевом отделении ТАСС, а затем - в Хабаровской редакции радиовещания. С 1970 г. он был как специалист высокой категории переведен в Москву в

отдел радиовещания Гостелерадио СССР. Проживая в Москве, Виктор Макарович постоянно привлекался для работы в качестве переводчика японского языка на конференциях, симпозиумах и переговорах разного уровня.

Виктор Макарович остается в памяти всех знавших его как исключительно порядочный, общительный и добрый человек, прекрасный семьянин.

Искренне скорбим о его смерти и выражаем соболезнование его дочери Наталье, сыну Александру и внукам.

Вечная память, вечный покой!

**ЗЕМЛЯКИ-ХАРБИНЦЫ**  
г.Москва «НСМ»

### **Памяти Фрэнсис ГРИНБЕРГ**

Мы глубоко опечалены кончиной нашей дорогой кузины и тети Фрэнсис Гринберг, которая ушла от нас 19 февраля в Нью-Йорке.

Фрэнсис всегда была в курсе нашей жизни в Израиле и дарила нам свою любовь и тепло. Она была добра, внимательна и заботлива, всегда была готова помочь. Она обладала ясным умом, оригинальным мышлением и собственным мнением, была любознательной, всем интересовалась.

В США Фрэнсис принимала участие в работе нескольких общественных еврейских организаций и была президентом Американского Общества дальневосточников.

Мы выражаем глубокие соболезнования членам ее семьи в США: зятю, внукам и правнукам, племянникам и племянницам. Чтоб они больше не знали горя. Фрэнсис навсегда останется в наших сердцах. Мы - ее родственники в Израиле: Иона и Рахель Клигман, Геня и Овед Абрамские, Аврам и Шошана Клигман, Сима и Цвика Маоз, Мири и Кати Шар-Ам, Майя Вайзман и наши семьи.

Ниже приводится текст некролога, опубликованного в «Нью-Йорк Таймс»:

С глубоким прискорбием извещаем о кончине Фрэнсис Гринберг, которая последовала 19 февраля 2009 г. в результате осложнений, наступивших после паралича. Будучи главой семьи, Фрэнсис сплачивала вокруг себя всех родных и близких, разбросанных по трем континентам. Она родилась в Китае в 1917 году, а в Нью-Йорк приехала с мужем Джеком Гринбергом и двумя дочерьми перед началом Второй мировой войны. Постоянно ощущая связь со своим народом, Фрэнсис добровольно работала в нескольких еврейских общественных организациях, была президентом Американского Общества дальневосточников, а также на протяжении полувека принимала активное участие в деятельности старейшей еврейской общины “Congregation V'nai Jeshurun”.

Будучи самой младшей из восьми детей, она познала горечь утраты многих близких, дорогих ее сердцу людей, в том числе обеих своих дочерей, Розали и Анны. Дорогая бабушка, мы старались следовать твоему примеру сохранять достоинство и покой в твой последний час. Ты показала нам, как жить, обладая силой духа, здравым смыслом и юмором. Нам будет не хватать тебя.

Зять доктор Николас Кофлер, внуки Стефан, Памела, Ричард Кофлер и Кенни, Андреа и Дженнифер Лински, а также девять правнуков.

Дорогой Стив! Очень тяжело узнать о кончине любимого человека. Она была необыкновенной личностью с любой точки зрения, не только мудрой в семье. Она была доброй, внимательной, заботливой, здравомыслящей, всем интересующейся, и еще она была удивительной рассказчицей. Ничто не миновало ее. Несмотря на состояние здоровья, она всегда была желанным и восхитительным гостем. Долгое время она

жила одна, но никогда не была одинокой, проявляя активность в разных сферах. Она любила всех вас и относилась к вам как к самым близким людям, никогда не осуждала, а наоборот, всегда думала и говорила о вас только хорошее. Она очень верила в то, что вы любите ее.

Во время нашей последней поездки в Нью-Йорк в октябре прошлого года Овед, Наама, Шакед и я навестили Фрэнсис. Обе девочки потрясены и очень сожалеют о том, что не поблагодарили ее за гостеприимство. Мои родители глубоко опечалены, как будто потеряли последнюю столь любимую двоюродную сестру.

Наши дети Яэль, Асса, Дан, Хаим и их семьи вместе с нами выражают любовь и уважение к Фрэнсис. Ее образ, память о ней навсегда останется с нами.

Мы скорбим вместе с вами и выражаем всем наши соболезнования.

Геня и Овед АБРАМСКИЕ

### **Хелена (Лена) СЕЙФЕРТ**

Хелена (Лена) Сейферт (ур. Брумберг) родилась 14 марта 1913 г. в Польше, в городе Згез в семье Бориса (Боруха) и Фейги Брумберг. Она была старшей из трех детей и имела сестру Юлию и брата Давида. В семье строго соблюдались еврейские традиции. Это касалось не только религии, но и культуры. Высоко ценились образованность и получение знаний.

Лена получила основательное еврейское образование. Она училась в еврейской средней школе в литовском городе Свенцяны (Швенченис). Особенно хорошо она знала язык идиш и любила читать произведения Гейне на высокохудожественном идише с немецким произношением.

От нее ждали больших успехов, и она оправдывала ожидания.

Характерной особенностью семьи были напряженный труд и усер-

дие. Фейга, мать Лены, владела солидной преуспевающей фирмой по продаже текстиля. Позднее она открыла первый в городе кинотеатр «Люкс», в котором демонстрировались первые немые фильмы. Муж Фейги Борис регулярно ездил в Ригу и закупал товар для фирмы жены. Однако настоящей его работой стала деятельность на посту заместителя мэра города - очень необычная должность для еврея в Польше. Борис считался умным человеком, обладал практицизмом и здравым смыслом. Он, к примеру, решал местные проблемы, связанные с инфраструктурой и коммуникациями, путем составления планов строительства моста через реку, протекавшую через город, и организации его конструирования. При этом он предвидел более широкие возможности для увеличения объемов местной торговли в будущем. Вице-мэру приходили письма по адресу: «Борису Умному, Главная рыночная площадь».

Семья была большая - многочисленные тетушки, дядюшки, кузены как по материнской, так и отцовской линии. Среди них были глубоко верующие, бундовцы, коммунисты. Когда случались еврейские погромы, они страдали, каждый за свою веру и убежденность.

В 1928 году в польских университетах действовала так называемая «процентная норма» (*numerus clausus* – лат.) в отношении приема определенной категории лиц в учебные заведения. Вследствие этого Лене пришлось сменить теплую домашнюю обстановку на самостоятельную жизнь: она уехала учиться во Францию, в Страсбург. Для того, чтобы поступить в университет, она должна была в первую очередь выучить язык. Целый год Лена интенсивно изучала французский язык, а затем поступила на зубоветеринарный факультет, который окон-

чила с отличием, получив звание и медаль. По окончании университета Лена практиковала в университетской клинике, пока ее жених Зигмунд заканчивал учебу.

Свадьба Лены и Зигмунда состоялась 20 декабря 1938 года в Страсбурге, их венчал главный раввин Франции. Вскоре после свадьбы молодые уехали в Шанхай. Семья Лены была уже хорошо осведомлена о том, что происходит в Европе. Один из ее дядей принял меры для того, чтобы Лена и ее муж смогли приехать в Шанхай, подготовил квартиру и помог им устроиться на новом месте.

За девять лет, прожитых ими в Шанхае, был накоплен разнообразный жизненный опыт. Лена и Зигмунд жили в Международном селтльменте и работали на Французской концессии, счастливо избежали переселения в гетто Хонкью, у них было много добрых друзей, практически заменивших им родителей, в частности, в среде эмигрантов из России.

Несмотря на это, Лена очень тяжело переживала отрыв от своего родного дома и семьи. После отъезда из Польши за время учебы и жизни во Франции она всего лишь пару раз навещала семью. Оказавшись в Шанхае, Лена первое время еще получала письма из дома и посылала домой посылки и «поцелуи» (код долларов США). В письмах в скрытой форме (с упоминанием библейских и других исторических событий) сообщалось о том, что происходит в Польше. Однако поддерживать связи с семьей становилось все труднее, и это жестоко терзало ее. Начались проблемы со здоровьем, которые в дальнейшем сопровождали ее на протяжении всей жизни: приступы бронхиальной астмы не переставали мучить ее, а лечения почти не было. Она провела несколько месяцев в Японии на попечении монахинь, но так никогда и не вылечилась полно-

стью.

С астмой она уехала в Австралию, увезя с собой также премированную коллекцию китайских вышитых льняных скатертей и салфеточек и китайский резной сундук из камфарного дерева - единственные «ценности», взятые с собой в эмиграцию.

Их жизнь в Сиднее начиналась в комнатах на Потс Пойнт. Там поселились и другие еврейские иммигранты, делившие с ними помещение и строившие планы на будущее. Когда у Лены наступила беременность, Зиго снял дом в Доуэр Хейтс и начал понемногу заниматься частной зубоветеринарной практикой, поступив в то же самое время в университет, чтобы подтвердить свою академическую степень. Здесь можно было жить относительно благополучно и спокойно, но требовалось приспосабливаться.

Когда родилась дочь Джульетта, названная так в честь Джулии, сестры Лены, у Лены появился новый стимул. Она занялась воспитанием дочери, с ранних лет давала ей еврейское воспитание, учила французскому языку и следила за ее успеваемостью в школе. К сожалению, астма часто давала о себе знать, и Лене приходилось месяцами лежать в больнице. Поэтому Джульетта с ранних лет привыкла к самостоятельности и помогала вести домашнее хозяйство.

Так продолжалось до 1962 года, когда Лена столкнулась с перспективой возвращения в университет - с перспективой, в которой в тот момент она была вовсе не заинтересована. Однако Зиго к тому времени уже перенес несколько тяжелых сердечных приступов, и у нее уже не оставалось выбора. Она как всегда с усердием принялась за дело, но вскоре поняла, что усердие не обязательно приводит к ожидаемым результатам. В те годы существовал другой

вид «процентной нормы», в котором отразились все еще существовавшие в те годы в обществе настроения, направленные против иностранцев.

В конечном итоге в 1964 году Лена получила право на регистрацию в качестве зубного врача и начала работать вместе с Зиго. Позднее она открыла свой собственный маленький зубоорудный кабинет у себя дома в Хатсвуде, где принимала главным образом детей и пожилых людей, лечение которых требовало от нее большого терпения.

После кончины Зиго в 1979 году она перестала практиковать и посвятила все свободное время удовлетворению своих интересов. Она стала изучать итальянский, посещала лекции по искусству, занималась в Университете Третьего возраста (для пожилых людей), ходила с друзьями в театр и кино, поддерживала дружеские отношения с несколькими близкими друзьями и путешествовала. Впервые в жизни Лена побывала в США и навестила своего дядю, с которым поддерживала тесные связи, и двоюродного брата. Она отправилась в Европу и Израиль и встретила со своими родственниками и друзьями молодости, когда еще училась во Франции. По дороге домой она сделала остановку на Гавайях и так полюбила эти острова, что впоследствии ежегодно отправлялась туда на несколько недель во время праздников. Там у нее появились новые друзья, с которыми она поддерживала связь в течение многих лет. Впервые за много лет она была свободна и могла жить для себя. До 80 лет она чувствовала себя хорошо, за исключением короткого периода, когда в 70-летнем возрасте у нее обнаружили рак молочной железы, и ей пришлось пройти курс лечения. Однако после того, как Лене исполнилось 80 лет, возникли другие проблемы

со здоровьем, что вынудило ее поселиться в отделении для престарелых в Доме Монтефиоре.

Для Лены наступили тяжелые времена, означавшие конец ее самостоятельной жизни. Находясь в Доме Монтефиоре, она полюбила сад и ухаживала за цветами. Она долго боролась, оттягивая момент, но когда этот момент стал неумолимо приближаться, она по-прежнему весьма неохотно сдавала свои позиции.

Со временем пришло признание, чему способствовала возможность провести конец недели с Джульеттой и теми друзьями, которые продолжали оказывать ей внимание и навещать. Лена очень высоко ценила такое отношение, и Джульетта тоже. Но постепенно ее болезнь все же стала достигать ее. Она стала хуже слышать, стала более замкнутой и в целом менее общительной. Настал момент, когда ее пришлось перевести в лечебное отделение Дома Монтефиоре. Удивительно, но она отнеслась к этому гораздо спокойнее, чем ожидалось, и быстро освоилась в новых условиях. Со временем она очень привязалась к ухаживавшей за ней Тами, которую она знала еще тогда, когда жила в отделении для престарелых.

В прошлом году Джульетта стала навещать Лену вместе со своим будущим мужем Томом Боуэном. Увидев его, Лена на идиш заметила, что «у него доброе лицо». Она восхищалась его копной белых волос. После нескольких визитов Лена, по-видимому, поняла, что Джульетта и Том - пара. Это предположение было подтверждено, когда она недвусмысленно сделала выговор Джульетте и сказала: «Не живи за его счет - возьми у меня». Таким образом, Том привлек на свою сторону нового «защитника»!

Лене Сейфферт выпала удача в жизни. У нее было много счастли-

вых моментов и столько же тяжелых. Казалось, что она всегда имела возможность оценить и то и другое - хорошее и плохое - и понять их значимость и связь друг с другом. Лена была женщиной, которая ценила милосердие и доброту и всегда выражала свою признательность за это, вплоть до самого конца, когда она, широко улыбаясь, приподнялась на больничной койке и поблагодарила раввина Лэмберта на идиш за то, что он пришел навестить ее в тот день, за день до ее кончины. Пусть душа Лены Сейфферт попадет в рай к ангелам, о чем она всегда мечтала.

### Луц ВИТКОВСКИЙ

В апреле в Тель-Авиве скончался наш земляк по Шанхаю (Хонкью) Луц Витковский.

Луц приехал в Шанхай в конце 1930-х годов в возрасте 13 лет в числе других беженцев из Европы. Его воспоминания о годах, проведенных в Китае, под названием «Я никогда не стремился быть героем» были опубликованы в «Бюллетене ИИС» № 394 (2007 г.).

После покойного осталась его жена.

Да будет светла его память!

### Ольга ДАННЕМАНН (КИМСТАЧ)

30 марта в больнице «Бней-Цион» в Хайфе на 87 году жизни скончалась моя мама. Она прожила долгую, трудную, но вместе с тем, интересную и богатую событиями жизнь...

Мама родилась в Маньчжурии в многодетной семье - детей было шестеро. В 1930 году все они переезжают в Харбин. Старшие дети - мама и ее сестра Александра учатся в Коммерческом Училище, а мама дополнительно занимается балетом. Позже она с двумя другими своими сестрами работает

в балетной труппе Туренина. Их сценический псевдоним «Сестры Нельсон», наверное, знаком некоторым выходцам из Китая, как из Харбина, так и Шанхая, в который семья переехала после гибели отца.

Сцена, гастролы, совместные выступления с оркестром Олега Лундстрема, война, свадьба, снова гастролы, эмиграция в СССР, арест мужа, лагеря, тяжелая российская действительность тех лет, а также зависть окружающих людей - все это вынесла она на своих плечах и не сдалась. А потом, в 1972 году, репатриация в Израиль. И снова поиски работы по профессии, проблемы языка. И годы уже не те, за пятьдесят перевалило. Но мама была очень сильной и волевой натурой, а потому и успеха добилась почти сразу: проведение мастер-класса классического танца в Академии им. Рубина в Иерусалиме, поздравление президента Кацира и вручение ей грамоты за творческие достижения, работа в студии Рины Никовой, да и многое другое...

Кроме стальной воли и крепости духа, мама еще была очень добрым и веселым человеком. Она любила посмеяться и рассмешить, любила хорошую компанию, любила мужа, к сожалению, так рано ушедшего из жизни, души не чаяла во внуках, помогала людям. Одним словом, она была Человеком.

Добрая память о тебе, мамочка, будет всегда жить в наших сердцах.

Даля КАТВАН

### Рива ХАТИНА

Дорогие и уважаемые земляки! С сожалением сообщая вам о потере своей мамы. Рива Хатина (ур. Тененбаум) скончалась 5.10.2008 года в возрасте 84 лет после тяжелой болезни, которая сразила ее в течение короткого времени. Мама оставила двух

дочерей, четырех внуков и восемь правнуков, которых она безумно любила.

Мама родилась в Китае, в городе Харбине 28.10.1922 года. Вышла замуж в Шанхае за Гдалию Хатина. Я и моя сестра также родились в Китае, в Шанхае. В 1949 году наша семья переехала в Россию, где мы проживали в городе Свердловске много лет. В декабре 1965 года мы переехали в Израиль при помощи маминой сестры Фриды Куперман. Я знаю, что мама поддерживала связь с земляками из Китая все годы нашей жизни в Израиле и была членом Игуд Иоцей Син. Очень благодарю вас за душевную поддержку моей мамы, которая осталась вдовой вскоре после приезда в Израиль. Папа, Гдалией Хатин, умер в сентябре 1967 года. Все эти годы мама жила сама в Кирьят-Ате. Да будет светла ее память!

С большим уважением к вам и вашей организации.

Леона ТКАЧ

### Ася АБРАМОВА



10-го июня в Нетании в возрасте 82 лет скончалась наша землячка по Харбину Ася Абрамова (ур. Шифрин).

Ася родилась в Харбине. С детства она была исключительно

талантливой пианисткой и за все время ее пребывания в Харбине много раз выступала с сольными концертами, всегда проходившими с большим успехом. В Харбине Ася вышла замуж за Алика Абрамова и у них родился сын Тедди. С массовой волной еврейской эмиграции из Китая семьи Абрамовых и Шифриных приехали в Израиль. Ася была не только одаренной пианисткой, но и поэтессой, написавшей много красивых стихов на русском языке.

21 год тому назад Ася овдовела и все последующие годы своей жизни посвятила сыну и внукам. Она была высококультурным человеком, которую любили все знавшие ее.

После покойной остались сын с семьей и трое внуков, брат Марк Шифрин с семьей и две тети: Нелли Авинами (Качановская) в Израиле и Ася Коган (Качановская) в Токио.

Похороны состоялись 11-го июня на кладбище в Нетании.

Да будет светла ее память!





## Лена ЛЕЙБОВИЧ

В апреле месяце в Сиднее в возрасте 87 лет скончалась наша землячка по Харбину Лена Лейбович (ур. Дамелина). Лена, уроженка Харбина, окончила I-ое Харбинское Общественное Коммерческое училище. Потом она уехала в Шанхай, где вышла замуж за харбинца Натана Лейбовича. У них родился сын Тедди. В начале 1950-х годов семья Лейбович уехала в Австралию, поселилась в Сиднее и прожила в этом городе все последующие годы. Лена была исключительно приятным человеком, общительным, имела много друзей. В последний раз мы

встретились с Леной в Харбине в 2004 году на встрече земляков-харбинцев, съехавшихся со всего мира. Тогда она приехала на встречу с двумя внуками, дочерьми ее сына. Несколько лет тому назад Лена овдовела.

После покойной остались сын Тедди с семьей, брат Яша Дамелин с дочерьми в Вашингтоне и кузены, среди них Яша Орловский в Женеве и Гина Штейнберг в Нью-Йорке.

Все, кто знал Лену по Харбину, Шанхаю и Сиднею, будут всегда хранить ее образ в своих сердечных воспоминаниях.

Да будет светла ее память!

Т.К.

## В Фонд стипендий имени Миши Когана

пожертвование 1000 ам. долларов

памяти моей племянницы Аси Абрамовой

**Ася Коган (Токио)**

Июнь 2009

## Павел СМУШКОВИЧ

29-го июля в Риме скончался наш земляк по Харбину Павел Смушкович.

Павлик родился в Харбине, окончил I-е Харбинское Общественное Коммерческое Училище (16-й выпуск). Он был активным членом организации «Мак-

каби» с первых дней ее существования в Харбине (1939 – 1945 гг.), а в последние годы одним из ее руководителей.

В январе 1950 года Павлик вместе с первой группой иммигрантов из Харбина, прилетевшей самолетом из Гонконга в Тель-Авив, прибыл в Израиль. Здесь он открыл свое дело по продаже и ремонту радиоприемников, но

вскоре уехал в Южную Америку, а затем поселился в Риме, где женился и у него родилась дочь. В Риме Павлик продолжал свою коммерческую деятельность.

Похороны состоялись 30-го июля в Риме. После покойного остались дочь и внука, а также брат Гриша, проживающий в Израиле.

Да будет светла его память!

С глубоким прискорбием извещаем  
о смерти дорогого брата и дяди

## Павла СМУШКОВИЧА

Похороны состоялись 30.07.09  
на кладбище в Риме, Италия

Тина и Гриша СМУШКОВИЧ  
Даниэла и Теодор ШАРОН

В воскресенье, 6-го сентября 2009 года, в 7 часов вечера  
в Синагоге памяти еврейских общин Китая  
(Тель-Авив, ул. Ха-Голан, 31)

состоится

поминовение (азкара) и собрание памяти раввина гаона  
**АРОНА МОШЕ БЕН ШМУЭЛЬ-ИОСЕФА КИСЕЛЕВА,**  
главного раввина еврейских общин Дальнего Востока,  
Китая и Харбина

в ознаменовании 60-летия со дня его смерти

Со словом памяти покойного выступит Т.КАУФМАН, председатель Игуд Иоцей Син  
Выходцев из Китая просят почтить своим присутствием  
светлую память своего духовного руководителя

### **Слава МАСЛЕНКОВСКИЙ**

В июне месяце в Кирьят-Оно в возрасте 87 лет скончался долголетний сотрудник канцелярии Игуд Иоцей Син Исраэль (Слава) Масленковский.

Слава приехал в Израиль с женой и дочерью из Ленинграда (ныне Санкт-Петербург) в 1973 году. В течение многих лет до выхода на пенсию он работал бухгалтером в канцелярии Игуд Иоцей Син, ведя не только счетоводство, но и различную секретарскую работу. Слава был уважаемым человеком, имел много друзей среди выходцев из Китая.

Слава был участником Великой Отечественной войны, одним из немногих евреев, служивших в кавалерийских частях Красной Армии.

Похороны состоялись на кладбище Яркон. Проводить Славу в последний путь пришли многочисленные друзья и выходцы из Китая. Т.Кауфман возложил венок от Игуд Иоцей Син.

После покойного остались жена, дочь и две внучки.

Игуд Иоцей Син глубоко скорбит о смерти Славы и выражает искреннее соболезнование семье покойного.

Да будет светла его память!

### **Эрика ВИЛЬХОЙТ**

15-го июля в Нетании в возрасте 82 лет скончалась наша землячка по Шанхаю (Хонкью) Эрика Вильхойт.

Эрика, уроженка Берлина, приехала в Шанхай в 1937 году. Все знавшие ее относились к ней с уважением. Она на протяжении многих лет поддерживала связь с Игуд Иоцей Син, была активным членом секции Хонкью.

Похороны состоялись 16-го июля на кладбище Ватиким в Нетании. После покойной остались дочь, две внучки и два внука с семьями и 13 правнуков.

Да будет светла ее память!

### **Лева БАРД**

В Торонто скончался наш земляк по Харбину Лева Бард.

Лева окончил I-е Харбинское

Общественное Коммерческое Училище. Все годы жизни в Китае, затем в Израиле и Канаде Лева был владельцем оптометрического магазина. Он постоянно поддерживал связи с нашей ассоциацией Игуд Иоцей Син.

Да будет светла его память!

### **Профессор Симон КАРЛИНСКИЙ**

В Сан-Франциско в возрасте 85 лет скончался наш земляк по Харбину профессор Симон Карлинский.

Сеня, уроженец Харбина, учился в I-ом Харбинском Общественном Коммерческом Училище. В середине 1930-х годов он с родителями уехал в США и все последующие годы прожил в Сан-Франциско. Сеня был профессором славистики знаменитого Университета Беркли и считался одним из выдающихся знатоков русской и славянской литературы.

Сеня все годы был тесно связан с земляками и нашей ассоциацией Игуд Иоцей Син.

Да будет светла его память!

Правление ИГУД ИОЦЕЙ СИН скорбит о смерти долголетнего члена нашей организации

## **Абраши ОЗРЕЛОВИЧА**

и выражает глубокое соболезнование семье покойного

Рива ХОФМАН с дочерьми и Сарра РОСС с сыном Дани выражают искреннее соболезнование Мирьям и Ципоре с семьями и разделяют их горе -- кончину

## **Абрама ОЗРЕЛОВИЧА**

Абранечка, ты достойно и честно окончил свой жизненный путь! Родине оставил новое поколение, а нам, землякам-«китайцам», светлую память о себе.

Ося ЯКОБСОН с семьей глубоко скорбит о смерти дорогого дяди

## **Абраши ОЗРЕЛОВИЧА**

и выражает искреннее соболезнование семье покойного

Тоня ДОРОН и Мара БРОДСКАЯ выражают глубокое соболезнование семьям по поводу смерти

## **Кире РУБИНОЙ и Абрама ОЗРЕЛОВИЧА**

Рина и Тима ЛИТВИН глубоко скорбят о смерти друга детства

## **Абраши ОЗРЕЛОВИЧА**

и выражают соболезнование его дочерям

Раша и Тедди КАУФМАН глубоко скорбят о смерти дорогого

## **Абраши ОЗРЕЛОВИЧА**

и выражают искреннее соболезнование семье покойного

Правление ИГУД ИОЦЕЙ СИН и редакция «Бюллетеня» глубоко скорбят о смерти

## **Нехамы ХАЮТИНОЙ**

и выражают искреннее соболезнование Ларисе и Валерию ЛАДЫЖЕНСКИМ с семьей

Глубоко скорбим о смерти

## **Нехамы ХАЮТИНОЙ**

и выражаем искреннее соболезнование Ларисе и Валерию ЛАДЫЖЕНСКИМ с семьей

Раша и Тедди КАУФМАН

Иоси КЛЕЙН

Рони ВЕЙНЕРМАН

Ави ПОДОЛЬСКИЙ

Эстер ВАНДЕЛЬ

Тедди ПЯСТУНОВИЧ

Гари БРОВИНСКИЙ

Цецилия ЛЮБМАН

Инна ХАНУҚАЕВА

Нелли ШТЕЙНБЕРГ

Рина и Тима ЛИТВИН с детьми глубоко скорбят о смерти дорогой сестры

## **Деиньки ХАТИМСКОЙ**

и вместе с БЭКОЧКОЙ и ее детьми переживают эту тяжелую утрату

Правление ИГУД ИОЦЕЙ СИН скорбит о смерти

## **Эси ХАТИМСКОЙ**

и выражает искреннее соболезнование Рине и Тиме ЛИТВИН и семье покойной

Раша и Тедди КАУФМАН выражают глубокое соболезнование

Рине и Тиме ЛИТВИН по поводу смерти сестры

## **Эси ХАТИМСКОЙ**

Правление ИГУД ИОЦЕЙ СИН глубоко скорбит о смерти

**Аси АБРАМОВОЙ**  
(ур. Шифрин)

и выражает искреннее соболезнование сыну Тедди АБРАМОВУ с семьей,  
брату Марку ШИФРИНУ с семьей, тете Нелли АВИНАМИ с семьей  
и тете Асе КОГАН с семьей

С глубоким прискорбием извещаем о смерти дорогой и любимой  
мамы и бабушки

**Ольги ДАННЕМАНН (КИМСТАЧ)**

Скончалась 30 марта 2009 г.

Похороны состоялись 1 апреля на кладбище Тель-Регев

Далия и Зеев КАТВАН

Внуки Эльзар и Даниелла

Правление ИГУД ИОЦЕЙ СИН глубоко скорбит о смерти

**Ольги ДАННЕМАНН (КИМСТАЧ)**

и выражает искреннее соболезнование Далии и Зееву КАТВАН с семьей

Правление ИГУД ИОЦЕЙ СИН скорбит о смерти

**Юлии ПЛОТНИКОВОЙ**

и выражает соболезнование семье покойной

Скорблю о смерти дорогой

**Юлии ПЛОТНИКОВОЙ**

и выражаю глубокое сочувствие дочери и сестре покойной

Альбина КОСАРЕВА

Глубоко скорбим о смерти

## **Славы МАСЛЕНКОВСКОГО**

и выражаем искреннее соболезнование МУСЕ с семьей

Раша и Тедди КАУФМАН

Давид ГУТМАН

Зельда ФРИДМАН

Мирра и Исай ПЯСЕЦКИЕ

Цецилия ЛЮБМАН

Валерий ЛАДЫЖЕНСКИЙ

Правление ИГУД ИОЦЕЙ СИН скорбит о смерти долголетнего сотрудника

## **Исраэля (Славы) МАСЛЕНКОВСКОГО**

и выражает искреннее соболезнование жене МУСЕ с семьей

Правление ИГУД ИОЦЕЙ СИН глубоко скорбит о смерти дорогой

## **Сони ШНЕЙДЕР**

(ур. Огнистовой)

и выражает искреннее соболезнование семье покойной

Правление ИГУД ИОЦЕЙ СИН глубоко скорбит о смерти

## **Павла СМУШКОВИЧА**

и выражает искреннее соболезнование дочери, внучке, брату Грише и невестке  
Тине СМУШКОВИЧ

Раша и Тедди КАУФМАН, Фаня и Давид МИНДЛИН скорбят о смерти

## **Павла СМУШКОВИЧА**

и выражают искреннее соболезнование дочери, внучке, брату Грише и невестке  
Тине СМУШКОВИЧ

# Посол Китая г-н Чжао Цзюнь посетил Метулу

13-го апреля посол Китая г-н Чжао Цзюнь в сопровождении 23 чинов Посольства принял участие в традиционной пасхальной прогулке по северу Израиля и был гостем города Метулы.



*В центре посол Китая, справа от него мэр Метулы Герцль Бокер и его супруга Рахиль.*



*Посол Китая любуется видом города с самого высокого места в городе (650 метров выше уровня моря)*



*Мэр Метулы Герцль Бокер приветствует посла*



*Т. Кауфман открывает встречу*



*Посол благодарит за теплый прием*



*Мэр Метулы Герцль Бокер был гидом приглашенных*

# Нили Дрори в Харбине

(апрель 2009 г.)

Нили Дрори, дочь нашего земляка, ныне покойного Якова Ланира (Ланкина) посетила Харбин и была гостьей Центра изучения истории евреев Харбина при Академии общественных наук Хэйлуньцзянской провинции.



Нили у здания бывшей Еврейской гимназии



Нили у здания бывшей Главной синагоги



Нили с руководителем Центра Светланой (Фу Минцзин)



Нили на выставке "Евреи Харбина" в здании бывшей Новой синагоги

"איגוד יוצאי סין"  
"IGUD YOTZEI SIN"

Address: 13, Gruzenberg St., Tel-Aviv, 61297  
P.O.B. 29786. Tel.: 03-5171997  
Fax. 972-3-5161631  
E-Mail: igud-sin@013.net

1-ый Номер "Бюллетеня" вышел в свет 6 мая 1954 г.  
Старейший в Израиле журнал на русском языке  
под редакцией ТЕДДИ КАУФМАНА  
ISSN - 0793-8365

יצוב והפקה: פרופיל עיצוב הפקה והוצאה לאור בע"מ  
רבניצקי 6 בית שהם א.ת. סגולה פתח תקווה  
טל' 03-9045050 ,סקפ: 03-9305063